叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位弗吉尼亚年轻女士的日记，(journal Of A Young Lady Of Virginia,) 000001

2. 一位弗吉尼亚年轻女士的日记，(journal Of A Young Lady Of Virginia,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位弗吉尼亚年轻女士的日记，(Journal of a Young Lady of Virginia,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['suːzn] ['skɪnər] , ['dʒuːliə] ['mɪlər] ,
E - text prepared by Susan Skinner , Julia Miller ,
E - 文本 准备 经过 苏珊 斯金纳 , 朱莉娅 磨坊主 ,

电子文本由Susan Skinner、Julia Miller编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / journalyounglady00orrlrich
See http : / / www . archive . org / details / journalyounglady00orrlrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / journalyounglady00orrlrich

参见 http://www.archive.org/details/journalyounglady00orrlrich

['dʒɜːrn(ə)l]
Journal
杂志

杂志

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

[jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] Virginia1782 .
Young Lady of Virginia1782 .
年轻的 女士 的 Virginia1782 .

弗吉尼亚年轻女子，1782年。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
Printed **and** **Published**
打印 和 已发布

印刷出版

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [mə'mɔːriəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
For **the** **Benefit** **of** **the** **Lee** **Memorial** **Association** **of** **Richmond** **,**
为了 这 益处 的 这 李 纪念馆 协会 的 里士满 ,

为了里士满李将军纪念协会的利益，

[baɪ][dʒɑːn] ['mɜːrfi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
By **John** **Murphy** **and** **Company** **,**
经过 约翰 墨菲 和 公司 ,

由约翰·墨菲公司出品

[noʊ] . - ['bɔːltɪmɔːr] [striːt] ,
No **.** **182** **Baltimore** **Street** **,**
不 . - 巴尔的摩 街道 ,

巴尔的摩街182号

['bɔːltɪmɔːr] . - .
BALTIMORE **.** **1871** **.**
巴尔的摩 . - .

巴尔的摩，1871年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1871** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

['eməli] [viː] . ['meɪs(ə)n] ,
EMILY **V** **.** **MASON** **,**
艾米丽 V . 石匠 ,

艾米莉·V·梅森

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]
The **following** **pages** **contain** **a** **fragment** **of** **the** **Journal** **of** **a** **young** **lady** **of**
这 下列的 页面 包含 一个 分段 的 这 杂志 的 一个 年轻的 女士 的
[vər'dʒɪniə][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
Virginia **of** **the** **last** **century** **.**
弗吉尼亚州 的 这 最后的 世纪 .

以下几页摘录自上世纪弗吉尼亚州一位年轻女士的日记。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]
It **seems** **to** **have** **been** **written** **by** **her** **while** **on** **a** **visit** **to** **her**
它 似乎 到 有 到过 书面 经过 她 尽管 在 一个 访问 到 她
['relətɪvz] ,
relatives **,**
亲属 ,

这篇文章似乎是她在探望亲戚期间所写。

[ðə; ði] [liːz] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['loʊər] [vər'dʒɪniə] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
the **Lees** **,** **Washingtons** **,** **and** **other** **families** **of** **Lower** **Virginia** **,** **mentioned** **in**
这 李斯 , 华盛顿 , 和 其他 家庭 的 降低 弗吉尼亚州 , 提及 在
[hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l] .
her **Journal** **.**
她 杂志 .

她在日记中提到了李氏家族、华盛顿家族以及弗吉尼亚州南部的其他家族。

[ðə; ði] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [wʌz; wəz] [mɪs] ['pɑːli] [brent] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

The	friend	for	whom	it	was	intended	was	Miss	Polly	Brent	,	also	of
这	朋友	为了	谁	它	曾是	故意的	曾是	错过	波莉	布伦特	,	还	的

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

这封信是写给弗吉尼亚州的波莉·布伦特小姐的。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [faʊnd] [tɔːrn] , [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [baɪ][eɪdʒ] ,

The	manuscript	was	found	torn	,	and	discolored	by	age	,
这	手稿	曾是	成立	撕裂	,	和	变色	经过	年龄	,

手稿被发现时已破损，并因年代久远而褪色。

[ɪn][æn; ən][oʊld][desk][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪn] ['merilənd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːli] [brent] ['kærid]

in	an	old	desk	at	the	country	place	in	Maryland	,	to	which	Polly	Brent	carried
在	一个	老的	桌子	在	这	国家	地方	在	马里兰州	,	到	哪个	波莉	布伦特	携带

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

波莉·布伦特把它带到了马里兰州乡下的一处旧书桌里。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fæməliz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

upon	her	marriage	into	one	of	the	old	families	of	that	State	.
之上	她	婚姻	进入	一	的	这	老的	家庭	的	那	状态	.

她嫁入了该州的一个古老家族。

[ðə; ði] [liːz] , [ʌv; əv] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] — " ['nænsi] , "

The	Lees	,	of	whom	so	much	mention	is	made	in	the	Journal	—	"	Nancy	,	"
这	李斯	,	的	谁	所以	很多	提到	是	制成	在	这	杂志	—	"	南希	,	"

《日报》多次提及的李氏夫妇——“南希，

" ['mɑːli] , "

"	Molly	,	"
"	莫莉	,	"

“莫莉，”

" ['hænə] , " [ænd; ənd] " ['hɛriːət] " — [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['henri] [liː] , [ʌv; əv]

"	Hannah	,	"	and	"	Harriet	"	—	were	the	daughters	of	Richard	Henry	Lee	,	of
"	汉娜	,	"	和	"	哈丽特	"	—	是	这	女儿们	的	理查德	亨利	李	,	的

[ʃæn'tili] .

Chantilly	.
尚蒂伊	.

“汉娜”和“哈丽特”是尚蒂伊的理查德·亨利·李的女儿。

['mɑːli] ['mærid] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['hænə] [wʌz; wəz] — [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

Molly	married	W	.	A	.	Washington	,	and	Hannah	was	—	at	the	time	of
莫莉	已婚	W	.	一个	.	华盛顿	,	和	汉娜	曾是	—	在	这	时间	的

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] — [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['kɔːbin] ['wɑːʃɪŋtən] .

the	Journal	—	the	wife	of	Corbin	Washington	.
这	杂志	—	这	妻子	的	科尔宾	华盛顿	.

莫莉嫁给了 WA Washington，而汉娜——在《期刊》出版时——是 Corbin Washington 的妻子。

[ðer; ðər] ['grænsʌn] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['wɑːʃɪŋtən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['ɑːkjəpənt][ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən]

Their	grandson	,	John	A	.	Washington	,	was	the	last	occupant	of	Mount	Vernon
他们的	孙子	,	约翰	一个	.	华盛顿	,	曾是	这	最后的	居住者	的	山	弗农

.

:
.

他们的孙子约翰·A·华盛顿是弗农山庄的最后一位住户。

['hɛriːət] ['mærid] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɝːbɝˌvɪl] , [ðə; ði] " [oʊld] ['leɪdi] " ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði]

Harriet	married	the	son	of	Mrs	.	Turberville	,	the	"	old	lady	"	spoken	of	in	the
哈丽特	已婚	这	儿子	的	太太	.	特伯维尔	,	这	"	老的	女士	"	说	的	在	这

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

哈丽特嫁给了特伯维尔夫人的儿子，特伯维尔夫人就是手稿中提到的那位“老太太”。

['lʌdwɛl] [liː] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['henri] [liː] , ['mærid] [ðə; ði] " ['flɔːrə] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Ludwell	Lee	,	a	son	of	Richard	Henry	Lee	,	married	the	"	Flora	"	of	this	chronicle	.
卢德威尔	李	,	一个	儿子	的	理查德	亨利	李	,	已婚	这	"	弗洛拉	"	的	这	编年史	.

理查德·亨利·李的儿子卢德威尔·李娶了本编年史中的“弗洛拉”。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['filip] ['lʌdwɛl] [liː] , [ʌv; əv] ['strætfərd] , [ænd; ənd]

She	was	a	daughter	of	Philip	Ludwell	Lee	,	of	Stratford	,	and
她	曾是	一个	女儿	的	菲利普	卢德威尔	李	,	的	斯特拉特福德	,	和

她是斯特拉特福德的菲利普·卢德威尔·李的女儿，

['sɪstər] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [liː] , [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪf] [ʌv; əv] " ['kɜːrn(ə)l] ['henri] [liː] ;

sister	of	Matilda	Lee	,	the	first	wife	of	"	Colonel	Henry	Lee	;
姐姐	的	玛蒂尔达	李	,	这	第一的	妻子	的	"	上校	亨利	李	;

玛蒂尔达·李的妹妹，玛蒂尔达·李是“亨利·李上校”的第一任妻子；

" [huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [soʊ] " [faɪn] " [ə; eɪ] " [tʃaɪld] .

"	whose	little	boy	is	mentioned	as	so	"	fine	"	a	"	child	.
"	谁	小的	男生	是	提及	作为	所以	"	美好的	"	一个	"	孩子	.

“他的小男孩被形容为一个‘好孩子’。

" ['kɜːrn(ə)l] ['henri] [liː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] " [laɪt] - [hɔːrs] ['hæri] ; " [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Colonel	Henry	Lee	was	none	other	than	"	Light	-	horse	Harry	;	"	the	"	little	boy	,
"	上校	亨利	李	曾是	没有任何	其他	比	"	光	-	马	哈里	;	"	这	"	小的	男生	,

“亨利·李上校正是‘轻骑兵哈里’；”那个“小男孩，

" [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['henri] , [hæf] - ['brʌðər] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] [iː] . [liː] .

"	his	eldest	son	Henry	,	half	-	brother	to	General	Robert	E	.	Lee	.
"	他的	长子	儿子	亨利	,	一半	-	兄弟	到	一般的	罗伯特	E	.	李	.

他的长子亨利，是罗伯特·E·李将军的同父异母兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] ,

It	is	believed	the	publication	of	this	Journal	will	be	well	received	,
它	是	相信	这	发布	的	这	杂志	将要	是	出色地	已收到	,

相信本期刊的出版会受到欢迎。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

at	a	period	when	everything	relating	to	the	family	of	General	Lee	is	of	peculiar	interest	.
在	一个	时期	什么时候	一切	相关	到	这	家庭	的	一般的	李	是	的	奇特	兴趣	.

在那个时期，所有与李将军家族有关的事情都引起了人们的特别关注。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

It	presents	,	also	,	a	curious	picture	of	the	life	and	manners	of	that	day	.
它	礼物	,	还	,	一个	好奇的	图片	的	这	生活	和	礼仪	的	那	天	.

它还展现了当时的生活和风俗的奇特景象。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['erərz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ɔːr'θɑːgrəfi]

There	will	be	found	in	it	many	errors	,	and	some	antiquities	of	orthography
那里	将要	是	成立	在	它	许多	错误	,	和	一些	古董	的	正字法

,

,

,

其中会发现许多错误，以及一些古老的拼写法。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] .

which	it	has	not	been	deemed	advisable	to	correct	.
哪个	它	有	不是	到过	被认为	建议	到	正确的	.

但目前认为不宜进行纠正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt]

It	is	believed	that	the	Journal	will	be	more	entertaining	in	its	original	state
它	是	相信	那	这	杂志	将要	是	更多的	娱乐	在	它是	原来的	状态

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv]['eni] [ə'mendmənts] [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] .

than	it	would	be	with	the	aid	of	any	amendments	that	we	might	make	.
比	它	会	是	和	这	援助	的	任何	修正案	那	我们	可能	制作	.

我们相信，该期刊保持原貌会比经过任何修改后更具娱乐性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevər][gɜːrl] ,

It	is	certainly	the	work	of	a	very	clever	girl	,
它	是	当然	这	工作	的	一个	非常	聪明的	女孩	,

这肯定是一位非常聪明的女孩的作品。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ɔːl] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

and	possesses	all	that	freedom	of	style	and	charming	simplicity	which	is	so
和	拥有	全部	那	自由	的	风格	和	迷人	简单	哪个	是	所以

['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [rer] .

pleasing	and	so	rare	.
令人愉悦	和	所以	稀有的	.

它兼具风格上的自由和迷人的简洁，这令人赏心悦目，也十分难得。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eni]['krɪtɪsɪzəm] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Had	the	writer	anticipated	any	criticism	more	searching	than	that	of	her
有	这	作家	预期	任何	批评	更多的	搜索	比	那	的	她

['eɪmiəb(ə)l]['pɑːli] ,

amiable	Polly	,
可亲	波莉	,

如果作者预料到会有比她笔下和蔼可亲的波莉更尖锐的批评，

[hɜːr; hər] [staɪl] [ænd; ənd] [ɔːr'θɑːgrəfi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kə'rekt] ,

her	style	and	orthography	would	doubtless	have	been	more	correct	,
她	风格	和	正字法	会	毫无疑问	有	到过	更多的	正确的	,

她的文风和拼写无疑会更正确。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l][kwaɪt][æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [faɪnd]

and	her	Journal	quite	as	commonplace	as	most	of	those	that	find
和	她	杂志	相当	作为	平凡	作为	最多	的	那些	那	寻找

[ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][prɪnt] .

their	way	into	print	.
他们的	方式	进入	打印	.

她的日记和大多数付梓出版的日记一样，平淡无奇。

[ðə; ðɪ] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [liː]

The	proceeds	of	the	sale	of	this	little	volume	will	be	devoted	to	the	"	Lee
这	收益	的	这	销售	的	这	小的	体积	将要	是	奉献	到	这	"	李

[mə'mɔːriəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

Memorial	Association	of	Richmond	,
纪念馆	协会	的	里士满	,

这本小册子的销售所得将捐赠给“里士满李将军纪念协会”。

" [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɜːrðər] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

"	which	must	further	commend	it	to	the	favor	of	the	public	.
"	哪个	必须	更远	表彰	它	到	这	偏爱	的	这	民众	.

“这无疑会进一步赢得公众的青睐。”

['dʒænjueri] , - .
January , **1871** .
一月 , - .

1871年1月。

['dʒɜ:rn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

[jʌŋ] ['leɪdi]
YOUNG **LADY**
年轻的 女士

小姐

[ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .
OF **VIRGINIA** .
的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[frʌm; frəm] [lu'sɪndə] [tu:; tə] MARCIA1782 .
FROM **LUCINDA** **TO** **MARCIA1782** .
从 露辛达 到 MARCIA1782 .

来自卢辛达致玛西亚1782年。

[sept] . - .
Sept . **16** .
九月 . - .

9月16日

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [sep'tembər] - .
The **Wilderness** , **September** **16** .
这 荒野 , 九月 - .

荒野，9月16日。

" ['wɪldərnəs] " ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [graɪmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hu:] ['mærid] [mɪs] [fɪts'hju:] , [ʌv; əv]
" **Wilderness** **"** **Residence** **of** **John** **Grymes** , **Esq** . , **who** **married** **Miss** **Fitzhugh** , **of**
" 荒野 " 住宅 的 约翰 格莱姆斯 , 先生 . , WHO 已婚 错过 菲茨休 , 的
['i:gəlz] [nest] .
Eagle's **Nest** .
老鹰的 巢 .

"荒野"是约翰·格莱姆斯先生的住所，他娶了鹰巢的菲茨休小姐。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz][dʒen] . ['rɑ:bərt] ['li:z] ['grænmʌðər] .
One **of** **this** **family** **was** **Gen** . **Robert** **Lee's** **grandmother** .
一 的 这 家庭 曾是 Gen . 罗伯特 李氏 祖母 .

这个家族中有一位成员是罗伯特·李将军的祖母。

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ! [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ðæt] , ['lu:si] ?
I **hear** **you** **say** , **"** **The** **Wilderness** **!** **where** **in** **the** **world** **is** **that** , **Lucy** **?**
我 听到 你 说 , " 这 荒野 ! 在哪里 在 这 世界 是 那 , 露西 ?

我仿佛听到你在说："荒野！露西，那到底是哪里呢？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
" **It** **is** **the** **name** **of** **this** **place** .
" 它 是 这 姓名 的 这 地方 .

这是这个地方的名字。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

I	can't	say	I	was	much	struck	with	the	situation	of	the	House	;
我	不能	说	我	曾是	很多	击	和	这	情况	的	这	房子	;

我不能说我对众议院的状况感到特别震惊;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][kaɪnd] , [gʊd] ['pi:p(ə)l][æz; əz][aɪ]['evər] [sɔ:] .

but	they	are	as	kind	,	good	People	as	I	ever	saw	.
但	他们	是	作为	种类	,	好的	人们	作为	我	曾经	锯	.

但他们是我见过的最善良、最美好的人。

[sept] . - .

Sept	.	17	.
九月	.	-	.

9月17日

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

To	-	day	is	Sunday	.
到	-	天	是	星期日	.

今天是星期天。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Old	Mrs	.	Gordon	lives	in	sight	of	this
老的	太太	.	戈登	生活	在	视线	的	这

戈登老太太就住在这附近。

[[pleɪs]] .

[	place	]	.
[	地方	]	.

[地方]。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] [ɪz][dʒʌst] [kʌm] — ['lu:si]

One	of	her	Daughters	is	just	come	—	Lucy
一	的	她	女儿们	是	只是	来	—	露西

她的一个女儿刚到——露西

['gɔ:rdn] — ['veri] ['klevər] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['bju:ti] .

Gordon	—	very	clever	,	though	not	a	Beauty	.
戈登	—	非常	聪明的	,	尽管	不是	一个	美丽	.

戈登——非常聪明，虽然长相平平。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['spɑ:tsˌwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][daɪn] [hɪr] .

A	Mr	.	Spotswood	and	his	Lady	are	come	to	dine	here	.
一个	先生	.	斯波茨伍德	和	他的	女士	是	来	到	用餐	这里	.

斯波茨伍德先生和他的夫人来这里用餐。

[aɪ][mʌst; məst] [dres] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	must	dress	,	of	course	.
我	必须	裙子	,	的	课程	.

我当然要穿衣服。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

They	are	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

['mɪsɪz] . ['spɑ:tsˌwʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['veri] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['hænsəm] .

Mrs	.	Spotswood	,	I	think	,	is	very	Affable	and	agreeable	,	though	not	handsome	.
太太	.	斯波茨伍德	,	我	思考	,	是	非常	和蔼可亲	和	同意	,	尽管	不是	英俊的	.

我认为斯波茨伍德太太非常和蔼可亲，虽然长相并不漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -

She	has	invited	us	to	see	her	,	and	we	shall	go	day	after	to	-
她	有	受邀	我们	到	看	她	,	和	我们	将	去	天	后	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

她邀请我们去见她，我们将在后天去。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['prɪti] [ə'griːəbli] .

I	have	spent	the	day	pretty	agreeably	.
我	有	花费	这	天	漂亮的	欣然	.

我今天过得挺愉快的。

['luːsi] ['gɔːrdn] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

Lucy	Gordon	is	to	stay	with	me	to	-	night	.
露西	戈登	是	到	停留	和	我	到	-	夜晚	.

露西·戈登今晚要和我一起住。

[kɑːl] . [bɔːl] , ['prɑːbəbli][ðə; ðɪ] [eɪd] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] : [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf]

Col	.	Ball	,	probably	the	aide	and	kinsman	of	Gen	.	Washington	:	his	second	wife
上校	.	球	,	大概	这	助手	和	亲属	的	Gen	.	华盛顿	:	他的	第二	妻子

[wʌz; wəz] ['frænsɪs] ['wɑːʃɪŋtən] ,

was	Frances	Washington	,
曾是	弗朗西丝	华盛顿	,

鲍尔上校可能是华盛顿将军的助手和亲戚：他的第二任妻子是弗朗西丝·华盛顿。

[niːs] [ænd; ənd] [ˌlegə'tiː] [ʌv; əv][dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] .

niece	and	legatee	of	Gen	.	Washington	.
侄女	和	遗赠受益人	的	Gen	.	华盛顿	.

华盛顿将军的侄女和遗嘱继承人。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	have	spent	the	morning	in	reading	;	and	,	much	to	my	satisfaction	,
我	有	花费	这	早晨	在	阅读	;	和	,	很多	到	我的	满意	,

我上午都在读书；令我非常满意的是，

[oʊld]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hɪr] .

old	Mrs	.	Gordon	is	just	come	to	spend	the	day	here	.
老的	太太	.	戈登	是	只是	来	到	花费	这	天	这里	.

戈登老太太今天只是来这里待一天。

['luːsi] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .

Lucy	Gordon	and	myself	are	just	returned	from	walking	out	.
露西	戈登	和	我	是	只是	返回	从	步行	出去	.

我和露西·戈登刚散步回来。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] : [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] — [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	was	delighted	:	we	walked	to	a	river	—	they	call	it	here	;	but	it	is
我	曾是	高兴极了	:	我们	步行	到	一个	河	—	他们	称呼	它	这里	;	但	它	是

['veri] ['nærəʊ] .

very	narrow	.
非常	狭窄的	.

我欣喜若狂：我们走到一条河边——当地人都这么称呼它；但它非常狭窄。

[ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd][waɪld]

The	banks	of	it	are	beautiful	,	covered	with	moss	and	wild
这	银行	的	它	是	美丽的	,	涵盖	和	苔藓	和	荒野

河岸很美，长满了苔藓和野生植物。

['flaʊərz] ; [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][maɪnd][kʊd; kəd][fɔːrm] .

flowers	;	all	that	a	romantic	mind	could	form	.
花朵	;	全部	那	一个	浪漫的	头脑	可以	形式	.

鲜花；浪漫的心灵所能构想的一切。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːli] ,
I thought of my Polly ,
我 想法 的 我的 波莉 ,

我想起了我的波莉，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] -
and thought how delighted she would have been had she been a Spectater
和 想法 如何 高兴极了 她 会 有 到过 有 她 到过 一个 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
of the scene ;
的 这 场景 ;

她心想，如果自己是这场景的旁观者，该有多么高兴啊；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [pliːzd] [wʊd] [jʊr; jər]['luːsi] [hæv; həv] [bɪn] ,
and how much more pleased would your Lucy have been ,
和 如何 很多 更多的 高兴 会 你的 露西 有 到过 ,

露西要是知道了，该有多高兴啊！

[haʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]['pɑːli][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]
how more delighted if she could have had her Polly to point out the
如何 更多的 高兴极了 如果 她 可以 有 有 她 波莉 到 观点 出去 这
['bjuːtiːz] [tuː] ,
Beauties too ,
美女 也 ,

如果她的波莉也能帮她指出这些美女，她该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] : [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .
and make her observations : but her dear Company was denied .
和 制作 她 观察 : 但 她 亲爱的 公司 曾是 否认 .

她得以发表意见；但她心爱的公司却拒绝了她。

['luːsi] ['gɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ]['truːli] [gʊd] [gɜːrl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ɪn][hɜːr; hər] .
Lucy Gordon is a truly good Girl , but nothing of the romance in her .
露西 戈登 是 一个 真的 好的 女孩 , 但 没有什么 的 这 浪漫 在 她 .

露西·戈登是个非常善良的女孩，但她身上没有一丝浪漫情怀。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [seɪ] [aɪ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] [wɪ'ðaʊt] .
So much the better , say I ; she is much happier without .
所以 很多 这 更好的 , 说 我 ; 她 是 很多 更快乐 没有 .

我觉得这样更好；她没有她更快乐。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] .
I wish to Heaven I had as little .
我 希望 到 天堂 我 有 作为 小的 .

我真希望我拥有的也这么少。

['kɜːrn(ə)l][bɔːl] [daɪnd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] : [ə; eɪ] ['veri] ['klevər][mæn] .
Colonel Ball dined here to - day : a very clever man .
上校 球 用餐 这里 到 - 天 : 一个 非常 聪明的 男人 .

鲍尔上校今天在这里用餐：他是一位非常聪明的人。

[sept] . - .
Sept . 18 .
九月 . - .

9月18日

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ['mɪsɪz] . - ['vɪzɪt] .
To - day we return Mrs . Spotswood's visit .
到 - 天 我们 返回 太太 . - 访问 .

今天我们回访了斯波茨伍德太太。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kreɪp] [maɪ] [her] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

I	have	to	crape	my	hair	,	which	,	of	all	things	,	is	the	most	disagreeable	.
我	有	到	黑纱	我的	头发	,	哪个	,	的	全部	事物	,	是	这	最多	令人不快的	.

我得把头发弄成卷发，这真是最让人讨厌的事了。

[əˈduː] , [maɪ] ['pɑːli] , [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Adieu	,	my	Polly	,	till	my	return	.
再见	,	我的	波莉	,	直到	我的	返回	.

再见了，我的波莉，直到我回来。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd]

Well	,	my	dear	,	I	am	returned	;	and
出色地	,	我的	亲爱的	,	我	是	返回	;	和

亲爱的，我回来了；

[mʌtʃ] [pliːzd] .

much	pleased	.
很多	高兴	.

非常满意。

['mɪsɪz] . ['spɑːtsˌwʊd] [ɪz] ['maɪti] ['klevər] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

Mrs	.	Spotswood	is	mighty	clever	in	her	house	.
太太	.	斯波茨伍德	是	强大的	聪明的	在	她	房子	.

斯波茨伍德太太在家里非常聪明。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

She	has	a	Daughter	,
她	有	一个	女儿	,

她有一个女儿，

[ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ([ðoʊ] ['veri] [lɑːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][aɪ] [ˌeɪ 'em]) ,

about	twelve	years	old	(	though	very	large	of	her	age	—	she	is	as	tall	as	I	am	)	,
关于	十二	年	老的	(	尽管	非常	大的	的	她	年龄	—	她	是	作为	高的	作为	我	是	)	,

大约十二岁（虽然个子比同龄人高很多——她和我一样高），

['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt] ['hænsəm] .

very	agreeable	,	though	not	handsome	.
非常	同意	,	尽管	不是	英俊的	.

性格很和善，虽然长相一般。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][kɑːrdz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

They	are	at	cards	below	,	and	have	sent	for	me	to	join	them	,
他们	是	在	牌	以下	,	和	有	发送	为了	我	到	加入	他们	,

他们在下面的卡片上，并邀请我加入他们。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːli] ;

though	I	had	much	rather	stay	and	converse	with	my	Polly	;
尽管	我	有	很多	相当	停留	和	交谈	和	我的	波莉	;

虽然我更愿意留下来和我的波莉聊天；

[jet] [pə'laɪtnəs] [ə'blaidʒz][maɪ] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

yet	politeness	obliges	my	obeying	the	summons	.
然而	礼貌	义务	我的	服从	这	传票	.

但出于礼貌，我必须服从传唤。

[sept] . - .

Sept	.	19	.
九月	.	-	.

9月19日

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] : [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðɪs] [deɪ]

To	-	day	we	dine	at	Old	Mrs	.	Gordon's	:	I	flatter	myself	I	shall	spend	this	day
到	-	天	我们	用餐	在	老的	太太	.	戈登的	:	我	奉承	我	我	将	花费	这	天

[ə'griːəbli] .

agreeably	.
欣然	.

今天我们在戈登老太太家吃饭：我自认为今天会过得很愉快。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [bɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] : [wiː; wi] [dɪd] ,

This	evening	Colonel	Ball	insisted	on	our	drinking	tea	with	him	:	we	did	,
这	晚上	上校	球	坚持	在	我们的	喝	茶	和	他	:	我们	做过	,

今晚鲍尔上校坚持要我们和他一起喝茶，我们就喝了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['vɪzɪt] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	I	was	much	pleased	with	my	visit	;	his	Wife	was	not	at	home	.
和	我	曾是	很多	高兴	和	我的	访问	;	他的	妻子	曾是	不是	在	家	.

我对这次拜访非常满意；他的妻子不在家。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['dɪrɪst] ['pɑːli] .

I	have	returned	,	and	am	sitting	alone	,	writing	to	my	dearest	Polly	.
我	有	返回	,	和	是	坐着	独自的	,	写作	到	我的	亲爱的	波莉	.

我已经回来了，现在独自一人坐着，给亲爱的波莉写信。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] ['kɪndər] , ['betər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ; [ðeɪ] [duː] ['evriθɪŋ]

I	don't	think	I	ever	met	with	kinder	,	better	People	in	my	life	;	they	do	everything
我	不	思考	我	曾经	遇见	和	幼儿园	,	更好的	人们	在	我的	生活	;	他们	做	一切

我这辈子都没见过比他们更善良、更好的人；他们什么都做。

[ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

in	their	Power	to	make	you	happy	.
在	他们的	力量	到	制作	你	快乐的	.

他们有能力让你快乐。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ðɪs] [fɔːl] :

I	have	almost	determined	not	to	go	to	the	races	this	Fall	:
我	有	几乎	决定	不是	到	去	到	这	种族	这	落下	:

我几乎已经决定今年秋天不去赛马场了：

['evri] [wʌn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [[ˌem 'iː] ,

every	one	appears	to	be	astonished	at	[	me	,
每一个	一	出现	到	是	惊讶	在	[	我	,

每个人似乎都对我感到惊讶，

] [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sɑːləd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts]

]	but	I	am	sure	there	is	no	sollid	happiness	to	be	found	in	such	amusements
]	但	我	是	当然	那里	是	不	固体	幸福	到	是	成立	在	这样的	娱乐

.

:

.

但我确信，在这样的娱乐中找不到真正的幸福。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ;

I	don't	think	I	could	answer	for	myself	if	you	were	to	go	;
我	不	思考	我	可以	回答	为了	我	如果	你	是	到	去	;

如果你走了，我不知道该如何为自己辩解；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [goʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	then	I	should	only	go	to	be	with	you	.
和	然后	我	应该	仅有的	去	到	是	和	你	.

然后我应该只和你在一起。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ][maɪ][oʊn] [iːz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən]

I	have	no	notion	of	sacrificing	my	own	ease	and	happiness	to	the	Opinion
我	有	不	概念	的	牺牲	我的	自己的	舒适	和	幸福	到	这	观点

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

of	the	world	in	these	matters	.
的	这	世界	在	这些	事情	.

在这些问题上，我绝不会为了迎合世人的看法而牺牲自己的安逸和幸福。

[ðeɪ] [læf] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [æt; ət][hoʊm] ,

They	laugh	,	and	tell	me	,	while	I	am	mopeing	at	home	,
他们	笑	,	和	告诉	我	,	尽管	我	是	-	在	家	,

他们嘲笑我，在我独自在家闷闷不乐的时候，告诉我：

['ʌðər] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['reɪsɪz][ænd; ənd] [bɔːlz] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wɪl] ,

other	girls	will	be	enjoying	themselves	at	races	and	balls	;	but	I	never	will	,
其他	女孩们	将要	是	享受	他们自己	在	种族	和	球	;	但	我	绝不	将要	,

其他女孩会在赛马和舞会上玩得开心；但我永远不会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [goʊ][tuː; tə][wʌn] , [ən'les] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	am	determined	,	go	to	one	,	unless	I	have	an	inclination	.
我	是	决定	,	去	到	一	,	除非	我	有	一个	倾角	.

我下定决心，除非另有打算，否则一定要去一个地方。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən]

I	would	not	have	you	think	from	this	that	I	pay	no	regard	to	the	opinion
我	会	不是	有	你	思考	从	这	那	我	支付	不	看待	到	这	观点

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	World	;
的	这	世界	;

我不想让你们由此认为我不在乎世人的看法；

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

far	from	it	:	next	to	that	of	a	good	conscience	,
远的	从	它	:	下一个	到	那	的	一个	好的	良心	,

远非如此：仅次于良心的良心，

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .

the	opinion	of	the	world	is	to	be	regarded	.
这	观点	的	这	世界	是	到	是	认为	.

应该重视世人的看法。

['ɔːlweɪz] [peɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] .

Always	pay	due	regard	to	that	.
总是	支付	到期的	看待	到	那	.

务必对此予以充分重视。

[sept] . - .

Sept	.	20	.
九月	.	-	.

9月20日

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['leɪdi]['dʒuːliə] ['mændəˌvɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

I	have	spent	this	morning	in	reading	Lady	Julia	Mandeville	,	and	was	much
我	有	花费	这	早晨	在	阅读	女士	朱莉娅	曼德维尔	,	和	曾是	很多

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

我今天上午读了朱莉娅·曼德维尔的小说，深受感动。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər][kraɪd] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] :

Indeed	,	I	think	I	never	cried	more	in	my	life	reading	a	Novel	:
的确	,	我	思考	我	绝不	哭	更多的	在	我的	生活	阅读	一个	小说	:

的确，我觉得我这辈子读小说都没哭得这么厉害过：

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['hɔːrɪd] .

the	stile	is	beautiful	,	but	the	tale	is	horrid	.
这	风格	是	美丽的	,	但	这	故事	是	可怕的	.

这扇门很漂亮，但背后的故事却很可怕。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	reckon	you	have	read	it	.
我	估计	你	有	读	它	.

我想你已经读过了。

[sʌm; səm] [wʌn] [dʒʌst] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['spɑːtsˌwʊd] [ɪz] [kʌm] .

Some	one	just	comes	to	tell	us	A	Mr	.	Masenbird	and	Mr	.	Spotswood	is	come	.
一些	一	只是	来	到	告诉	我们	一个	先生	.	-	和	先生	.	斯波茨伍德	是	来	.

有人过来告诉我们，马森伯德先生和斯波茨伍德先生来了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [bəuθ] ['sɪstɚz] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .

We	must	go	down	,	but	I	am	affraid	both	Sister's	and	my	eyes	will	betray	us	.
我们	必须	去	向下	,	但	我	是	害怕	两个都	姐妹	和	我的	眼睛	将要	背叛	我们	.

我们必须下去，但我担心我和姐姐的眼睛都会出卖我们。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	describe	the	Gentlemen	on	my	return	.
我	将要	描述	这	先生们	在	我的	返回	.

我回来后会详细介绍这几位先生。

['mɪstər] . ['spɑːtsˌwʊd] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Mr	.	Spotswood	is	the	Gentleman	we	visited	the	other	day	.
先生	.	斯波茨伍德	是	这	绅士	我们	到访	这	其他	天	.

斯波茨伍德先生就是我们前几天拜访的那位先生。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] .

I	think	him	handsome	.
我	思考	他	英俊的	.

我觉得他长得挺帅的。

['mɪstər] . - [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] , [ðæt] [hæz; həz] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Mr	.	Masenbird	is	an	Englishman	,	and	single	,	that	has	settled	in	this	part	of	the	World	.
先生	.	-	是	一个	英国人	,	和	单身的	,	那	有	定居	在	这	部分	的	这	世界	.

马森伯德先生是一位英国人，单身，定居在这个地区。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kuːθ] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — ['veri] [pə'laɪt] ,

I	had	heard	he	was	a	very	uncouth	creature	,	but	he	is	quite	the	reverse	—	very	polite	,
我	有	听到	他	曾是	一个	非常	粗野	生物	,	但	他	是	相当	这	撤销	—	非常	有礼貌的	,

我听说他是个非常粗鲁的人，但实际上恰恰相反——他非常有礼貌。

[nɑːt] ['hænsəm] .
not **handsome** **.**
不是 英俊的 .

不帅。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
Interrupted **again** **.**
中断 再次 .

再次被打断。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɪstər] . ['graɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi]
They **are** **come** **to** **tell** **me** **a** **Mr** **.** **Grimes** **and** **his** **Lady**
他们 是 来 到 告诉 我 一个 先生 . 格莱姆斯 和 他的 女士

他们来告诉我格莱姆斯先生和他的夫人

[ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
are **come** **to** **wait** **on** **us** **.**
是 来 到 等待 在 我们 .

来为我们服务。

[aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [ə'saɪd][maɪ][pen] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .
I **must** **throw** **aside** **my** **pen** **,** **and** **go** **down** **to** **be** **introduced** **.**
我 必须 扔 旁边 我的 笔 , 和 去 向下 到 是 介绍 .

我必须放下笔，下去接受介绍。

[ə'duː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [mɔːr] [wen] [wiː; wi][rɪ'taɪər][tuː; tə] [dres] .
I **will** **write** **more** **when** **we** **retire** **to** **dress** **.**
我 将要 写 更多的 什么时候 我们 退休 到 裙子 .

等我们退休换衣服的时候，我会再写一些。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkələs] ['fæməli] .
Of **the** **Nicholas** **family** **.**
的 这 尼古拉斯 家庭 .

尼古拉斯家族的成员。

['mɪsɪz] . ['graɪmz] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [ðoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] .
Mrs **.** **Grimes** **is** **very** **handsome** **,** **though** **appears** **to** **be** **a** **little** **proud** **.**
太太 . 格莱姆斯 是 非常 英俊的 , 尽管 出现 到 是 一个 小的 自豪的 .

格莱姆斯太太长相非常漂亮，不过看起来有点骄傲。

['sɪstər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [drest] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][smɑːrt][maɪ'self] .
Sister **is** **almost** **drest** **;** **I** **shall** **have** **but** **little** **time** **to** **smart** **myself** **.**
姐姐 是 几乎 睡衣 ; 我 将 有 但 小的 时间 到 聪明的 我 .

姐姐快要睡着了；我没多少时间可以好好疼爱自己了。

[ə'duː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

[maɪ] [greɪt] - [koʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [dres] [tuː; tə] [deɪ] .
My **Great** **-** **Coat** **shall** **be** **my** **dress** **to** **day** **.**
我的 伟大的 - 外套 将 是 我的 裙子 到 天 .

今天，我的大衣就是我的正装。

[sept] . - .
Sept **.** **21** **.**
九月 . - .

9月21日

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ['mɪsɪz] . ['greɪmzɪz] ['vɪzɪt] .

To	-	day	we	return	Mrs	.	Grimes's	visit	.
到	-	天	我们	返回	太太	.	格莱姆斯的	访问	.

今天我们回访了格莱姆斯太太。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [maɪ] [strɔː] [dres] [ænd; ənd][maɪ][lɑːrdʒ][hæt] ; ['sɪstər] [werz] [ə; eɪ] [bluː] ['hæbɪt] ,

I	am	going	to	wear	my	straw	dress	and	my	large	hat	;	Sister	wears	A	blue	habit	,
我	是	去	到	穿	我的	稻草	裙子	和	我的	大的	帽子	;	姐姐	穿着	一个	蓝色的	习惯	,

我要穿上我的草裙和我的大帽子；姐姐穿着蓝色修女服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] - .

with	a	white	Sattin	scirt	.
和	一个	白色的	缎子	-	.

配有白色缎面衬裙。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [dres] .

I	have	but	little	time	to	dress	.
我	有	但	小的	时间	到	裙子	.

我几乎没有时间打扮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪzɪt] .

I	am	returned	,	and	was	delighted	with	my	visit	.
我	是	返回	,	和	曾是	高兴极了	和	我的	访问	.

我已返回，对这次旅行感到非常满意。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] [staɪl] .

They	live	in	a	very	genteel	stile	.
他们	居住	在	一个	非常	文雅的	风格	.

他们过着非常优雅的生活。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

She	is	one	of	the	cleverest	Women	I	have	seen	for	some	time	.
她	是	一	的	这	最聪明的	女性	我	有	已见	为了	一些	时间	.

她是我近来见过的最聪明的女性之一。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [mɪs] ['betɪ] [liː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['dʒuːdi] ['rɑːbɜ-sən] ; [ðə; ði][fɜːrst]

I	saw	there	Miss	Betty	Lee	,	and	A	Miss	Judy	Roberson	;	the	first
我	锯	那里	错过	贝蒂	李	,	和	一个	错过	朱迪	罗伯逊	;	这	第一的

我在那里看到了贝蒂·李小姐和朱迪·罗伯逊小姐；第一个

[ɪz] ['hoʊmli] , [ðoʊ] [raɪt] [ə'griːəb(ə)l] — [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ræðər] ['klevər] .

is	homely	,	though	right	agreeable	—	the	latter	is	,	I	think	,	rather	clever	.
是	家常的	,	尽管	正确的	同意	—	这	后者	是	,	我	思考	,	相当	聪明的	.

虽然朴素，但却十分讨人喜欢——我认为后者相当巧妙。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [naɪs][ɔːr] [dʒen'tiːl] [ðæn; ðən] ['evri] [[θɪŋ]] [wʌz; wəz] .

You	can't	conceive	anything	more	nice	or	genteel	than	every	[	thing	]	was	.
你	不能	构想	任何事物	更多的	好的	或者	文雅的	比	每一个	[	事物	]	曾是	.

你无法想象还有什么比一切都更美好、更优雅的了。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	was	more	pleased	in	my	life	.
我	绝不	曾是	更多的	高兴	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此高兴过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] ['sʌpər] .
I am summon'd to supper .
我 是 - 到 晚餐 .

我被叫去吃晚饭。

[ə'duː] , [maɪ] ['pɑːli] ; [meɪ] ['evri] ['blesɪŋ] [ə'tend] [juː; jʊ] !
Adieu , my Polly ; may every blessing attend you !
再见 , 我的 波莉 ; 可能 每一个 祝福 出席 你 !

再见了，我的波莉；愿你福星高照!

['luːsi] ['gɔːrdn] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
Lucy Gordon is here , and has been ever since I came .
露西 戈登 是 这里 , 和 有 到过 曾经 自从 我 来了 .

露西·戈登就在这里，自从我来这里之后她就一直在这里。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .
I like her more and more every day .
我 喜欢 她 更多的 和 更多的 每一个 天 .

我一天比一天喜欢她。

[sept] . - .
Sept . 22 .
九月 . - .

9月22日

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .
To - day we dine with old Mrs . Gordon .
到 - 天 我们 用餐 和 老的 太太 . 戈登 .

今天我们和戈登老太太一起吃饭。

['luːsi] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [naʊ] ;
Lucy and myself are going to walk over now ;
露西 和 我 是 去 到 走 超过 现在 ;

露西和我现在要走过去;

['sɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ðɪs] ['aʊər] .
Sister and Mrs . Gordon will not go this hour .
姐姐 和 太太 . 戈登 将要 不是 去 这 小时 .

戈登姐妹和戈登太太这个时间不会去。

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [maɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I will carry my Journal with me .
我 将要 携带 我的 杂志 和 我 .

我会随身携带我的日记本。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ; [gɑːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn]
We had a very pleasant walk ; got a number of grapes and nuts in
['aʊər; ɑːr] [wei] .
our way .
我们的 方式 .

我们散步很愉快，沿途捡到了不少葡萄和坚果。

['luːsi] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Lucy and myself are going to walk in the Garden ,
露西 和 我 是 去 到 走 在 这 花园 ,

露西和我打算去花园里散步。

[tuː; tə][get][sʌm; səm][pɪŋk] - [siːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] .

to	get	some	pink	-	seed	I	am	anxious	to	have	.
到	得到	一些	粉色的	-	种子	我	是	焦虑的	到	有	.

我想要一些粉红色的种子，我非常渴望得到它们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][daind][tuː; tə] - [deɪ][æt; ət]['mɪstər] . - .

The	Gentlemen	dined	to	-	day	at	Mr	.	Masenbird's	.
这	先生们	用餐	到	-	天	在	先生	.	-	.

今天，各位先生在马森伯德先生家用餐。

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [ænd; ənd]['sɪstər][ɑːr; ər]

Mrs	.	Gordon	and	sister	are
太太	.	戈登	和	姐姐	是

戈登夫人和她妹妹是

[kʌm] : [ðeɪ] [hæv; həv][prə'poʊzd][kɑːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

come	:	they	have	proposed	cards	,	and	I	am	called	to	join	them	.
来	:	他们	有	建议的	牌	,	和	我	是	称为	到	加入	他们	.

来吧：他们已经准备好了卡片，我被邀请加入他们。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][steɪd][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [bʌt; bət][ɪk'spektɪd][tuː; tə][goʊ]

I	would	have	staid	to	-	night	with	old	Mrs	.	Gordon	,	but	expected	to	go
我	会	有	稳重	到	-	夜晚	和	老的	太太	.	戈登	,	但	预期的	到	去

[daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

down	to	-	Morrow	.
向下	到	-	明天	.

我本想今晚留在戈登老太太家，但预计明天就要下去了。

['luːsi][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt][wɔːk] [bæk] .

Lucy	and	myself	had	a	pleasant	walk	back	.
露西	和	我	有	一个	令人愉快的	走	后退	.

露西和我愉快地散步回去了。

[ðə; ði] ['mærid] [foʊks][went][ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

The	married	folks	went	on	before	.
这	已婚	各位	去	在	前	.

已婚人士先走了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] .

We	have	supped	,	and	the	gentlemen	are	not	returned	yet	.
我们	有	喝	,	和	这	先生们	是	不是	返回	然而	.

我们已经吃过晚饭了，但先生们还没有回来。

['luːsi][ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌblz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜːrn] [drʌŋk] .

Lucy	and	myself	are	in	a	peck	of	troubles	for	fear	they	should	return	drunk	.
露西	和	我	是	在	一个	啄	的	麻烦	为了	害怕	他们	应该	返回	醉	.

露西和我都很担心，怕他们喝醉回来。

['sɪstər][hæz; həz][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][bed] [muːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

Sister	has	had	our	bed	moved	in	her	room	.
姐姐	有	有	我们的	床	已搬	在	她	房间	.

姐姐把我们的床搬到了她的房间里。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] - [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] ,

Just	as	we	were	undress'd	and	going	to	bed	,	the	Gentlemen	arrived	,
只是	作为	我们	是	-	和	去	到	床	,	这	先生们	到达的	,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['skæmpər] .

and	we	had	to	scamper	.
和	我们	有	到	疾走	.

我们刚脱下衣服准备睡觉，那几位先生就来了，我们只好赶紧溜走。

[bəuθ] ['tɪpsi] !

Both	tipsy	!
两个都	微醺	!

两人都微醺了!

[sept] . - .

Sept	.	23	.
九月	.	-	.

9月23日

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

To	-	day	is	Sunday	.
到	-	天	是	星期日	.

今天是星期天。

['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][baɪ][ðə; ði] ['frɑːlɪk] ['jestərdeɪ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][set] [ɔːf][tuː; tə] -

Brother	was	so	worsted	by	the	frolick	yesterday	,	we	did	not	set	off	to	-
兄弟	曾是	所以	最差	经过	这	嬉戏	昨天	,	我们	做过	不是	放	离开	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

昨天哥哥玩得太累了，我们今天没出发。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [daɪnz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Old	Mrs	.	Gordon	dines	here	to	-	day	.
老的	太太	.	戈登	餐厅	这里	到	-	天	.

戈登老太太今天在这里用餐。

['luːsi] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ]

Lucy	and	myself	are	going	to	walk	to	the	river	,	and	get	a	nosegay
露西	和	我	是	去	到	走	到	这	河	,	和	得到	一个	花束

[ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

of	wild	flowers	.
的	荒野	花朵	.

露西和我打算走到河边，摘一束野花。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .

We	are	returned	,	and	was	much	delighted	with	our	walk	.
我们	是	返回	,	和	曾是	很多	高兴极了	和	我们的	走	.

我们已返回，对这次徒步旅行非常满意。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['bɔlz] , [ænd; ənd][sæt][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	went	to	Colonel	Ball's	,	and	sat	some	time	in	the	Porch	;	they	are
我们	去	到	上校	球的	,	和	卫星	一些	时间	在	这	门廊	;	他们	是

[frʌm; frəm][hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

我们去了鲍尔上校家，在门廊里坐了一会儿；他们来自家乡。

['dɪnər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dres] .

Dinner	is	almost	ready	,	and	I	have	to	dress	.
晚餐	是	几乎	准备好	,	和	我	有	到	裙子	.

晚餐快好了，我得穿衣服了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	children	have	surrounded	me	the	whole	evening	,	as	it	is	to	be	the
这	孩子们	有	包围	我	这	所有的	晚上	,	作为	它	是	到	是	这

[læst][wiː; wi] [steɪ] .

last	we	stay	.
最后的	我们	停留	.

整个晚上孩子们都围着我，因为这将是我们待在这里的最后一晚。

[sept] . - .

Sept	.	24	.
九月	.	-	.

9月24日

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] :

We	are	just	going	to	take	our	leave	of	these	worthy	People	:
我们	是	只是	去	到	拿	我们的	离开	的	这些	值得	人们	:

我们即将向这些值得尊敬的人们告别:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] .

I	should	like	to	stay	some	time	longer	,	if	it	was	convenient	.
我	应该	喜欢	到	停留	一些	时间	更长	,	如果	它	曾是	方便的	.

如果方便的话，我希望能多待一段时间。

[ə'duː] : [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz] ['redi] .

Adieu	:	the	Chariot	is	ready	.
再见	:	这	战车	是	准备好	.

再见：战车已准备就绪。

['bɛlˌvjuː] .

Belleview	.
贝尔维尤	.

贝尔维尤。

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['lʌdwɛl] [liː] .

Residence	of	Thomas	Ludwell	Lee	.
住宅	的	托马斯	卢德威尔	李	.

托马斯·卢德威尔·李的住所。

[wel] , [maɪ] ['dɪrɪst] [lə'viniə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɛlˌvjuː] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fə'tiːgd] ,

Well	,	my	dearest	Lavinia	,	I	am	arrived	at	Belleview	,	a	good	deal	fatigued	,
出色地	,	我的	亲爱的	拉维尼亚	,	我	是	到达的	在	贝尔维尤	,	一个	好的	交易	疲劳	,

亲爱的拉维尼亚，我已经到达贝尔维尤了，感觉非常疲惫。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bʊʃˌrɑːd] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] .

where	we	found	Mr	.	Bushrod	Washington	and	his	lady	,	on	their	way	down	.
在哪里	我们	成立	先生	.	灌木杆	华盛顿	和	他的	女士	,	在	他们的	方式	向下	.

我们在那里遇到了布什罗德·华盛顿先生和他的夫人，他们正下山。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['fɑːndɚ][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evər] ; [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	is	fonder	of	me	than	ever	;	prest	me	to	go	with	her	to
她	是	更爱	的	我	比	曾经	;	牧师	我	到	去	和	她	到

['meriləndˌ] [ðɪs] ['wɪntər] .

Maryland	this	Winter	.
马里兰州	这	冬天	.

她比以往任何时候都更喜欢我；邀请我今年冬天和她一起去马里兰州。

['mɪstər] . [fɪl] [fɪts'hjuː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [hɪr] .

Mr	.	Phil	Fitzhugh	is	likewise	here	.
先生	.	菲尔	菲茨休	是	同样地	这里	.

菲尔·菲茨休先生也在这里。

[hiː; hi] [sed] , [æt; ət] ['sʌpər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dæns]

He	said	,	at	supper	,	he	was	engaged	to	dance
他	说	,	在	晚餐	,	他	曾是	已订婚的	到	舞蹈

他说，晚饭时他受邀跳舞。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪs] ['brɛnts] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [dʌm'fris] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	one	of	the	Miss	Brents	at	a	Ball	in	Dumfries	,	but	that	it	was
和	一	的	这	错过	布伦茨	在	一个	球	在	邓弗里斯	,	但	那	它	曾是

['oʊnli] [kən'dɪʃənəli] .

only	conditionally	.
仅有的	有条件地	.

在邓弗里斯的一个舞会上，她和布伦特小姐中的一位见面了，但那只是有条件的。

['mæmi] [hæz; həz][dʒʌst][sent][ˌem 'iː][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Mammy	has	just	sent	me	word	she	has	a	letter	for	me	—	it	is
妈咪	有	只是	发送	我	单词	她	有	一个	信	为了	我	—	它	是

[frʌm; frəm] ['nænsi] ,

from	Nancy	,
从	南希	,

妈妈刚刚告诉我她有一封信要给我——是南希写的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[ʃæn'tili] .

Chantilly	.
尚蒂伊	.

尚蒂伊。

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . [liː] .

Residence	of	Richard	H	.	Lee	.
住宅	的	理查德	H	.	李	.

理查德·H·李的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	,	and	one	for	you	enclosed	in	it	.
它	曾是	,	和	一	为了	你	内	在	它	.

没错，里面还附赠了一张给你的卡片。

['nænsi] [raɪts] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['sɪstər] ['pɪŋkɝd] [ɪz][æt; ət] [ʃæn'tili] .

Nancy	writes	me	her	Sister	Pinkard	is	at	Chantilly	.
南希	写	我	她	姐姐	平卡德	是	在	尚蒂伊	.

南希来信告诉我，她的妹妹平卡德在尚蒂伊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]

It	must	be	a	great	acquisition	to	her	happiness	to	have	so
它	必须	是	一个	伟大的	获得	到	她	幸福	到	有	所以

['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ][kəm'pænjən][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

amiable	a	companion	as	I	have	heard	she	was	.
可亲	一个	伴侣	作为	我	有	听到	她	曾是	.

听说她是一位非常和蔼可亲的伴侣，能有她这样的伴侣陪伴，对她的幸福来说一定是一件非常美好的事情。

[sept] . - .

Sept	.	25	.
九月	.	-	.

9月25日。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['si:tɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][maɪ]

The	Company	is	all	gone	,	and	I	have	seated	myself	to	converse	with	my
这	公司	是	全部	已消失	,	和	我	有	坐着	我	到	交谈	和	我的

['pɑ:li] .

Polly	.
波莉	.

公司的人都走了，我坐下来和我的波莉聊天。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz] [lent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] , [kɔ:ld] [vɪk'tɔ:riə] .

Mrs	.	A	.	Washington	has	lent	me	a	new	Novel	,	called	Victoria	.
太太	.	一个	.	华盛顿	有	借出的	我	一个	新的	小说	,	称为	维多利亚	.

A:华盛顿夫人借给我一本新小说，书名叫《维多利亚》。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [teɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] - [toʊld] .

I	can't	say	I	admire	the	Tale	,	though	I	think	it	prettyly	told	.
我	不能	说	我	钦佩	这	故事	,	尽管	我	思考	它	-	讲述	.

我不能说我欣赏这个故事，尽管我认为它讲述得相当不错。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ri:d] .

There	is	a	verse	in	it	I	wish	you	much	to	read	.
那里	是	一个	诗	在	它	我	希望	你	很多	到	读	.

里面有一句诗，我希望你能好好读一读。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪf] [aɪ] [tu:] ['leɪzi] , [aɪ] [wɪl] ['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] :

I	believe	,	if	I	a'n't	too	Lazy	,	I	will	copy	it	off	for	you	:
我	相信	,	如果	我	蚂蚁	也	懒惰的	,	我	将要	复制	它	离开	为了	你	:

我相信，如果我不太懒的话，我会把它抄给你:

[ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz][nɑ:t] ['veri] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

the	verse	is	not	very	butifull	,	but	the	sense	is	,	I	assure	you	.
这	诗	是	不是	非常	-	,	但	这	感觉	是	,	我	保证	你	.

这首诗虽然不太优美，但它的含义却很深刻，我向你保证。

[sept] . - .

Sept	.	26	.
九月	.	-	.

9月26日

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ]

To	-	day	I	have	spent	in	putting	my
到	-	天	我	有	花费	在	推杆	我的

今天我花了很多时间把我的东西放进去

[kloʊðz] [tu:; tə] [raɪts] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tæsk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

cloaths	to	rights	—	a	dreadful	task	,	you	will	say	.
衣服	到	权利	—	一个	可怕	任务	,	你	将要	说	.

把衣服变成权利——你会说，这是一项艰巨的任务。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

I	am	going	to	take	a	little	airing	this	evening	.
我	是	去	到	拿	一个	小的	播出	这	晚上	.

我今晚打算出去透透气。

[ə'du:] : [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Adieu	:	the	horses	are	at	the	door	.
再见	:	这	马匹	是	在	这	门	.

再见：马匹已在门口。

[sept] . - .

Sept	.	27	.
九月	.	-	.

9月27日

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [liː] — ['æftərwərd] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][dʒen] . ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['sekənd]

Mr	.	Charles	Lee	—	afterward	Attorney	-	General	in	Gen	.	Washington's	second
先生	.	查尔斯	李	—	之后	律师	-	一般的	在	Gen	.	华盛顿的	第二

['kæbɪnət] — ['mærid] [ðə; ði] " ['nænsi] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

Cabinet	—	married	the	"	Nancy	"	of	the	narrative	.
内阁	—	已婚	这	"	南希	"	的	这	叙述	.

查尔斯·李先生（后来成为华盛顿将军第二届内阁的司法部长）娶了故事中的"南希"。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk] , [wen] [sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [liː]

I	was	sitting	busy	at	work	,	when	some	one	told	me	Mr	.	Charles	Lee
我	曾是	坐着	忙碌的	在	工作	,	什么时候	一些	一	讲述	我	先生	.	查尔斯	李

[wʌz; wəz] [hɪr] .

was	here	.
曾是	这里	.

我当时正在忙着工作，有人告诉我查尔斯·李先生来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ʃæn'tili] ; [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [aʊt][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

He	was	from	Chantilly	;	and	I	flew	out	in	expectation	of	a	letter	.
他	曾是	从	尚蒂伊	;	和	我	飞翔	出去	在	期待	的	一个	信	.

他来自尚蒂伊；我飞过去就是为了等他的来信。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][felt] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

What	do	you	think	I	felt	,	when	,	instead	of	a	letter	,
什么	做	你	思考	我	毛毡	,	什么时候	,	反而	的	一个	信	,

你觉得我当时是什么感受？我没有收到一封信，而是.....

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][maɪ]['nænsi][wʌz; wəz]['veri] [ɪl] ?

he	told	me	my	Nancy	was	very	ill	?
他	讲述	我	我的	南希	曾是	非常	患病的	?

他告诉我，我的妻子南希病得很重？

[maɪ]['pɑːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

My	Polly	,	I	am	sure	,	will	sympathize	with	me	.
我的	波莉	,	我	是	当然	,	将要	同情	和	我	.

我相信我的女儿波莉会理解我的。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

What	would	I	not	give	to	see	her	!
什么	会	我	不是	给	到	看	她	!

我愿意付出一切去见她！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

but	that	is	denied	me	.
但	那	是	否认	我	.

但我却无法做到这一点。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] !

I	hope	to	God	she	is	better	!
我	希望	到	上帝	她	是	更好的	!

我向上帝祈祷她能好起来！

['mɪstər] . [liː] [sez] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] .

Mr	.	Lee	says	they	did	not	apprehend	any	great	danger	.
先生	.	李	说道	他们	做过	不是	逮捕	任何	伟大的	危险	.

李先生说他们当时并没有预料到任何重大危险。

[sept] . - .

Sept	.	28	.
九月	.	-	.

9月28日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [liː] [left] [juː 'es] .

This	morning	Mr	.	Lee	left	us	.
这	早晨	先生	.	李	左边	我们	.

今天早上李先生离开了我们。

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Every	time	I	see	him	I	like	him	more	and	more	.
每一个	时间	我	看	他	我	喜欢	他	更多的	和	更多的	.

每次见到他，我都越来越喜欢他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['truːli] [gʊd] ['brʌðər] .

He	has	proved	himself	a	truly	good	Brother	.
他	有	已证实	他自己	一个	真的	好的	兄弟	.

他已经证明自己是一位真正的好兄弟。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['nænsi] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]

I	am	very	uneasy	with	regard	to	Nancy	—	I	wish	to	Heaven	I	could	hear
我	是	非常	不安	和	看待	到	南希	—	我	希望	到	天堂	我	可以	听到

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

我非常担心南希——我多么希望能够听到她的消息。

[sept] . - .

Sept	.	29	.
九月	.	-	.

9月29日

['mɪsɪz] . - , ['leti] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['hæri] [dʒiː] — — [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Mrs	.	Graem	,	Letty	Ball	,	and	Harry	G	—	—	called	here	to	-	day	.
太太	.	-	,	莱蒂	球	,	和	哈里	G	—	—	称为	这里	到	-	天	.

格雷姆夫人、莱蒂·鲍尔和哈里·G——今天来到这里。

['mɪsɪz] . - , [pʊr] ['kriːtʃər] , [ə'pɪrz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Graem	,	poor	creature	,	appears	much	distressed	at	the	death	of	her
太太	.	-	,	贫穷的	生物	,	出现	很多	苦恼	在	这	死亡	的	她

['tʃɪldrən] .

Children	.
孩子们	.

可怜的格雷姆太太，孩子们去世后，她看起来非常悲痛。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] :

When	we	come	to	consider	,	I	think	it	much	better	for	them	:
什么时候	我们	来	到	考虑	,	我	思考	它	很多	更好的	为了	他们	:

仔细想想，我认为这对他们来说要好得多：

[bʌt; bət] [haʊ] ['seldəm] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] !

but	how	seldom	can	a	Mother	reason	in	this	manner	!
但	如何	很少	能	一个	母亲	原因	在	这	方式	!

但一位母亲很少会这样思考！

['kʌz(ə)n] ['nænsi] [ɪz] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] : [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] .

Cousin	Nancy	is	better	,	she	told	me	:	pray	Heaven	it	may	be	so	.
表哥	南希	是	更好的	,	她	讲述	我	:	祈祷	天堂	它	可能	是	所以	.

表妹南希好多了，她告诉我：祈祷上天保佑，希望如此。

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] .

Richland	.
里奇兰	.

里奇兰。

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['dænjəl] [brent] , [ɛs'kwɑɪər] .

Residence	**of**	**Daniel**	**Brent**	**,**	**Esq**	**.**
住宅	的	丹尼尔	布伦特	,	先生	.

Daniel Brent 先生的住所

[wen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]

When	**Mrs**	**.**	**Graem**	**came**	**to**	**-**	**day**	**,**	**some**	**one**	**came**	**running**	**in**	**and**	**said**	**the**
什么时候	太太	.	-	来了	到	-	天	,	一些	一	来了	跑步	在	和	说	这

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Richland	**chariot**	**was**	**coming**	**.**
里奇兰	战车	曾是	未来	.

今天格雷姆太太来的时候，有人跑进来告诉她里奇兰的战车来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

You	**may**	**be**	**assured**	**I**	**flew**	**to**	**the**	**door**	**.**
你	可能	是	保证	我	飞翔	到	这	门	.

您可以放心，我飞奔到门口。

[oʊ] , [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][wʌz; wəz] !

Oh	**,**	**how**	**disappointed**	**I**	**was**	**!**
哦	,	如何	失望的	我	曾是	!

哦，我真是太失望了！

[sept] . - .

Sept	**.**	**30**	**.**
九月	.	-	.

9月30日

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

To	**-**	**day**	**is**	**Sunday**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**church**	**.**
到	-	天	是	星期日	,	和	我	是	去	到	教会	.

今天是星期天，我要去教堂。

['brʌðər] ['eɪlɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Brother	**Aylett**	**is**	**going**	**in**	**the**	**Chariot**	**with**	**me**	**.**
兄弟	艾利特	是	去	在	这	战车	和	我	.

艾利特弟兄将与我一同乘坐战车。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['moʊmənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kreɪp] [ænd; ənd] [dres] .

I	**am**	**this**	**moment**	**going**	**to**	**crape**	**and**	**dress**	**.**
我	是	这	片刻	去	到	黑纱	和	裙子	.

我现在要去洗衣服。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [greɪt] - [koʊt][ænd; ənd] [dres] [hæt] .

I	**shall**	**wear**	**my**	**Great**	**-**	**Coat**	**and**	**dress**	**Hat**	**.**
我	将	穿	我的	伟大的	-	外套	和	裙子	帽子	.

我将穿上我的大衣和礼帽。

[ə'duː] , [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Adieu	**,**	**till**	**my**	**return**	**.**
再见	,	直到	我的	返回	.

再见，期待我再次到来。

- .

Selvington **.**

- .

塞尔文顿。

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['seldən] .

Residence	**of**	**Thomas**	**Selden**	**.**
住宅	的	托马斯	塞尔登	.

托马斯·塞尔登的住所。

['tʃætəm] .
Chatham .
查塔姆 .

查塔姆。

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [fɪts'hju:] , ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt][i:] . [li:] .
Residence **of** **William** **Fitzhugh** , **grandfather** **of** **Mrs** . **Robert** **E** . **Lee** .
住宅 的 威廉 菲茨休 , 祖父 的 太太 . 罗伯特 E . 李 .

罗伯特·E·李夫人的祖父威廉·菲茨休的住所。

[hi:; hi]['æftərwərd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['reɪvənz,wɜ:rθ] , [ɪn]['fɛəfæks][,si: 'oʊ] . , [wen] ['tʃætəm] [wʌz; wəz]
He **afterward** **removed** **to** **Ravensworth** , **in** **Fairfax** **Co** . , **when** **Chatham** **was**
他 之后 已移除 到 拉文斯沃斯 , 在 费尔法克斯 合作 . , 什么时候 查塔姆 曾是
['ɑ:kjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
occupied **by** **his** **brother** ,
占领 经过 他的 兄弟 ,

后来，当他的兄弟占据查塔姆时，他搬到了费尔法克斯县的雷文斯沃思。

['mɪstər] . ['filip] [fɪts'hju:] .
Mr . **Philip** **Fitzhugh** .
先生 . 菲利普 菲茨休 .

菲利普·菲茨休先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜ:rnd] .
I **am** **returned** .
我 是 返回 .

我回来了。

['mɪsɪz] . [brʊk] , ['mɪsɪz] . ['seldən] , [ænd; ənd]['nænsi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ]
Mrs . **Brook** , **Mrs** . **Selden** , **and** **Nancy** **were** **all** **at** **church**
太太 . 溪 , 太太 . 塞尔登 , 和 南希 是 全部 在 教会

布鲁克太太、塞尔登太太和南希都在教堂。

[ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] .
in **deep** **mourning** .
在 深的 丧 .

深切哀悼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [prest] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪn][æt; ət] - .
They **were** **very** **civil** **to** **me** , **and** **prest** **me** **to** **dine** **at** **Selvington** .
他们 是 非常 民用 到 我 , 和 牧师 我 到 用餐 在 - .

他们对我非常客气，并邀请我去塞尔文顿餐厅用餐。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['gɔ:rdn] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] .
Mr . **James** **Gordon** **is** **come** **to** **dinner** **from** **Chatham** .
先生 . 詹姆斯 戈登 是 来 到 晚餐 从 查塔姆 .

詹姆斯·戈登先生从查塔姆前来共进晚餐。

['mɪsɪz] . [fɪts'hju:] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [ðɪs]
Mrs . **Fitzhugh** **has** **sent** **me** **a** **very** **pressing** **invitation** **to** **go** **there** **this**
太太 . 菲茨休 有 发送 我 一个 非常 紧迫 邀请 到 去 那里 这
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

菲茨休夫人向我发出了一份非常诚挚的邀请，希望我今晚能去那里。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **to** - **morrow** **to** **the** **races** ; **but** **I** **have** **not** **the** **smallest** **inclination** ,
和 到 - 明天 到 这 种族 ; 但 我 有 不是 这 最小 倾角 ,
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] .
and **shall** **not** **go** .
和 将 不是 去 .

明天还有赛马会；但我一点也不想去，所以不去了。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['klevər][mæn] — [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .

This	Mr	.	Gordon	is	a	mighty	clever	man	—	I	wish	you	could	see	him	.
这	先生	.	戈登	是	一个	强大的	聪明的	男人	—	我	希望	你	可以	看	他	.

这位戈登先生真是个非常聪明的人——真希望您能见到他。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:ti] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] [mɪs] - .

I	saw	a	beauty	at	church	,	a	Miss	Thaskkel	.
我	锯	一个	美丽	在	教会	,	一个	错过	-	.

我在教堂里看到了一位美女，名叫塔斯克尔小姐。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [faɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:bərn] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn]

She	has	hazel	eyes	,	fine	complexion	,	and	Beautiful	Auburn	hair	,	which	hung	in
她	有	榛	眼睛	, 美好的		肤色	,	和	美丽的	奥本	头发	,	哪个	悬挂	在

['rɪŋlɪts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .

ringlets	upon	her	neck	.
环状物	之上	她	脖子	.

她有一双淡褐色的眼睛，肤色细腻，还有一头美丽的红褐色头发，卷曲的发丝垂在她的脖子上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [si:] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət]

We	were	sitting	drinking	tea	this	evening	,	when	what	should	we	see	coming	but
我们	是	坐着	喝	茶	这	晚上	,	什么时候	什么	应该	我们	看	未来	但

['mɪstər] . ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['kærɪdʒ] .

Mr	.	Washington's	Carriage	.
先生	.	华盛顿的	运输	.

今天傍晚我们正坐着喝茶，突然看到华盛顿先生的马车驶来。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] .

I	was	delighted	,	you	may	be	assured	.
我	曾是	高兴极了	,	你	可能	是	保证	.

我非常高兴，这一点您可以放心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['maɪti] [wel] .

They	were	all	mighty	well	.
他们	是	全部	强大的	出色地	.

他们都很好。

[aɪ][in'kwaiəd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	inquired	for	you	.
我	询问	为了	你	.

我替你问过了。

['kʌz(ə)n] ['mɑ:li] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər] [brent]

Cousin	Molly	told	me	you	were	in	perfect	health	,	and	that	your	sister	Brent
表哥	莫莉	讲述	我	你	是	在	完美的	健康	,	和	那	你的	姐姐	布伦特

[ænd; ənd] ['nænsi]

and	Nancy
和	南希

表妹莫莉告诉我你身体非常健康，你的姐姐布伦特和南希也都很好。

['æmbələr][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['pɑ:li] [ɪz] ['hæpi] .

Ambler	were	with	you	—	then	I	suppose	my	Polly	is	happy	.
安布勒	是	和	你	—	然后	我	认为	我的	波莉	是	快乐的	.

如果安布勒和你在一起——那么我想我的波莉会很高兴的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

I	have	a	thousand	Questions	to	ask	about	them	,
我	有	一个	千	问题	到	问	关于	他们	,

关于他们，我有一千个问题想问。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zækt]['diːteɪl][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]

but	I	hope	you	will	write	me	an	exact	detail	of	every	thing	that	happened
但	我	希望	你	将要	写	我	一个	精确的	细节	的	每一个	事物	那	发生

[waɪl] [ðer; ðər] .

while	there	.
尽管	那里	.

但我希望你能把你在那里发生的每件事的详细情况都告诉我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ['leɪtli] , [ɪn] [dʌm'frɪs] :

You	have	been	at	a	tea	-	drinking	lately	,	in	Dumfries	:
你	有	到过	在	一个	茶	-	喝	最近	,	在	邓弗里斯	:

你最近一直在邓弗里斯参加喝茶聚会:

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər]

Mrs	.	A	.	Washington	gave	me	the	whole	History	of	it	—	told	me	your
太太	.	一个	.	华盛顿	给予	我	这	所有的	历史	的	它	—	讲述	我	你的

['dresɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

dresses	,	and	every	thing	.
连衣裙	,	和	每一个	事物	.

A·华盛顿夫人把这件事的来龙去脉都告诉了我——她告诉我你的裙子，以及所有的一切。

[bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ?

But	where	am	I	running	to	?
但	在哪里	是	我	跑步	到	?

但我究竟要逃向何方?

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	had	forgot	there	was	Company	in	the	House	,
我	有	忘了	那里	曾是	公司	在	这	房子	,

我忘了家里还有客人。

[soʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlweɪz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːli] .

so	happy	am	I	always	conversing	with	my	Polly	.
所以	快乐的	是	我	总是	对话	和	我的	波莉	.

能一直和我的波莉聊天，我真是太开心了。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['ritʃəd] [brent] , [juː] . [es] . ['senətər] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Richard	Brent	,	U	.	S	.	Senator	from	Virginia	for	many	years	.
理查德	布伦特	,	U	.	S	.	参议员	从	弗吉尼亚州	为了	许多	年	.

理查德·布伦特，曾任弗吉尼亚州美国参议员多年。

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][duː] .

You	will	smile	,	I	am	sure	,	when	I	tell	you	what	I	am	about	to	do	.
你	将要	微笑	,	我	是	当然	,	什么时候	我	告诉	你	什么	我	是	关于	到	做	.

我相信，当我告诉你我接下来要做什么时，你一定会微笑。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['moʊmənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [ʌp][maɪ] [kloʊðz]

Will	you	believe	when	I	tell	you	I	am	this	moment	going	to	pack	up	my	cloaths
将要	你	相信	什么时候	我	告诉	你	我	是	这	片刻	去	到	盒	向上	我的	衣服

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃæn'tili] ?

to	go	to	Chantilly	?
到	去	到	尚蒂伊	?

你相信吗? 我此刻正准备收拾行装前往尚蒂伊。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['brʌðər] ['ritʃəd] [ɪz] [kʌm] .

Some	one	has	just	come	to	tell	me	your	Brother	Richard	is	come	.
一些	一	有	只是	来	到	告诉	我	你的	兄弟	理查德	是	来	.

有人刚刚告诉我，你哥哥理查德来了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][maɪ]['pɑːli] .

I	must	go	and	inquire	for	my	Polly	.
我	必须	去	和	查询	为了	我的	波莉	.

我得去打听一下我的波莉在哪儿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] , [hiː; hi]['seɪz] .

You	are	very	well	,	he	sais	.
你	是	非常	出色地	,	他	说	.

"你身体很好，"他说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	shall
我	将

我将

[gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] ['nænsi] .

give	him	your	letter	from	Nancy	.
给	他	你的	信	从	南希	.

把南希的信给他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

The	Gentlemen	are	all	in	high	spirits	,	thinking	,	I	suppose	,	of	the	pleasure	of
这	先生们	是	全部	在	高的	烈酒	,	思维	,	我	认为	,	的	这	乐趣	的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

各位先生精神抖擞，我想，他们大概是在憧憬明天的快乐吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs]

I	shall	be	far	from	this
我	将	是	远的	从	这

我将远离这里。

[[pleɪs]] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

[	place	]	by	that	time	.
[	地方	]	经过	那	时间	.

那时[地点]。

[aɪ][mʌst; məst][kwɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [swiːtˈmiːts] [fɔːr; fər]

I	must	quit	,	as	the	Boys	are	come	for	me	to	get	Sweetmeats	for
我	必须	辞职	,	作为	这	男孩们	是	来	为了	我	到	得到	甜食	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

我得走了，因为孩子们要来找我买甜食做晚饭。

[ɑːkˈtoʊbər][wʌn] .

October	1	.
十月	1	.

10月1日

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [teɪk] [maɪ][pen][tuː; tə]['skrɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set][ɔːf] .

I	must	really	take	my	pen	to	scribble	a	little	before	I	set	off	.
我	必须	真的	拿	我的	笔	到	涂	一个	小的	前	我	放	离开	.

出发前我一定要带上笔，写一会儿东西。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][dʒʌst][set][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

The	Gentlemen	are	just	set	off	to	the	races	,
这	先生们	是	只是	放	离开	到	这	种族	,

绅士们正准备去参加赛马比赛。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][set][ɔːf][fɔːr; fər] [ʃæn'tili] .

and	I	am	preparing	to	set	off	for	Chantilly	.
和	我	是	准备	到	放	离开	为了	尚蒂伊	.

我正准备出发前往尚蒂伊。

[ə'duː] , [maɪ]['pɑːli] .

Adieu	,	my	Polly	.
再见	,	我的	波莉	.

再见了，我的波莉。

[ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] .

October	2	.
十月	2	.

10月2日

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃæn'tili] .

I	have	arrived	at	Chantilly	.
我	有	到达的	在	尚蒂伊	.

我已抵达尚蒂伊。

['nænsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

Nancy	was	much	better	than	I	expected	to	find	her	.
南希	曾是	很多	更好的	比	我	预期的	到	寻找	她	.

南希比我预想的要好得多。

['wiːknəs] [ɪz][hɜːr; hər]['oʊnli] [kəm'pleɪnt] .

Weakness	is	her	only	complaint	.
弱点	是	她	仅有的	抱怨	.

她唯一的抱怨就是身体虚弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['pɑːli] ,

She	was	delighted	to	see	me	,	and	inquired	eagerly	for	her	dear	Polly	,
她	曾是	高兴极了	到	看	我	,	和	询问	急切地	为了	她	亲爱的	波莉	,

她见到我非常高兴，并急切地询问她亲爱的波莉的下落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letər] .

and	was	much	pleased	with	your	letter	.
和	曾是	很多	高兴	和	你的	信	.

我非常感谢您的来信。

['mɪsɪz] . ['pɪŋkɝd] [ɪz] [hɪr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Mrs	.	Pinkard	is	here	—	and	a	sweet	Woman	she	is	.
太太	.	平卡德	是	这里	—	和	一个	甜的	女士	她	是	.

平卡德夫人来了——她是一位和蔼可亲的女士。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['nænsi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [raɪt] [mɔːr] .

Nancy	says	I	shall	not	write	more	.
南希	说道	我	将	不是	写	更多的	.

南希说我不能再写了。

[ɑːk'toʊbər][θriː] .

October	3	.
十月	3	.

10月3日

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ʌp] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['sɪbi] [tuː; tə] [kreɪp] [maɪ] [her]

I	am	just	up	,	and	am	going	to	seat	myself	for	Sibby	to	crape	my	hair
我	是	只是	向上	,	和	是	去	到	座位	我	为了	西比	到	黑纱	我的	头发

.

:

.

我刚起床，准备坐下让西比帮我梳头。

['strætfərd] .

Stratford	.
斯特拉特福德	.

斯特拉特福德。

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['filip] ['lʌdwɛl] [liː] .

Residence	of	Philip	Ludwell	Lee	.
住宅	的	菲利普	卢德威尔	李	.

菲利普·卢德威尔·李的住所。

['kʌz(ə)n] ['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Cousin	Nancy	and	myself	have	just	returned	from	taking	an	airing	in	the
表哥	南希	和	我	有	只是	返回	从	采取	一个	播出	在	这

['tʃæriət] .

Chariot	.
战车	.

我和表妹南希刚从"战车"里出来透透气回来。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['strætfərd] : [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [sæt][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['ʌndər][ə; eɪ]

We	went	to	Stratford	:	walked	in	the	Garden	,	sat	about	two	hours	under	a
我们	去	到	斯特拉特福德	:	步行	在	这	花园	,	卫星	关于	二	小时	在下面	一个

- [ʃeɪd] [triː] ,

butifull	shade	tree	,
-	阴影	树	,

我们去了斯特拉特福德：在花园里散步，在一棵美丽的树荫下坐了大约两个小时，

[ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] ['meni] [fɪgz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	eat	as	many	figs	as	we	could	.
和	吃	作为	许多	无花果	作为	我们	可以	.

我们尽可能多地吃无花果。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['pɑːli] ,

How	did	we	wish	for	our	dear	Polly	,
如何	做过	我们	希望	为了	我们的	亲爱的	波莉	,

我们该如何祝福我们亲爱的波莉呢?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs]

and	think	that	was	the	only	thing	we	wanted	to	compleat	our	happiness
和	思考	那	曾是	这	仅有的	事物	我们	通缉	到	完成	我们的	幸福

!

!

!

当时我们觉得，这就是我们想要的一切，足以让我们的幸福圆满!

[wiː; wi] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃæn'tili] ['koʊloʊ][eɪtʃ] . ['liːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

We	brought	to	Chantilly	Colo	H	.	Lee's	little	Boy	.
我们	带来	到	尚蒂伊	科洛	H	.	李氏	小的	男生	.

我们把李上校的小儿子带到了尚蒂伊。

[hiː; hi][hæz; həz] [steɪd] [æt; ət] ['strætfərd] [sɪns] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

He	has	stayed	at	Stratford	since	his	Papa	and	Mama	went	to	New	York	.
他	有	入住	在	斯特拉特福德	自从	他的	爸爸	和	妈妈	去	到	新的	约克	.

自从他爸爸妈妈去了纽约后，他就一直待在斯特拉特福德。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [tʃaɪld] .

I	assure	you	he	is	a	very	fine	child	.
我	保证	你	他	是	一个	非常	美好的	孩子	.

我向你保证，他是个非常优秀的孩子。

['dɪnər] [ə'naʊnst] .

Dinner	announced	.
晚餐	宣布	.

晚宴通知。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['nænsi] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'wel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][raɪd] .

Nancy	is	rather	unwell	this	evening	;	she	is	a	little	fatigued	with	her	ride	.
南希	是	相当	不适	这	晚上	;	她	是	一个	小的	疲劳	和	她	骑	.

南希今晚身体不太舒服；她骑车骑得有点累了。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][tɔːk] , [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

I	must	go	and	talk	,	to	raise	her	spirits	.
我	必须	去	和	讲话	,	到	增加	她	烈酒	.

我必须去和她谈谈，让她振作起来。

[ɑːk'toʊbər][fɔːr] .

October	4	.
十月	4	.

10月4日

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

To	-	day	I	have	been	busy	making	a
到	-	天	我	有	到过	忙碌的	制作	一个

今天我一直忙着制作一个

[kæp] .

cap	.
帽	.

帽。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['klevər] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][spent][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	it	clever	,	though	I	have	spent	a	good	while	about	it	.
我	不	思考	它	聪明的	,	尽管	我	有	花费	一个	好的	尽管	关于	它	.

虽然我为此花了不少时间，但我并不认为这是个好主意。

['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [sterz] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɔːl] [deɪ] .

Nancy	and	myself	have	been	locked	up	stairs	by	ourselves	all	day	.
南希	和	我	有	到过	已锁定	向上	楼梯	经过	我们自己	全部	天	.

我和南希一整天都被锁在楼梯上了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

She	is	better	to	-	day	than	she	was	yesterday	.
她	是	更好的	到	-	天	比	她	曾是	昨天	.

她今天比昨天好多了。

[oʊ] , [maɪ] ['mɑːrʃə] , [haʊ] [hɑːrd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [feɪt] !

Oh	,	my	Marcia	,	how	hard	is	our	fate	!
哦	,	我的	玛西亚	,	如何	难的	是	我们的	命运	!

哦，我的玛西亚，我们的命运多么艰难啊！

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈkʌmpəni] ,

that	we	should	be	deprived	of	your	dear	company	,
那	我们	应该	是	被剥夺的	的	你的	亲爱的	公司	,

我们竟然要失去你亲爱的陪伴，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kəmˈpliːt] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɪsəti] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] !

when	it	would	compleat	our	Felicity	—	but	such	is	the	fate	of	Mortals	!
什么时候	它	会	完成	我们的	费利西蒂	—	但	这样的	是	这	命运	的	凡人	!

当它能使我们的幸福圆满时——但这就是凡人的命运！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

We	are	never	permitted	to	be	perfectly	happy	.
我们	是	绝不	允许	到	是	完美	快乐的	.

我们永远不被允许拥有完美的幸福。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [els] [ðə; ði] [suˈpriːm] [dɪˈspoʊzər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

I	suppose	it	is	right	,	else	the	Supreme	Disposer	of	all	things	would	not	have
我	认为	它	是	正确的	,	别的	这	最高	垃圾处理器	的	全部	事物	会	不是	有

[pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] :

permitted	it	:
允许	它	:

我想这是正确的，否则万物之主不会允许这种情况发生：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [nɪˈglektfl] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti]

we	should	perhaps	have	been	more	neglectful	than	we	are	of	our	duty
我们	应该	也许	有	到过	更多的	疏忽	比	我们	是	的	我们的	责任

.

:

.

或许我们应该对自己的职责更加疏忽一些。

[ɑːkˈtoʊbər][faɪv] .

October	5	.
十月	5	.

10月5日。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪŋkɚd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [liː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Pinkard	and	a	Mr	.	Lee	came	here	to	-	day	from	the
先生	.	平卡德	和	一个	先生	.	李	来了	这里	到	-	天	从	这

['frɛdrɪksbɚg, 'frɛdɚɪksbɚg]['reɪsɪz] .

Fredericksburg	races	.
弗雷德里克斯堡	种族	.

Pinkard 先生和 Lee 先生今天从弗雷德里克斯堡赛马场来到这里。

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] " [rɪˈpʌblɪkən] " [wʌz; wəz] ['biːtn] .

How	sorry	I	was	to	hear	"	Republican	"	was	beaten	.
如何	对不起	我	曾是	到	听到	"	共和党人	"	曾是	被打败	.

听到"共和党人"被打败的消息，我感到非常难过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [reɪs] .

I	was	really	interested	in	that	race	.
我	曾是	真的	感兴趣的	在	那	种族	.

我对那场比赛非常感兴趣。

[əˈduː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ][mʌst; məst] [kreɪp] [maɪ] [her] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

I	must	crape	my	hair	for	dinner	.
我	必须	黑纱	我的	头发	为了	晚餐	.

我得把头发弄成卷发去吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

It	is	a	delightful	evening	.
它	是	一个	愉快	晚上	.

这是一个令人愉快的夜晚。

['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ðiː] ['tʃæriət] .

Nancy	and	myself	are	going	to	take	a	ride	out	in	the	Chariot	.
南希	和	我	是	去	到	拿	一个	骑	出去	在	这	战车	.

我和南希打算坐战车出去兜风。

[oʊ] , [maɪ] ['pɑːli] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !

Oh	,	my	Polly	,	why	are	you	not	here	to	join	us	!
哦	,	我的	波莉	,	为什么	是	你	不是	这里	到	加入	我们	!

哦，我的波莉，你为什么不来和我们一起玩呢!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] — [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] - .

Away	with	such	thoughts	—	they	almost	make	me	mellonchol	y	.
离开	和	这样的	想法	—	他们	几乎	制作	我	-		.

抛开这些想法吧——它们几乎让我感到忧郁。

['nænsi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

Nancy	calls	me	.
南希	呼叫	我	.

南希给我打电话。

[ə'duː] [ə'gen] .

Adieu	again	.
再见	再次	.

再次告别。

[aɪ] [kʌm] !

I	come	!
我	来	!

我来了!

[aɪ] [kʌm] !

I	come	!
我	来	!

我来了!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

We	are	returned	,	and	had	a	delightful	ride	,	and	a	much	more
我们	是	返回	,	和	有	一个	愉快	骑	,	和	一个	很多	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] .

delightful	tête	-	à	-	tête	.
愉快	头	-	-	-	头	.

我们回来了，旅途愉快，而且进行了一次更加愉快的交谈。

[ðɪs] [liː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌm] - [drʌm] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

This	Lee	appears	to	be	a	hum	-	drum	,	disagreeable	Creature	.
这	李	出现	到	是	一个	哼	-	鼓	,	令人不快的	生物	.

这个李看起来是个平庸、令人讨厌的人。

[tiː] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Tea	is	ready	,	and	I	must	bid	you	good	-	by	.
茶	是	准备好	,	和	我	必须	出价	你	好的	-	经过	.

茶已经泡好了，我得跟你道别了。

[ɑːk'toʊbər][sɪks] .

October	6	.
十月	6	.

10月6日。

[aɪ] [wɪʃ] , [maɪ] ['pɑːli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['pɪŋkɝd] .

I	wish	,	my	Polly	,	you	could	see	Mrs	.	Pinkard	.
我	希望	,	我的	波莉	,	你	可以	看	太太	.	平卡德	.

亲爱的波莉，我真希望你能见到平卡德太太。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You	would	be	delighted	with	her	.
你	会	是	高兴极了	和	她	.

你会非常喜欢她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ; [ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] ['veri]

She	is	,	I	think	,	among	the	finest	Women	I	have	seen	;	and	is	thought	very
她	是	,	我	思考	,	之中	这	最好的	女性	我	有	已见	;	和	是	想法	非常

['bjuːtəfəl] .

beautifull	.
美丽	.

我认为她是我见过的最优秀的女性之一；而且大家都认为她非常漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'griːəbli] [ˌentər'teɪnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [kɔːld] ['mælvɝn]

I	have	been	very	agreeably	entertained	this	evening	,	reading	a	Novel	called	Malvern
我	有	到过	非常	欣然	娱乐	这	晚上	,	阅读	一个	小说	称为	马尔文

[deɪl] .

Dale	.
戴尔	.

今晚我读了一本名为《马尔文谷》的小说，读得非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌevi'liːnə] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['prɪti] .

It	is	something	like	Evelina	,	though	not	so	pretty	.
它	是	某物	喜欢	伊芙琳娜	,	尽管	不是	所以	漂亮的	.

它有点像伊芙琳娜，不过没那么漂亮。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['ɝːdʒd] — [ðæt][ɪz]

I	have	a	piece	of	advice	to	give	you	,	which	I	have	before	urged	—	that	is
我	有	一个	片	的	建议	到	给	你	,	哪个	我	有	前	敦促	—	那	是

,

,

,

我有一条建议要给你，这条建议我之前也多次强调过——那就是：

[tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pruːvɪŋ] .

to	read	something	improving	.
到	读	某物	改善	.

阅读一些有益的内容。

[bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]]

Books	of	instruction	will	be	a	thousand	times	more	pleasing	[	after	a	little	while	]
图书	的	操作说明	将要	是	一个	千	时代	更多的	令人愉悦	[	后	一个	小的	尽管	]

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['nɑːvəlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

than	all	the	novels	in	the	World	.
比	全部	这	小说	在	这	世界	.

过一段时间后，你会发现，有指导意义的书籍比世界上所有的小说都更令人愉悦一千倍。

[aɪ] [oʊn] [maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ə'kʌstəm] [maɪ'self]

I	own	myself	,	I	am	too	fond	of	Novel	-	reading	;	but	,	by	accustoming	myself
我	自己的	我	,	我	是	也	喜爱	的	小说	-	阅读	;	但	,	经过	习惯	我

[tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['ʌðər] [bʊks] ,

to	reading	other	Books	,
到	阅读	其他	图书	,

我承认自己太喜欢读小说了；但是，通过让自己习惯阅读其他书籍，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['pɑ:li][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

I	have	become	less	so	,	and	I	wish	my	Polly	to	do	the	same	.
我	有	变得	较少的	所以	,	和	我	希望	我的	波莉	到	做	这	相同的	.

我的情况有所好转，也希望我的波莉能做到这一点。

[ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] .

October	7	.
十月	7	.

10月7日。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

This	is	Sunday	.
这	是	星期日	.

今天是星期天。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

We	have	been	collected	in	the	Chamber	,	reading	the	Lessons	of	the	day	.
我们	有	到过	集	在	这	商会	,	阅读	这	课程	的	这	天	.

我们聚集在议事厅，诵读当天的经文。

['æftər] [ðæt] , ['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self] - [ə; eɪ][raɪd] [aʊt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

After	that	,	Nancy	and	myself	plann'd	a	ride	out	on	horseback	,
后	那	,	南希	和	我	-	一个	骑	出去	在	马背	,

之后，南希和我计划骑马出去玩一趟。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

which	we	are	just	going	to	put	in	execution	.
哪个	我们	是	只是	去	到	放	在	执行	.

我们接下来就要付诸实施。

[ə'du:] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zu:m] [maɪ][pen][ɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn] .

I	will	resume	my	pen	on	my	return	.
我	将要	恢复	我的	笔	在	我的	返回	.

我回去后会继续写作。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] .

We	are	returned	.
我们	是	返回	.

我们回来了。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪd] , [æz; əz][aɪ][roʊd][ə; eɪ]['veri][hɑ:rd] -

I	can't	say	I	was	much	delighted	with	the	ride	,	as	I	rode	a	very	hard	-
我	不能	说	我	曾是	很多	高兴极了	和	这	骑	,	作为	我	骑	一个	非常	难的	-

['goʊɪŋ] [hɔ:rs] .

going	horse	.
去	马	.

我不能说我对这次骑行非常满意，因为我骑的是一匹非常难驾驭的马。

[ðeɪ] [hæd; həd][daind] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] .

They	had	dined	when	we	returned	.
他们	有	用餐	什么时候	我们	返回	.

我们回来的时候，他们已经吃过晚饭了。

[ɑ:k'toʊbər][eɪt] .

October	8	.
十月	8	.

10月8日。

['mɪstər] . ['nuːtən] [daind] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Mr	.	Newton	dined	here	to	-	day	.
先生	.	牛顿	用餐	这里	到	-	天	.

牛顿先生今天在这里用餐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

I	believe	you	know	him	,	and	therefore	need	not	describe	him	.
我	相信	你	知道	他	,	和	所以	需要	不是	描述	他	.

我相信你认识他，所以无需赘述。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ,

I	have	been	very	busy	to	-	day	working	a	little	screne	,
我	有	到过	非常	忙碌的	到	-	天	在职的	一个	小的	-	,

我今天一直很忙，在做一个小屏幕。

[tuː; tə][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

to	hold	in	my	hand	to	prevent	the	fire	from	burning	my	face	.
到	抓住	在	我的	手	到	防止	这	火	从	燃烧	我的	脸	.

用手捂住脸，以免火烧到我的脸。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtəfəl] .

I	think	it	will	be	beautifull	.
我	思考	它	将要	是	美丽	.

我觉得它会很漂亮。

[aɪ][hæv; həv] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] (['dʌbljuː]) ['ræpər] [tuː; tə]['skrɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	have	seated	myself	in	my	(	w	)	rapper	to	scribble	a	little	.
我	有	坐着	我	在	我的	(	西	)	说唱歌手	到	涂	一个	小的	.

我坐在我的（w）rapper里，准备写点东西。

['mɪstər] . ['pɪŋkɝd] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self]

Mr	.	Pinkard	has	been	reading	a	Play	all	the	evening	to	Nancy	and	myself
先生	.	平卡德	有	到过	阅读	一个	玩	全部	这	晚上	到	南希	和	我

.

:

.

平卡德先生今晚一直在给南希和我朗读剧本。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	were	much	pleased	with	it	.
我们	是	很多	高兴	和	它	.

我们对此非常满意。

['nænsi] [grəuz] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [deɪ] — [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] .

Nancy	grows	better	and	better	every	day	—	which	I	am	delighted	at	.
南希	生长	更好的	和	更好的	每一个	天	—	哪个	我	是	高兴极了	在	.

南希一天比一天好——我为此感到非常高兴。

[ə'duː] : [sliːp] [hæz; həz][kloʊzd][maɪ] [aɪz] .

Adieu	:	sleep	has	closed	my	eyes	.
再见	:	睡觉	有	关闭	我的	眼睛	.

再见了：睡眠让我闭上了双眼。

[ɑːk'toʊbər][naɪn] .

October	9	.
十月	9	.

10月9日。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][læst] [naɪt] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] ;

I	was	in	danger	last	night	of	commiting	a	great	piece	of	rudeness	;
我	曾是	在	危险	最后的	夜晚	的	承诺	一个	伟大的	片	的	粗鲁	;

昨晚我差点做了件非常粗鲁的事；

[ðə; ði] [pleɪ] ['mɪstər] . ['pɪŋkɜ·d] [ri:d] [ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] - .

the	Play	Mr	.	Pinkard	read	us	was	the	Bell	Strattagem	.
这	玩	先生	.	平卡德	读	我们	曾是	这	钟	-	.

平卡德先生给我们朗读的剧本是《钟之计》。

['mɪstər] . ['nu:tən] [wʌz; wəz][baɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] .

Mr	.	Newton	was	by	when	it	was	read	.
先生	.	牛顿	曾是	经过	什么时候	它	曾是	读	.

牛顿先生当时在场，听到了朗读的内容。

[sʌm; səm][wʌn] - [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] ['æftərwərdz] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] .

Some	one	ask't	him	sometime	afterwards	what	the	Play	was	.
一些	一	-	他	有时	然后	什么	这	玩	曾是	.

事后有人问他那出戏是什么。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['kʌntri]

He	said	the	Country
他	说	这	国家

他说，这个国家

['kʌz(ə)n] .

Cousin	.
表哥	.

表哥。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['læftər] !

I	thought	I	should	have	burst	with	laughter	!
我	想法	我	应该	有	爆裂	和	笑声	!

我当时真想大笑出声来!

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] .

The	two	Gentlemen	went	to	the	Court	-	house	to	-	day	.
这	二	先生们	去	到	这	法庭	-	房子	到	-	天	.

这两位先生今天去了法院。

['mɑ:li] [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

Molly	and	myself	took	a	walk	this	evening	,
莫莉	和	我	采取	一个	走	这	晚上	,

今晚我和莫莉一起散步了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t][met][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

and	should	have	walk't	much	farther	had	we	not	met	the	Gentlemen	.
和	应该	有	-	很多	更远	有	我们	不是	遇见	这	先生们	.

如果不是遇到这两位先生，我们本不应该再走太远。

['mɪstər] . ['nu:tən] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Mr	.	Newton	dismounted	and	walkt	home	with	us	.
先生	.	牛顿	下马	和	步行	家	和	我们	.

牛顿先生下马，和我们一起步行回家。

[ɑ:k'toʊbər] - .

October	10	.
十月	-	.

10月10日

[aɪ][hæv; həv] ['si:tɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

I	have	seated	myself	to	give	you	the	adventures	of	to	-	day	.
我	有	坐着	我	到	给	你	这	冒险	的	到	-	天	.

我已经坐好，准备给你们讲讲今天发生的奇遇。

['mɪstər] . [si:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm]['frɛdrɪksbɜ·g, 'frɛdɜ·ɪksbɜ·g] .

Mr	.	C	.	Washington	returned	to	-	day	from	Fredericksburg	.
先生	.	C	.	华盛顿	返回	到	-	天	从	弗雷德里克斯堡	.

C·华盛顿先生今天从弗雷德里克斯堡返回。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [riˈdʒɔist] [ˈhænə] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈdʒektɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃi]

You	can't	think	how	rejoiced	Hannah	was	,	and	how	dejected	in	his	absence	she
你	不能	思考	如何	欣喜若狂	汉娜	曾是	,	和	如何	垂头丧气	在	他的	缺席	她

['ɔːlweɪz][ɪz] .

always	is	.
总是	是	.

你无法想象汉娜当时有多么高兴，也无法想象他不在时她有多么沮丧。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːli] , [ðɪs] [sed] [ˈmætrɪmoʊni] [ˈɔːltəz] [ˌjuː ˈes] - .

You	may	depend	upon	it	,	Polly	,	this	said	Matrimony	alters	us	mightely	.
你	可能	依赖	之上	它	,	波莉	,	这	说	婚姻	改变	我们	-	.

波莉，你可以相信，婚姻会彻底改变我们。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeiljəneits] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [els] .

I	am	afraid	it	alienates	us	from	every	one	else	.
我	是	害怕的	它	疏远	我们	从	每一个	一	别的	.

我担心这会让我们与其他人疏远。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈfrendʃɪp] .

It	is	,	I	fear	,	the	bane	of	Female	Friendship	.
它	是	,	我	害怕	,	这	祸根	的	女性	友谊	.

我担心，这正是女性友谊的祸根。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] , [maɪ] [ˈpɑːli] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈevər] [ˈmæri] .

Let	it	not	be	with	ours	,	my	Polly	,	if	we	should	ever	Marry	.
让	它	不是	是	和	我们的	,	我的	波莉	,	如果	我们	应该	曾经	结婚	.

我的波莉，如果我们将来结婚，但愿我们的婚姻不会如此。

[əˈduː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[ˈhɛriːət] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌpər] .

Harriet	calls	me	to	supper	.
哈丽特	呼叫	我	到	晚餐	.

哈丽特叫我去吃晚饭。

[wʌns] [mɔːr] [gʊd] - [baɪ] .

Once	more	good	-	by	.
一次	更多的	好的	-	经过	.

再次道别。

[ɑːkˈtoʊbər] - .

October	11	.
十月	-	.

10月11日。

[ˈhænə] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

Hannah	and	myself	were	going	to	take	a	long	walk	this	evening	,
汉娜	和	我	是	去	到	拿	一个	长的	走	这	晚上	,

今晚我和汉娜打算去散个步。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - ['mɔːtəlz] , ['mɪstər] . ['pɪŋkɚd] [ænd; ənd]['mɪstər] .

but	were	prevented	by	the	two	horred	Mortals	,	Mr	.	Pinkard	and	Mr	.
但	是	阻止	经过	这	二	-	凡人	,	先生	.	平卡德	和	先生	.

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

但却被两位惊恐万分的凡人——平卡德先生和华盛顿先生——阻止了。

[huː] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'zɪstəns] [aɪ]

who	seized	me	and	kissed	me	a	dozen	times	in	spite	of	all	the	resistance	I
WHO	查获	我	和	亲吻	我	一个	打	时代	在	尽管如此	的	全部	这	反抗	我

[kʊd; kəd] [meɪk] .

could	make	.
可以	制作	.

尽管我百般反抗，他还是抓住我，吻了我十几次。

[ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] .

They	really	think	,	now	they	are	married	,	they	are	prevaliged	to	do	any	thing	.
他们	真的	思考	,	现在	他们	是	已婚	,	他们	是	-	到	做	任何	事物	.

他们真的以为，既然结了婚，就可以为所欲为。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	12	.
十月	-	.

10月12日。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ;

I	am	going	to	tell	you	a	little	piece	of	a	secret	;
我	是	去	到	告诉	你	一个	小的	片	的	一个	秘密	;

我要告诉你一个小秘密;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	never	mention	it	.
但	你	必须	绝不	提到	它	.

但你绝对不能提起这件事。

['nænsi] [hæd; həd][æn; ən][əd'maɪərər] ['leɪtli] — [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Nancy	had	an	admirer	lately	—	who	do	you	think	it	is	?
南希	有	一个	仰慕者	最近	—	WHO	做	你	思考	它	是	?

最近南希多了一位仰慕者——你觉得是谁呢?

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['nuːtən] .

No	other	than	Mr	.	Newton	.
不	其他	比	先生	.	牛顿	.

正是牛顿先生。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][dɪ'skɑːrd] ['jestərdeɪ] .

He	got	his	discard	yesterday	.
他	得到	他的	丢弃	昨天	.

他昨天拿到了弃牌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

It	is	in	the	evening	.
它	是	在	这	晚上	.

现在是晚上。

['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [[juː; jʊ][hæv; həv]

Nancy	and	myself	have	been	to	visit	our	little	garden	[	you	have
南希	和	我	有	到过	到	访问	我们的	小的	花园	[	你	有

['friːkwəntli] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]] .

frequently	heard	me	speak	of	it	]	.
频繁地	听到	我	说话	的	它	]	.

我和南希去参观了我们的小花园[你经常听我提起过它]。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

We	were	so	unfortunate	as	to	make	it	on	the	side	of	the	hill	,
我们	是	所以	不幸	作为	到	制作	它	在	这	边	的	这	爬坡道	,

我们非常不幸地落在了山坡上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑːʃt] ['veri] [mʌtʃ] .
and **it** **is** **wash't** **very** **much** **.**
和 它 是 洗不 非常 很多 .

而且洗得并不多。

[duː][juː; jʊ]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [pledʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
Do **you** **visit** **our** **dear** **pledge** **,** **and** **think**
做 你 访问 我们的 亲爱的 保证 , 和 思考

您是否访问过我们亲爱的承诺，并思考过

[ʌv; əv][jʊr; jər]['luːsi] ?
of **your** **Lucy** **?**
的 你的 露西 ?

你的露西?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [wiː; wi] [spent] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
How **often** **do** **I** **think** **with** **rapture** **on** **the** **happy** **hours** **we** **spent** **sitting** **on** **the**
如何 经常 做 我 思考 和 狂喜 在 这 快乐的 小时 我们 花费 坐着 在 这
[fens] ,
fence **,**
栅栏 ,

我常常会欣喜地回想起我们曾经一起坐在栅栏边的那些快乐时光。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
singing **and** **looking** **at** **the** **river** **with** **the** **Moon** **shining** **on** **it** **.**
歌唱 和 寻找 在 这 河 和 这 月亮 灼灼 在 它 .

唱歌，看着月光洒在河面上的河流。

[oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] - !
Oh **,** **how** **beautiful** **it** **look't** **!**
哦 , 如何 美丽的 它 - !

哦，看起来真漂亮!

[ə'duː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

[ɑːk'toʊbər] - .
October **13** **.**
十月 - .

10月13日。

- .
Pecatone **.**
- .

佩卡托内。

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɜːbɜˌvɪl] .
Residence **of** **Mrs** **.** **Turberville** **.**
住宅 的 太太 . 特伯维尔 .

图伯维尔夫人的住所。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɪsɪz] . ['pɪŋkɜˈd] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːli]
I **had** **almost** **forgot** **to** **tell** **you** **that** **to** **-** **morrow** **Mrs** **.** **Pinkard** **,** **Cousin** **Molly**
我 有 几乎 忘了 到 告诉 你 那 到 - 明天 太太 . 平卡德 , 表哥 莫莉
,
,
,

我差点忘了告诉你们，明天是平卡德太太和莫莉表妹的日期。

[ænd; ənd][maɪ'self][goʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['feri] [tu:; tə] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

and	myself	go	below	the	ferry	to	Pecatone	,	and	Mr	.	Ballendine's	.
和	我	去	以下	这	渡船	到	-	,	和	先生	.	-	.

我和他一起乘渡轮到佩卡托内，也就是巴伦丁先生家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] .

I	am	very	busy	getting	ready	for	the	trip	.
我	是	非常	忙碌的	获得	准备好	为了	这	旅行	.

我正在忙着准备这次旅行。

[ə'du:] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

It	is	in	the	evening	.
它	是	在	这	晚上	.

现在是晚上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [boʊz] [dʒʌst] [kʌm] .

There	are	two	Beaux	just	come	.
那里	是	二	美男子	只是	来	.

刚来了两个帅哥。

['mɪsɪz] . ['pɪŋkɝd] [tɛlz] [ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [ˌɪntrə'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə]

Mrs	.	Pinkard	tels	me	I	must	go	out	and	let	her	introduce	them	to
太太	.	平卡德	tels	我	我	必须	去	出去	和	让	她	介绍	他们	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

平卡德太太告诉我，我必须出去让她介绍他们给我认识。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] : [hi:; hi][ɪz] ['hoʊmli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜ:rði] [mæn] .

The	first	I	am	acquainted	with	:	he	is	homely	,	but	a	mighty	worthy	Man	.
这	第一的	我	是	熟人	和	:	他	是	家常的	,	但	一个	强大的	值得	男人	.

我认识的第一个人：他相貌平平，但却是一位非常值得尊敬的人。

[ðə; ði]['sekənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] — [hi:; hi][ɪz] ['tɑ:lərəbli] ['klevər] .

The	second	I	never	saw	before	—	he	is	tolerably	clever	.
这	第二	我	绝不	锯	前	—	他	是	勉强可以接受	聪明的	.

第二个我以前从未见过——他相当聪明。

['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ti:] .

Nancy	and	myself	are	going	to	pore	out	tea	.
南希	和	我	是	去	到	孔隙	出去	茶	.

我和南希要去倒茶。

[ɑ:k'toʊbər] - .

October	14	.
十月	-	.

10月14日。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]

I	have	but	one	moment	to	tell	you
我	有	但	一	片刻	到	告诉	你

我只有一分钟时间告诉你

[ðæt] ['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] ['dresɪŋ] .

that	Nancy	and	myself	are	in	a	great	hurry	dressing	.
那	南希	和	我	是	在	一个	伟大的	匆忙	敷料	.

我和南希正在匆忙地穿衣服。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wi:; wi][set][ɔ:f]

We	are	afraid	we	shall	not	be	ready	for	breakfast	,	and	we	set	off
我们	是	害怕的	我们	将	不是	是	准备好	为了	早餐	,	和	我们	放	离开

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] .

directly	afterwards	.
直接地	然后	.

恐怕我们来不及吃早餐了，所以早餐后就直接出发了。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

This	is	Sunday	.
这	是	星期日	.

今天是星期天。

['kʌz(ə)n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['nænsi] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

Cousin	Washington	and	Nancy	go	as	far	as	the	Church	,	and	return	to
表哥	华盛顿	和	南希	去	作为	远的	作为	这	教会	,	和	返回	到

[ʃæn'tili] .

Chantilly	.
尚蒂伊	.

华盛顿表兄和南希走到教堂，然后返回尚蒂伊。

[ə'du:] , [maɪ] [dɪr] ['pɑ:li] .

Adieu	,	my	dear	Polly	.
再见	,	我的	亲爱的	波莉	.

再见了，我亲爱的波莉。

[ɑ:k'toʊbər] - .

October	15	.
十月	-	.

10月15日。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['nɑ:mɪˌnaɪ] .

Nomini	.
姓名	.

诺米尼。

[bɪlt] [baɪ] " ['kaʊnsələr] ['kɑ:rtər] , " [sʌn][ʌv; əv] " [kɪŋ] ['kɑ:rtər] .

Built	by	"	Counsellor	Carter	,	"	son	of	"	King	Carter	.
建造	经过	"	顾问	卡特	,	"	儿子	的	"	国王	卡特	.

由"卡特顾问"建造，他是"卡特国王"的儿子。

" ['bʊʃfi:ld] .

"	Bushfield	.
"	布什菲尔德	.

"布什菲尔德。

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Residence	of	Mr	.	Washington	.
住宅	的	先生	.	华盛顿	.

华盛顿先生的住所。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [leɪt] [læst] [naɪt] [æt; ət] - .

Well	,	my	dear	,	we	arrived	late	last	night	at	Pecatone	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	我们	到达的	晚的	最后的	夜晚	在	-	.

亲爱的，我们昨晚很晚才到佩卡托内。

[wen] [aɪ] [roʊt] [læst] [wi:; wi] ['wɪəri] ['sɪtɪŋ] [ɔ:f] .

When	I	wrote	last	we	weare	sitting	off	.
什么时候	我	写道	最后的	我们	我们是	坐着	离开	.

我上次写信的时候，我们正在休息。

[wi:; wi] [ɔ:l] [daind] [æt; ət] ['dɑ:ktər] ['tɑ:msənz] [[ə; eɪ]] [tə'geðər] .

We	all	dined	at	Doctor	Thomson's	[	A	]	together	.
我们	全部	用餐	在	医生	汤姆逊的	[	一个	]	一起	.

我们一起在汤姆逊医生[A]餐厅用餐。

['mɪsɪz] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['mɪli] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]

Mrs	.	Washington	and	Milly	called	there	in	the	evening	on	their	way	to
太太	.	华盛顿	和	米莉	称为	那里	在	这	晚上	在	他们的	方式	到

['bʊʃfi:ld] .

Bushfield	.
布什菲尔德	.

华盛顿夫人和米莉晚上去布什菲尔德的路上顺道去了那里。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['mɪli] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	saw	Milly	before	.
我	绝不	锯	米莉	前	.

我以前从没见过米莉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

I	think	I	am	a	little	disappointed	in	her	beauty	.
我	思考	我	是	一个	小的	失望的	在	她	美丽	.

我觉得她的美貌有点让我失望。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] .

She	is	not	so	pretty	as	I	expected	to	find	.
她	是	不是	所以	漂亮的	作为	我	预期的	到	寻找	.

她没有我想象中那么漂亮。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər]

I	was	distressed	at	parting	with	Nancy	,	but	could	not	persuade	her
我	曾是	苦恼	在	离别	和	南希	,	但	可以	不是	说服	她

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

与南希分别让我感到难过，但我无法说服她一起来。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] ['kʌz(ə)n] ['tɜ˞:bɜ˞ˌvɪl] [ɔ:r] ['hænə] .

I	don't	think	you	ever	saw	Cousin	Turberville	or	Hannah	.
我	不	思考	你	曾经	锯	表哥	特伯维尔	或者	汉娜	.

我想你肯定没见过特伯维尔表兄或汉娜。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz]

The	first	is
这	第一的	是

第一个是

['hoʊmli] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haʊs] .

homely	,	but	very	polite	and	hospitable	in	her	house	.
家常的	,	但	非常	有礼貌的	和	好客	在	她	房子	.

她家环境朴素，但待人非常礼貌热情。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['pɜ:rs(ə)n] .

The	latter	has	not	a	handsome	face	,	but	is	a	genteel	person	.
这	后者	有	不是	一个	英俊的	脸	,	但	是	一个	文雅的	人	.

后者相貌平平，但举止文雅。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

They	gave	us	a	very	polite	reception	.
他们	给予	我们	一个	非常	有礼貌的	接待	.

他们对我们非常热情接待。

[ˈhænə] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [liːd] - - [ˈhæbɪt] , [ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

Hannah	was	dressed	in	a	lead	-	courlered	habbit	,	open	,	with	a	lylack
汉娜	曾是	穿着	在	一个	带领	-	-	习惯	,	打开	,	和	一个	-

[ˈlʊtˌstrɪŋ] - .

lutestring	scirt	.
鲁特琴弦	-	.

汉娜身穿铅色长袍，敞开着，披着一件淡紫色鲁特琴弦短袍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - [kreɪp] - [ɑːn] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [gɔːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .

She	had	a	butifull	crape	cushon	on	,	ornamented	with	gauze	and	flowers	.
她	有	一个	-	黑纱	-	在	,	装饰	和	纱布	和	花朵	.

她身上带着一个漂亮的绉纱靠垫，上面装饰着薄纱和鲜花。

[aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [əˈduː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [drest] ,

I	must	bid	you	Adieu	,	for	the	Ladies	are	just	dressed	,
我	必须	出价	你	再见	,	为了	这	女士们	是	只是	穿着	,

我得跟你们道别了，女士们刚刚穿戴完毕。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

and	I	shall	not	be	ready	for	Breakfast	.
和	我	将	不是	是	准备好	为了	早餐	.

我将无法准备早餐。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈraɪdɪŋ] [aʊt] .

I	am	just	returned	from	riding	out	.
我	是	只是	返回	从	骑术	出去	.

我刚骑车回来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːli] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

While	we	were	at	Breakfast	Cousin	Molly	proposed	a	ride	to	the	store	.
尽管	我们	是	在	早餐	表哥	莫莉	建议的	一个	骑	到	这	店铺	.

我们在吃早餐的时候，表妹莫莉提议开车送我们去商店。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈtɔmsn] — [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [mɪs] [eɪtʃ] .

It	is	kept	by	a	Mr	.	Thomson	—	Brother	to	the	Man	it	is	said	Miss	H	.
它	是	保留	经过	一个	先生	.	汤姆逊	—	兄弟	到	这	男人	它	是	说	错过	H	.

[ˈtɜːbɝˌvɪl] [ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] .

Turberville	is	to	Marry	.
特伯维尔	是	到	结婚	.

它由汤姆森先生保管——据说他是 H. Turberville 小姐要嫁的那位男士的兄弟。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wiː; wi] [θriː] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [ˈmærid] [ˈleɪdiz] [baɪ]

Accordingly	,	we	three	went	in	the	Chariot	,	and	left	the	two	Married	Ladys	by
因此	,	我们	三	去	在	这	战车	,	和	左边	这	二	已婚	女士们	经过

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是，我们三人乘着马车离开，留下两位已婚女士单独相处。

[wiː; wi][hæv; həv][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

We	have	retired	to	dress	for	dinner	.
我们	有	退休	到	裙子	为了	晚餐	.

我们已经退席去换衣服吃晚饭了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdresɪz] ?

Shall	I	tell	you	our	dresses	?
将	我	告诉	你	我们的	连衣裙	?

要我告诉你我们的裙子吗?

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] " [jes] .
I **hear** **you** **say** **"** **Yes** **.**
我 听到 你 说 " 是的 .

我听到你说"是的"。

" ['mɪsɪz] . [piː] . [werz] [ə; eɪ][broʊ'keɪd] ; ['kʌz(ə)n][em] . [hɜːr; hər][pɪŋk] [greɪt] - [koʊt] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ] [pɪŋk] .
" **Mrs** **.** **P** **.** **wears** **a** **brocade** **;** **Cousin** **M** **.** **her** **pink** **Great** **-** **Coat** **,** **and** **I** **my** **pink** **.**
" 太太 . P . 穿着 一个 锦缎 ; 表哥 M . 她 粉色的 伟大的 - 外套 , 和 我 我的 粉色的 .

"P夫人穿着锦缎；M表妹穿着粉红色大衣；我穿着粉红色。"

[ə'duː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

['mɪsɪz] . [piː] . [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [maɪ] [her] .
Mrs **.** **P** **.** **is** **going** **to** **dress** **my** **hair** **.**
太太 . P . 是 去 到 裙子 我的 头发 .

P太太要帮我梳头。

['evri] ['moʊmənt][aɪ][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Every **moment** **I** **can** **spare** **from** **the** **Company** **I** **dedicate** **to** **you** **.**
每一个 片刻 我 能 空闲的 从 这 公司 我 奉献 到 你 .

我将所有能从公司抽出的时间都奉献给你。

[tuː] [boʊz] [daind] [hɪr] .
Two **Beaux** **dined** **here** **.**
二 美男子 用餐 这里 .

两位美男子曾在此用餐。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['tɔmsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔːrd] .
Mr **.** **James** **Thomson** **and** **Mr** **.** **Ford** **.**
先生 . 詹姆斯 汤姆逊 和 先生 . 福特 .

詹姆斯·汤姆森先生和福特先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位弗吉尼亚年轻女士的日记，(Journal of a Young Lady of Virginia,)

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː] [mɔːr] [keɪm] — ['mɪstər] . ['biːl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒoʊ] ['tɔmsn] .

In	the	evening	two	more	came	—	Mr	.	Beal	and	Mr	.	Joe	Thomson	.
在	这	晚上	二	更多的	来了	—	先生	.	比尔	和	先生	.	乔	汤姆逊	.

晚上又来了两个人——比尔先生和乔·汤姆森先生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dæns] .

We	are	all	preparing	to	dance	.
我们	是	全部	准备	到	舞蹈	.

我们都在准备跳舞。

[ə'duː] : [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][faɪdəl] .

Adieu	:	I	hear	the	Fidle	.
再见	:	我	听到	这	菲德尔	.

再见：我听见了小提琴声。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	16	.
十月	-	.

10月16日。

[wiː; wi] [spent] [læst] [naɪt] ['veri] [ə'griːəbli] .

We	spent	last	night	very	agreeably	.
我们	花费	最后的	夜晚	非常	欣然	.

我们昨晚过得很愉快。

[dɑːnst] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

Danced	till	Eleven	.
跳舞	直到	十一	.

跳舞跳到十一点。

[maɪ]['pɑːrtnər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['biːl] .

My	partner	was	Mr	.	Beal	.
我的	伙伴	曾是	先生	.	比尔	.

我的搭档是比尔先生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

This	is	a	beautiful	situation	—	the	Garden	extends	from	the	House	to
这	是	一个	美丽的	情况	—	这	花园	扩展	从	这	房子	到

[ðə; ði]['rɪvər] [['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [rɪ'taɪərmənt]] .

the	river	[	very	much	like	Retirement	]	.
这	河	[	非常	很多	喜欢	退休	]	.

这是一个美好的景象——花园从房子一直延伸到河边[很像退休生活]。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [wɔːk] [ðer; ðər] .

I	have	been	takeing	a	very	agreeable	walk	there	.
我	有	到过	服用	一个	非常	同意	走	那里	.

我一直在那里散步，感觉非常愉快。

[æn; ən] ['erɪŋ] [ɪz] [prə'poʊzd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

An	airing	is	proposed	this	morning	.
一个	播出	是	建议的	这	早晨	.

计划今天上午进行公开播出。

[wiː; wi][ɔːl][goʊ][ɪn]['mɪstər] . - [koʊtʃ] .

We	all	go	in	Mr	.	Turberville's	Coach	.
我们	全部	去	在	先生	.	-	教练	.

我们都坐特伯维尔先生的马车去。

[əˈduː] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Adieu	**:**	**it**	**is**	**at**	**the**	**door**	**.**
再见	:	它	是	在	这	门	.

再见：它就在门口。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	**don't**	**know**	**when**	**I've**	**been**	**happier**	**than**	**I**	**am**	**now**	**.**
我	不	知道	什么时候	我已经	到过	更快乐	比	我	是	现在	.

我不知道自己何时比现在更快乐过。

['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] .

Every	**thing**	**conspires**	**to**	**make**	**me**	**so**	**.**
每一个	事物	阴谋	到	制作	我	所以	.

一切似乎都在合谋让我变成这样。

['kʌz(ə)n] ['tɝːbɝˌvɪl] [ɪz][soʊ] [ə'fekʃənət] .

Cousin	**Turberville**	**is**	**so**	**Affectionate**	**.**
表哥	特伯维尔	是	所以	亲热	.

表弟特伯维尔真是太热情了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['hæpi] .

She	**does**	**every**	**thing**	**in**	**her**	**power**	**to**	**make**	**her**	**Company**	**happy**	**.**
她	做	每一个	事物	在	她	力量	到	制作	她	公司	快乐的	.

她竭尽所能让公司满意。

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['kʌz(ə)n] ['hænəz] [dres] ['jestərdeɪ] .

I	**had**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**Cousin**	**Hannah's**	**dress**	**yesterday**	**.**
我	有	忘了	到	告诉	你	表哥	汉娜的	裙子	昨天	.

我昨天忘了告诉你汉娜表妹的裙子的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['lʊtˌstrɪŋ] ['hæbɪt] , ['tæfiti] ['eɪprən][ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

It	**was**	**a**	**blue**	**lutestring**	**habit**	**,**	**taffety**	**apron**	**and**	**handkerchief**	**,**
它	曾是	一个	蓝色的	鲁特琴弦	习惯	,	太妃糖	围裙	和	手帕	,

那是一件蓝色的鲁特琴弦长袍，一条塔夫绸围裙和一条手帕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] - ['lɪt(ə)l][hæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [aɪ]['evər] [sɔː] .

with	**the**	**most**	**butiful**	**little**	**hat**	**on**	**the**	**side**	**of**	**her**	**head**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
和	这	最多	-	小的	帽子	在	这	边	的	她	头	我	曾经	锯	.

她头上戴着一顶我见过的最漂亮的小帽子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['serəmoʊni]['ɔːlweɪz] ['præktɪst] [hɪr] .

We	**are**	**dressing**	**for**	**dinner**	**:**	**this**	**is**	**a**	**ceremony**	**always**	**practiced**	**here**	**.**
我们	是	敷料	为了	晚餐	:	这	是	一个	仪式	总是	练习	这里	.

我们正在盛装出席晚宴：这是这里一直以来都有的仪式。

[aɪ] [wer] [maɪ] [greɪt] - [koʊt] .

I	**wear**	**my**	**Great**	**-**	**Coat**	**.**
我	穿	我的	伟大的	-	外套	.

我穿着我的大衣。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [dʌn] [tiː] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

We	**are**	**just**	**done**	**tea**	**;**	**and**	**are**	**to**	**have**	**the**	**same**	**Gentlemen**	**to**
我们	是	只是	完毕	茶	;	和	是	到	有	这	相同的	先生们	到

[dæns] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

dance	**again**	**to**	**-**	**night**	**.**
舞蹈	再次	到	-	夜晚	.

我们刚喝完茶；今晚还要请同样的几位先生跳舞。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pɑːli] .

I	**begin**	**to**	**want**	**very**	**much**	**to**	**see**	**my**	**Polly**	**.**
我	开始	到	想	非常	很多	到	看	我的	波莉	.

我开始非常想见我的波莉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ðæt] [['hæpinəs]] .
what would I not give to obtain that [happiness] .
什么 会 我 不是 给 到 获得 那 [幸福] .

为了获得那种幸福，我愿意付出一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]
It appears a year since the morning I
它 出现 一个 年 自从 这 早晨 我

距离我那天早上已经过去一年了。

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] ,
parted from you , and how long ,
分手了 从 你 , 和 如何 长的 ,

与你分离了多久?

['veri] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [aɪ][klæsp][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [brest] .
very long will it be before I clasp you to my breast .
非常 长的 将要 它 是 前 我 搭扣 你 到 我的 胸部 .

还要过很久我才能把你拥入怀中。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈpraɪvd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I am deprived even the consolation of hearing from you .
我 是 被剥夺的 甚至 这 安慰 的 听力 从 你 .

我甚至连收到你的消息都无法得到一丝安慰。

[əˈduː] , [maɪ] [lʌv] .
Adieu , my love .
再见 , 我的 爱 .

再见了，我的爱人。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I must return to the Company .
我 必须 返回 到 这 公司 .

我必须返回公司。

[ɑːkˈtoʊbər] - .
October 17 .
十月 - .

10月17日。

[wiː; wi] [dɑːnst] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
We danced last night , and every one appeared to be happy .
我们 跳舞 最后的 夜晚 , 和 每一个 一 出现 到 是 快乐的 .

我们昨晚跳舞了，每个人看起来都很开心。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['luːsi] :
I can answer for your Lucy :
我 能 回答 为了 你的 露西 :

我可以替露西回答:

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['tɔmsn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['dɑːnsəz][aɪ][moʊst]
her partner was Mr . James Thomson — one of the best dancers I most
她 伙伴 曾是 先生 . 詹姆斯 汤姆逊 — 一 的 这 最好的 舞者 我 最多
['evər] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

她的舞伴是詹姆斯·汤姆森先生——我见过的最优秀的舞者之一。

['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] - — ['tru:li]['eɪmiəb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

Early	**this**	**morning**	**came**	**one**	**of**	**the**	**Miss**	**Ballendine's**	**—**	**truly**	**Amiable**	**,**	**I**	**believe**	**,**
早期的	这	早晨	来了	一	的	这	错过	-	一	真的	可亲	,	我	相信	,

[bʌt; bət][nɑ:t] ['hænsəm] .

but	**not**	**handsome**	**.**
但	不是	英俊的	.

今天一大早，巴伦丁小姐来了一位——我相信她人很和善，但长相并不漂亮。

[bʌt; bət] [haʊ] - [ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['bju:ti] : [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [ə; eɪ]

But	**how**	**prefarable**	**is**	**good**	**sense**	**and**	**affability**	**to**	**Beauty**	**:**	**more**	**pleasing**	**a**
但	如何	-	是	好的	感觉	和	亲切	到	美丽	:	更多的	令人愉悦	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

thousand	**times**	**!**
千	时代	!

但是，良好的理智和亲切感与美相比是多么可贵啊：前者比后者令人愉悦一千倍！

['kʌz(ə)n] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['hænə] [ti:] . [hæv; həv][roʊd][tu:; tə]['mɪstər] . - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Cousin	**Molly**	**and**	**Hannah**	**T**	**.**	**have**	**rode**	**to**	**Mr**	**.**	**Ballendine's**	**to**	**bring**	**the**
表哥	莫莉	和	汉娜	T	.	有	骑	到	先生	.	-	到	带来	这

['ʌðər] ['sɪstər] .

other	**Sister**	**.**
其他	姐姐	.

表妹莫莉和汉娜·T. 骑车去巴伦丁先生家接另一个妹妹。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [su:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . - .

She	**is**	**to**	**be**	**married**	**soon**	**to**	**a**	**Mr**	**.**	**Murfey**	**.**
她	是	到	是	已婚	很快	到	一个	先生	.	-	.

她即将嫁给一位名叫默菲的先生。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['bi:ɪŋ] [sɪk] [ðæt] [pleɪz]

The	**old**	**man**	**being**	**sick**	**that**	**plays**
这	老的	男人	存在	生病的	那	演出

那个生病的老人在玩耍

[ðə; ði][faɪdəl] , [wi:; wi][hæv; həv][daɪ'vɜ:rtɪd] [ɑ:r'selvz] ['pleɪɪŋ] [graɪnd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]

the	**Fidle**	**,**	**we**	**have**	**diverted**	**ourselves**	**playing**	**grind**	**the**	**bottle**	**and**	**hide**	**the**
这	菲德尔	,	我们	有	改道	我们自己	玩耍	研磨	这	瓶子	和	隐藏	这

['θɪmbl] .

thimble	**.**
顶针	.

菲德尔，我们玩起了磨瓶子和藏顶针的游戏来消磨时间。

['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] [ə'gri:əbli] [ɪ'nʌf] .

Our	**time**	**passed**	**away**	**agreeably**	**enough**	**.**
我们的	时间	通过了	离开	欣然	足够的	.

我们的时光就这样愉快地过去了。

[ɑ:k'toʊbər] - .

October	**18**	**.**
十月	-	.

10月18日。

[mɪs] ['nænsi] - [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ['jestərdeɪ] .

Miss	**Nancy**	**Ballendine**	**would**	**not**	**come**	**yesterday**	**.**
错过	南希	-	会	不是	来	昨天	.

南希·巴伦丁小姐昨天没来。

[mɪs] [ɪ'laɪzə][ɪz] [stɪl] [hɪr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][ɪz] .

Miss	**Eliza**	**is**	**still**	**here**	**;**	**and**	**a**	**sweet**	**Girl**	**she**	**is**	**.**
错过	伊丽莎	是	仍然	这里	;	和	一个	甜的	女孩	她	是	.

伊丽莎小姐还在，她是个很可爱的女孩。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ]['pɑːli] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

I	wish	you	could	see	her	:	I	am	sure	my	Polly	would	be	pleased	with
我	希望	你	可以	看	她	:	我	是	当然	我的	波莉	会	是	高兴	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

真希望你能见到她：我相信我的波莉会很喜欢她。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][maɪ]

We	have	been	taking	a	walk	together	in	the	Garden	,	and	talk't	of	my
我们	有	到过	采取	一个	走	一起	在	这	花园	,	和	-	的	我的

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

我们一起在花园里散步，聊起了我的波莉。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]['mɪstər] . [mə'kreɪ] [ɪn'tendɪd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp]

She	told	me	Mr	.	Macrae	intended	paying	his	addresses	to	you	on	his	way	up
她	讲述	我	先生	.	麦克雷	故意的	付费	他的	地址	到	你	在	他的	方式	向上

.

:
.

她告诉我，麦克雷先生打算在上山的路上把你的地址写给他。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] .

I	long	to	hear	if	he	has	.
我	长的	到	听到	如果	他	有	.

我很想知道他是否已经这么做了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] - [naɪt] .

We	have	the	addition	of	two	more	Gentlemen	to	-	night	.
我们	有	这	添加	的	二	更多的	先生们	到	-	夜晚	.

今晚我们又迎来了两位男士。

[ə; eɪ]['dɑːktər] ['hɛrɪŋtən] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli]

A	Doctor	Harrington	—	a	handsome	man	,	I	think	—	and	an	elderly
一个	医生	哈灵顿	—	一个	英俊的	男人	,	我	思考	—	和	一个	老年

['dʒent(ə)lmən] , ['kæptɪn] ['grɪg] ;

Gentleman	,	Captain	Grigg	;
绅士	,	队长	格里格	;

哈灵顿医生——我觉得他长相英俊——还有一位年长的绅士，格里格上尉；

[ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] .

the	most	laughable	creature	I	ever	saw	.
这	最多	可笑	生物	我	曾经	锯	.

我见过的最滑稽可笑的生物。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['haɪli] [daɪ'vɜːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌmɪnju'et][hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] ;

They	tell	me	I	shall	be	highly	diverted	at	the	minuet	he	dances	;
他们	告诉	我	我	将	是	高度	改道	在	这	小步舞曲	他	舞蹈	;

他们告诉我，他跳的小步舞会让我非常开心；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] .

and	we	intend	to	make	him	dance	one	to	-	night	.
和	我们	打算	到	制作	他	舞蹈	一	到	-	夜晚	.

我们今晚打算让他跳一支舞。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	19	.
十月	-	.

10月19日

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] - [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [naɪt] [æt; ət] ['kæptɪn]

I	don't	think	I	ever	laugh't	so	much	in	my	life	as	I	did	last	night	at	Captain
我	不	思考	我	曾经	-	所以	很多	在	我的	生活	作为	我	做过	最后的	夜晚	在	队长

['grɪgz] [ˌmɪnju'et] .

Grigg's	minuet	.
格里格的	小步舞曲	.

我这辈子可能从来没有像昨晚听格里格船长的小步舞曲那样开怀大笑过。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	wish	you	could	see	him	.
我	希望	你	可以	看	他	.

真希望你能见到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['luːdɪkrəs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [soʊ]

It	is	really	the	most	ludicrous	thing	I	ever	saw	;	and	what	makes	it	more	so
它	是	真的	这	最多	荒谬	事物	我	曾经	锯	;	和	什么	制作	它	更多的	所以

[ɪz] ,

is	,
是	,

这真是我见过的最荒谬的事情；更荒谬的是，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .

he	thinks	he	dances	a	most	delightful	one	.
他	思考	他	舞蹈	一个	最多	愉快	一	.

他认为自己跳得非常精彩。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - .

To	-	day	we	go	to	Mr	.	Ballendine's	.
到	-	天	我们	去	到	先生	.	-	.

今天我们去巴伦丁先生家。

[ə'duː] , [maɪ] [lʌv] .

Adieu	,	my	Love	.
再见	,	我的	爱	.

再见了，我的爱人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] .

I	am	delighted	with	this	Family	.
我	是	高兴极了	和	这	家庭	.

我非常喜欢这个家庭。

[ðeɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] ;

They	take	delight	in	promoting	each	other's	happiness	,	and	they	do	it	effectually	;
他们	拿	喜	在	推广	每个	其他的	幸福	,	和	他们	做	它	有效地	;

他们乐于促进彼此的幸福，而且他们在这方面做得很好；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

for	I	believe	they	are	perfectly	happy	.
为了	我	相信	他们	是	完美	快乐的	.

因为我相信他们非常幸福。

['mɪsɪz] . - [ɪz] ['hænsəm] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

Mrs	.	Ballendine	is	handsome	—	more	so	than	either	of	her	Daughters	.
太太	.	-	是	英俊的	—	更多的	所以	比	任何一个	的	她	女儿们	.

巴伦丁夫人容貌俊美——比她的两个女儿都漂亮。

['mɪstər] . ['nuːtən] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] .

Mr	.	Newton	came	this	evening	as	we	were	at	tea	.
先生	.	牛顿	来了	这	晚上	作为	我们	是	在	茶	.

牛顿先生今晚来访时，我们正在喝茶。

[ɑːk'toʊbər] - .
October **20** **.**
十月 - .

10月20日

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['reɪni] .
To **-** **day** **is** **disagreeable** **and** **rainy** **.**
到 - 天 是 令人不快的 和 下雨 .

今天天气不好，还下雨。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
The **young** **Ladys** **have** **been** **showing** **us** **the** **wedding** **-** **cloaths** **and** **some**
这 年轻的 女士们 有 到过 显示 我们 这 婚礼 - 衣服 和 一些
['dresɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;
dresses **they** **had** **from** **London** **;**
连衣裙 他们 有 从 伦敦 ;

这些年轻的女士们向我们展示了她们从伦敦带来的结婚礼服和一些裙子;

['veri] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['prɪti] .
very **genteel** **and** **pretty** **.**
非常 文雅的 和 漂亮的 .

非常优雅漂亮。

['mɪstər] . ['nuːtən] [ɪz]
Mr **.** **Newton** **is**
先生 . 牛顿 是

牛顿先生是

[stɪl] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kriːtʃər] .
still **here** **,** **and** **is** **,** **I** **think** **,** **a** **very** **disagreeable** **creature** **.**
仍然 这里 , 和 是 , 我 思考 , 一个 非常 令人不快的 生物 .

它还在这里，而且我认为，它是一个非常令人讨厌的生物。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['nænsi] [dɪd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I **wonder** **how** **Nancy** **did** **to** **bear** **with** **him** **.**
我 想知道 如何 南希 做过 到 熊 和 他 .

我很好奇南希是怎么忍受他的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
The **young** **Ladys** **have** **been** **singing** **for** **me** **:** **they** **are** **mighty** **obliging** **,**
这 年轻的 女士们 有 到过 歌唱 为了 我 : 他们 是 强大的 乐于助人 ,

这些年轻的女士们一直在为我唱歌：她们真是太乐于助人了。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - .
and **sing** **whenever** **they** **are** **ask't** **.**
和 唱歌 每当 他们 是 - .

只要有人要求，他们就会唱歌。

[ɑːk'toʊbər] - .
October **21** **.**
十月 - .

10月21日。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['eskwaɪə] [liː] .
We **have** **just** **returned** **this** **morning** **from** **visiting** **Mrs** **.** **Esquire** **Lee** **.**
我们 有 只是 返回 这 早晨 从 访问 太太 . 《时尚先生》 李 .

今天早上我们刚拜访完李先生夫人回来。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
I **never** **saw** **her** **before** **.**
我 绝不 锯 她 前 .

我以前从没见过她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ræðər] ['klevər] .

She	received	us	very	graciously	,	and	is	,	I	think	,	rather	clever	.
她	已收到	我们	非常	亲切地	,	和	是	,	我	思考	,	相当	聪明的	.

她热情地接待了我们，而且我认为她相当聪明。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

We	returned	just	as	dinner	was	on	the	table	.
我们	返回	只是	作为	晚餐	曾是	在	这	桌子	.

我们回到家时，晚餐正好摆在桌上。

[mɪs] ['nænsiːz] ['swiːthɑːrt] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

Miss	Nancy's	sweetheart	came	to	-	day	.
错过	南希的	亲爱的	来了	到	-	天	.

南希小姐的男友今天来了。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hoʊmli] .

Mr	.	Murfey	is	a	very	good	Man	,	I	believe	,	but	he	is	very	homely	.
先生	.	-	是	一个	非常	好的	男人	,	我	相信	,	但	他	是	非常	家常的	.

我认为默菲先生是个很好的人，但他长相很普通。

[ə'duː] , [maɪ] ['dɪrɪst] .

Adieu	,	my	dearest	.
再见	,	我的	亲爱的	.

再见了，我最亲爱的。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	22	.
十月	-	.

10月22日。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

We	return	this	morning	to	Pecatone	.
我们	返回	这	早晨	到	-	.

今天早上我们返回佩卡托内。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] - , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

We	are	at	Pecatone	,	and	dressing	.
我们	是	在	-	,	和	敷料	.

我们在佩卡托内，正在穿衣服。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][daɪn] [hɪr] .

There	are	several	Gentlemen	to	dine	here	.
那里	是	一些	先生们	到	用餐	这里	.

这里有很多绅士可以用餐。

['mɪstər] . ['tɔmsn] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] ['fæməli][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][drɪŋk] [tiː]

Mr	.	Thomson	has	invited	this	Family	and	ourselves	to	drink	tea
先生	.	汤姆逊	有	受邀	这	家庭	和	我们自己	到	喝	茶

汤姆森先生邀请我们一家人一起喝茶。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

with	him
和	他

和他

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

今晚。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [tiː] [ə'raɪvd] .

He	has	had	a	New	Cargo	of	tea	arrived	.
他	有	有	一个	新的	货物	的	茶	到达的	.

他收到了一批新的茶叶。

[wiː; wi][ɪn'tend]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['skrɪb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	intend	going	,	and	I	shall	not	scribble	again	to	-	night	.
我们	打算	去	,	和	我	将	不是	涂	再次	到	-	夜晚	.

我们打算离开，今晚我不会再写东西了。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	23	.
十月	-	.

10月23日。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɑːmsənz] ; [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət] [naɪt] .

We	went	to	Mr	.	Thomson's	;	returned	,	and	danced	at	night	.
我们	去	到	先生	.	汤姆逊的	;	返回	,	和	跳舞	在	夜晚	.

我们去了汤姆逊先生家；回来后，晚上跳舞。

['mɪstər] . ['tɜːbɝˌvɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['biːl] [iːtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd]

Mr	.	Turberville	and	Mr	.	Beal	each	made	us	all	a	present	of	a	pound
先生	.	特伯维尔	和	先生	.	比尔	每个	制成	我们	全部	一个	展示	的	一个	磅

[ʌv; əv] ['paʊdər] .

of	Powder	.
的	粉末	.

特伯维尔先生和比尔先生分别送给我们每人一磅火药。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɪŋkɝd] .

I	really	have	a	great	Affection	for	Mrs	.	Pinkard	.
我	真的	有	一个	伟大的	感情	为了	太太	.	平卡德	.

我非常喜欢平卡德夫人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʃuːziz] [maɪ] [hed] - [dres] , ['dresɪz] [maɪ] [her] ,

She	always	chooses	my	head	-	dress	,	dresses	my	hair	,
她	总是	选择	我的	头	-	裙子	,	连衣裙	我的	头发	,

她总是帮我挑选头饰，帮我梳理头发。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] ['kriːtʃər] [ɪn] ['lendɪŋ] [juː; jʊ]['eni] [θɪŋ] .

and	is	the	best	Creature	in	lending	you	any	thing	.
和	是	这	最好的	生物	在	贷款	你	任何	事物	.

他是借给你任何东西的最佳人选。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	just	say	you	want	a	thing	,	if	she	happens	to	have	it	,
如果	你	只是	说	你	想	一个	事物	,	如果	她	发生	到	有	它	,

如果你直接说你想要什么东西，而她恰好有的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	will	insist	on	your	wearing	it	.
她	将要	坚持	在	你的	穿着	它	.

她会坚持让你穿上它。

['kʌz(ə)n] ['hænə] [hæz; həz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kloʊðz] .

Cousin	Hannah	has	a	quantity	of	Cloaths	.
表哥	汉娜	有	一个	数量	的	衣服	.

表妹汉娜有很多衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɑːn] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] [ʌv; əv]['mʌzlɪn] ,

She	has	put	on	every	day	since	I	have	been	here	a	different	dress	of	muslin	,
她	有	放	在	每一个	天	自从	我	有	到过	这里	一个	不同的	裙子	的	细棉布	,

自从我来到这里，她每天都穿一件不同的薄纱连衣裙。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hænsəm] .

and	all	handsome	.
和	全部	英俊的	.

而且个个都很帅。

[əˈduː] , [maɪ][best] [bɪˈlʌvɪd] .

Adieu	,	my	best	beloved	.
再见	,	我的	最好的	心爱	.

再见了，我最亲爱的。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]['skrɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][rɪ'taɪər][tuː; tə]

I	have	but	little	time	to	scribble	,	and	that	is	only	when	we	retire	to
我	有	但	小的	时间	到	涂	,	和	那	是	仅有的	什么时候	我们	退休	到

[dres] .

dress	.
裙子	.

我只有很少的时间可以涂涂画画，而且只有在我们休息穿衣的时候才有时间。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	24	.
十月	-	.

10月24日。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] — ['dænsɪŋ] .

We	were	entertained	last	night	in	the	usual	way	—	dancing	.
我们	是	娱乐	最后的	夜晚	在	这	通常	方式	—	跳舞	.

昨晚我们像往常一样以跳舞的方式消遣。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] .

We	have	just	returned	from	taking	a	delightful	walk	.
我们	有	只是	返回	从	采取	一个	愉快	走	.

我们刚刚结束了一次愉快的散步。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] ['piːtʃɪz] .

We	went	to	the	peach	orchard	and	eat	a	great	many	fine	peaches	.
我们	去	到	这	桃	果园	和	吃	一个	伟大的	许多	美好的	桃子	.

我们去了桃园，吃了很多美味的桃子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm] [met][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

They	are	seldom	met	with	this	time	of	the	year	.
他们	是	很少	遇见	和	这	时间	的	这	年	.

一年中的这个时候很少能见到它们。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	25	.
十月	-	.

10月25日。

[liː] [hɔːl] .

Lee	Hall	.
李	大厅	.

李·霍尔。

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [liː] .

Residence	of	Richard	Lee	.
住宅	的	理查德	李	.

理查德·李的住所。

[tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi][daɪn][æt; ət] [liː] [hɔːl] — [ðæt][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] .

To	-	day	we	dine	at	Lee	Hall	—	that	is	,	at	the	Squire's	.
到	-	天	我们	用餐	在	李	大厅	—	那	是	,	在	这	乡绅的	.

今天我们在李厅用餐——也就是在乡绅家用餐。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪn][æt; ət] ['bʊʃfiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fæməli] .

To	-	morrow	we	dine	at	Bushfield	,	with	the	Pecatone	Family	.
到	-	明天	我们	用餐	在	布什菲尔德	,	和	这	-	家庭	.

明天我们将在布什菲尔德与佩卡托内一家共进晚餐。

[əˈduː] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .

Adieu	;	I	will	write	when	I	get	there	.
再见	;	我	将要	写	什么时候	我	得到	那里	.

再见了；等我到了那里我会写信给你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [liː] [hɔːl] .

I	am	at	Lee	Hall	.
我	是	在	李	大厅	.

我在李大厅。

['mɪsɪz] . [liː] [ɪz] ['veri] [pəˈlaɪt] .

Mrs	.	Lee	is	very	polite	.
太太	.	李	是	非常	有礼貌的	.

李太太很有礼貌。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [bɔːl] [hɪr] .

We	found	a	Mrs	.	Ball	here	.
我们	成立	一个	太太	.	球	这里	.

我们在这里找到了一位鲍尔夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] ,

She	has	the	remains	of	a	very	pretty	Woman	,
她	有	这	遗迹	的	一个	非常	漂亮的	女士	,

她身上留有一位非常漂亮女性的遗骸。

[ænd; ənd] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪkst] ['meləŋkɑːli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

and	appears	to	have	a	fixt	melancholy	on	her	countenance	.
和	出现	到	有	一个	固定	忧郁	在	她	面容	.

她脸上似乎总是带着一种挥之不去的忧郁。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] ['nænsi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['bʊʃfiːld] — [preɪ] [send] [aɪ] [meɪ] .

I	expect	to	see	Nancy	to	-	morrow	at	Bushfield	—	pray	send	I	may	.
我	预计	到	看	南希	到	-	明天	在	布什菲尔德	—	祈祷	发送	我	可能	.

我希望明天能在布什菲尔德见到南希——但愿我能如愿。

['mɪstər] . ['biːl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪŋkɜ˞d] [ɑːr; ər] [kʌm] .

Mr	.	Beal	and	Mr	.	Pinkard	are	come	.
先生	.	比尔	和	先生	.	平卡德	是	来	.

比尔先生和品卡德先生来了。

[əˈduː] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpər] .

Adieu	:	I	am	called	to	supper	.
再见	:	我	是	称为	到	晚餐	.

再见：我被叫去吃晚饭了。

[ɑːkˈtoʊbər] - .

October	26	.
十月	-	.

10月26日。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	have	but	one	moment	to	tell	you
我	有	但	一	片刻	到	告诉	你

我只有一分钟时间告诉你

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['bʊʃfiːld] .

we	are	just	going	to	set	out	for	Bushfield	.
我们	是	只是	去	到	放	出去	为了	布什菲尔德	.

我们正准备出发前往布什菲尔德。

['mɪstər] . - [koʊtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][roʊd] .

Mr	.	Turberville's	Coach	is	waiting	for	us	at	the	road	.
先生	.	-	教练	是	等待	为了	我们	在	这	路	.

特伯维尔先生的教练正在路边等我们。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	27	.
十月	-	.

10月27日。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['prɪti] [fʊl] .

When	we	got	here	we	found	the	House	pretty	full	.
什么时候	我们	得到	这里	我们	成立	这	房子	漂亮的	满的	.

我们到的时候发现房子里几乎住满了人。

['nænsi] [wʌz; wəz] [hɪr] .

Nancy	was	here	.
南希	曾是	这里	.

南希来过这里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

I	had	to	dress	in	a	great	hurry	for	dinner	.
我	有	到	裙子	在	一个	伟大的	匆忙	为了	晚餐	.

晚餐时我得匆匆忙忙地穿好衣服。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['veri] [ə'griːəbli] [ɪn] ['tʃætɪŋ] .

We	spent	the	evening	very	agreeably	in	chatting	.
我们	花费	这	晚上	非常	欣然	在	聊天	.

我们愉快地聊了一晚上。

['mɪli] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] - [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

Milly	Washington	is	a	thousand	times	prettyer	than	I	thought	her	at	first	,
米莉	华盛顿	是	一个	千	时代	-	比	我	想法	她	在	第一的	,

[ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

and	very	agreeable	.
和	非常	同意	.

米莉·华盛顿比我最初想象的要漂亮一千倍，而且非常和蔼可亲。

[ə'baʊt] ['sʌnset] , ['nænsi] , ['mɪli] , [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

About	sunset	,	Nancy	,	Milly	,	and	myself	took	a	walk	in	the	Garden
关于	日落	,	南希	,	米莉	,	和	我	采取	一个	走	在	这	花园

日落时分，南希、米莉和我一起在花园里散步。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] - [pleɪs]] .

[	it	is	a	most	butifull	place	]	.
[	它	是	一个	最多	-	地方	]	.

这是一个非常美丽的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] ['θɪs(ə)l] [tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr] ['swiːtˌhɑːts] , [wen] ['mɪstər] .

We	were	mighty	busy	cutting	thistles	to	try	our	sweethearts	,	when	Mr	.
我们	是	强大的	忙碌的	切割	蓟	到	尝试	我们的	甜心们	,	什么时候	先生	.

['wɑːʃɪŋtən] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ;

Washington	caught	us	;
华盛顿	捕捉	我们	;

我们当时正忙着割蓟草来试毒，结果被华盛顿先生抓住了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [hiː; hi] [pleɪgd] [ˌjuː 'es] — [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	you	can't	conceive	how	he	plagued	us	—	chased	us	all	over	the	Garden
和	你	不能	构想	如何	他	饱受困扰	我们	—	追逐	我们	全部	超过	这	花园

, [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

,	and	was	quite	impertinent	.
,	和	曾是	相当	无礼	.

你无法想象他是如何折磨我们的——在花园里追着我们跑，而且非常无礼。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['frɑːlɪk]['æftər][wiː; wi] [went] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

I	must	tell	you	of	our	frolic	after	we	went	in	our	room	.
我	必须	告诉	你	的	我们的	嬉戏	后	我们	去	在	我们的	房间	.

我必须告诉你我们进房间后发生的嬉戏打闹。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ; [wel] ,

We	took	it	into	our	heads	,	to	want	to	eat	;	well	,
我们	采取	它	进入	我们的	头部	,	到	想	到	吃	;	出色地	,

我们脑子里一直想着要吃东西；好吧，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] - ; ['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['seɪgoʊ]

we	had	a	large	dish	of	bacon	and	beaf	;	after	that	,	a	bowl	of	Sago
我们	有	一个	大的	盘子	的	熏肉	和	-	;	后	那	,	一个	碗	的	西米

[kriːm] ;

cream	;
奶油	;

我们吃了一大盘培根和牛肉；之后，又吃了一碗西米奶油；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [æn; ən]['æp(ə)l] [paɪ] .

and	after	that	,	an	apple	pye	.
和	后	那	,	一个	苹果	派	.

之后，又吃了一个苹果派。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [paɪ] [ɪn][bed] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

While	we	were	eating	the	apple	pye	in	bed	—	God	bless	you	!
尽管	我们	是	吃	这	苹果	派	在	床	—	上帝	保佑	你	!

当我们躺在床上吃苹果派的时候——上帝保佑你!

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] — [ɪn] [keɪm] ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] , [drest] [ɪn] ['hænəz] [ʃɔːrt] [gaʊn]

making	a	great	noise	—	in	came	Mr	.	Washington	,	dressed	in	Hannah's	short	gown
制作	一个	伟大的	噪音	—	在	来了	先生	.	华盛顿	,	穿着	在	汉娜的	短的	袍

[ænd; ənd] - ,

and	peticoat	,
和	-	,

一阵喧闹声中，华盛顿先生走了进来，他穿着汉娜的短裙和衬裙。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

and	seazed	me	and	kissed	me	twenty	times	,	in	spite	of	all	the	resistance
和	海洋	我	和	亲吻	我	二十	时代	,	在	尽管如此	的	全部	这	反抗

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ;

I	could	make	;
我	可以	制作	;

尽管我竭力反抗，他还是把我制服，吻了我二十次；

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['mɑːli] .

and	then	Cousin	Molly	.
和	然后	表哥	莫莉	.

然后是表妹莫莉。

['hænə] [suːn] ['fɑːloʊd] , [drɛsd] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

Hannah	soon	followed	,	dress'd	in	his	Coat	.
汉娜	很快	随后	,	穿着	在	他的	外套	.

汉娜随后也跟了上来，穿着他的外套。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [paɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

They	joined	us	in	eating	the	apple	pye	,	and	then	went	out	.
他们	加入	我们	在	吃	这	苹果	派	,	和	然后	去	出去	.

他们和我们一起吃了苹果派，然后就出去了。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['ɔɪstər] .

After	this	we	took	it	in	our	heads	to	want	to	eat	oysters	.
后	这	我们	采取	它	在	我们的	头部	到	想	到	吃	牡蛎	.

之后我们突然想吃牡蛎。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp] , [pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ræpər] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][get]

We	got	up	,	put	on	our	rappers	,	and	went	down	in	the	Seller	to	get
我们	得到	向上	,	放	在	我们的	说唱歌手	,	和	去	向下	在	这	卖方	到	得到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

我们起床，穿上运动鞋，然后下楼去塞勒那里买鞋：

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ˌjuː 'es][dʒʌst][tuː; tə]

do	you	think	Mr	.	Washington	did	not	follow	us	and	scear	us	just	to
做	你	思考	先生	.	华盛顿	做过	不是	跟随	我们	和	惊恐	我们	只是	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

你认为华盛顿先生没有跟踪我们，把我们吓得魂飞魄散吗?

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðoʊ] , [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔɪstər] .

We	went	up	tho	,	and	eat	our	oysters	.
我们	去	向上	虽然	,	和	吃	我们的	牡蛎	.

我们上去吃了牡蛎。

[wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] [ruːm] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['læfɪŋ]

We	slept	in	the	old	Lady's	room	too	,	and	she	sat	laughing
我们	睡着了	在	这	老的	女士的	房间	也	,	和	她	卫星	笑

我们也睡在老太太的房间里，她坐在那里笑着。

[fɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self][æt; ət][ˌjuː 'es] .

fit	to	kill	herself	at	us	.
合身	到	杀	她自己	在	我们	.

她恨不得自杀。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld]['leɪdi] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	is	a	charming	old	lady	—	you	would	be	delighted	with	her	.
她	是	一个	迷人	老的	女士	—	你	会	是	高兴极了	和	她	.

她是一位和蔼可亲的老太太——你一定会喜欢她的。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] , ['mɪstər] . ['biːl] [ə'tendid] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

I	forgot	to	tell	,	Mr	.	Beal	attended	us	here	.
我	忘了	到	告诉	,	先生	.	比尔	参加	我们	这里	.

我忘了说，比尔先生也来这里接待过我们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪkɪŋ] ['mɪli] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['fɔrti] - - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['veri] [wel]

I	have	been	makeing	Milly	play	on	the	forti	-	pianer	for	me	;	she	plays	very	well
我	有	到过	制作	米莉	玩	在	这	福蒂	-	-	为了	我	;	她	演出	非常	出色地

.

:
.

我一直让米莉为我弹奏四弦钢琴；她弹得很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	am	more	and	more	delighted	with	her	.
我	是	更多的	和	更多的	高兴极了	和	她	.

我越来越喜欢她了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz]

She	has	just	returned	from	the	Fredericksburg	races	,	and	has
她	有	只是	返回	从	这	弗雷德里克斯堡	种族	,	和	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

given	me	a	full	account	of	them	.
给定	我	一个	满的	帐户	的	他们	.

她刚从弗雷德里克斯堡赛马会回来，并向我详细讲述了比赛情况。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [tiː] ,
I have been filling out tea ,
我 有 到过 填充 出去 茶 ,

我一直在填写茶水清单，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['muːnlaɪt] .
and after that we took a walk to the river by Moonlight .
和 后 那 我们 采取 一个 走 到 这 河 经过 月光 .

之后，我们沿着月光漫步到河边。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
The garden extends to the river .
这 花园 扩展 到 这 河 .

花园一直延伸到河边。

['nænsi] [əb'zɜːrvd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æbsənt]
Nancy observed walking by moonlight , she thought , reminded us of our absent
南希 观察到 步行 经过 月光 , 她 想法 , 提醒 我们 的 我们的 缺席的
[frendz] .
Friends .
朋友们 .

南希看着月光下散步，心想，这让我们想起了那些不在身边的朋友们。

[aɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][wɪð; wɪθ]
I joined her in thinking so , and my thoughts were at that instant with
我 加入 她 在 思维 所以 , 和 我的 想法 是 在 那 立即的 和
[maɪ] ['pɑːli] .
my Polly .
我的 波莉 .

我和她的想法不谋而合，那一刻我的思绪完全集中在了我的波莉身上。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
We returned in the house ,
我们 返回 在 这 房子 ,

我们回到了屋里，

[ænd; ənd][aɪ] [pri'veild] [ɑːn] ['mɪli] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['fɔrti] -
and I prevailed on Milly to entertain us an hour or two on the forti -
和 我 最终获胜 在 米莉 到 招待 我们 一个 小时 或者 二 在 这 福蒂 -
- .
pianer .
- .

于是我说服了米莉，让她用四弦钢琴为我们演奏一两个小时。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ]
We wanted very much to sleep in a room by
我们 通缉 非常 很多 到 睡觉 在 一个 房间 经过

我们非常想睡在旁边的房间里。

[ɑːr'selvz] [tuː; tə] - [naɪt]
ourselves to - night
我们自己 到 - 夜晚

今晚我们自己

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [dʌm] [keɪk] ,
and try the dum cake ,
和 尝试 这 笨蛋 蛋糕 ,

试试哑蛋糕，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] ['nænsi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

but	could	not	persuade	Nancy	—	she	was	afraid	to	sleep	in	the	room	with
但	可以	不是	说服	南希	—	她	曾是	害怕的	到	睡觉	在	这	房间	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但没能说服南希——她害怕和我们睡在同一个房间。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	28	.
十月	-	.

10月28日。

[[biː]] ['nɑːmɪˌnaɪ] .

[	B	]	Nomini	.
[	B	]	姓名	.

[B] 诺米尼。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi][daɪn][æt; ət]['dɑːktər] ['tɑːmsənz] ,

To	-	day	,	which	is	Sunday	,	we	dine	at	Doctor	Thomson's	,
到	-	天	,	哪个	是	星期日	,	我们	用餐	在	医生	汤姆逊的	,

今天是星期天，我们在汤姆森医生餐厅用餐。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [goʊ][tuː; tə] [ʃæn'tili] .

and	in	the	evening	go	to	Chantilly	.
和	在	这	晚上	去	到	尚蒂伊	.

晚上去尚蒂伊。

['nænsi] [steɪz] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːbin] [ænd; ənd] ['hænə] [ɪn][ðə; ði] -

Nancy	stays	,	and	goes	to	-	Morrow	with	Corbin	and	Hannah	in	the	Pheyton	-
南希	停留	,	和	去	到	-	明天	和	科尔宾	和	汉娜	在	这	-	

.

:
.

南希留了下来，明天和科尔宾、汉娜一起乘坐菲顿号前往罗。

[ə'duː] , [maɪ]['evər] [dɪr] ['pɑːli] .

Adieu	,	my	ever	dear	Polly	.
再见	,	我的	曾经	亲爱的	波莉	.

再见了，我永远亲爱的波莉。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	29	.
十月	-	.

10月29日

[[siː]] [biːlz] — [ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

[	C	]	Beal's	—	a	family	distinguished	in	the	Revolution	.
[	C	]	比尔的	—	一个	家庭	杰出的	在	这	革命	.

[C] 比尔家族——一个在革命中声名显赫的家族。

[ðɪs] [wʌn][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

This	one	is	probably	the	same	who	was	an	officer	in	the	war	.
这	一	是	大概	这	相同的	WHO	曾是	一个	官	在	这	战争	.

这个人很可能就是当年参加战争的那位军官。

[daɪd][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
Died **a** **bachelor** **.**
死亡 一个 学士 .

终身未婚。

[ʃæn'tili] .
Chantilly **.**
尚蒂伊 .

尚蒂伊。

[wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [leɪt] [læst] [naɪt] .
We **got** **here** **late** **last** **night** **.**
我们 得到 这里 晚的 最后的 夜晚 .

我们昨晚很晚才到。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]['dɑːktər] ['tɑːmsənz] , [wiː; wi] [hɜːrd] , [dʒʌst][baɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]
In **the** **evening** **,** **at** **Doctor** **Thomson's** **,** **we** **heard** **,** **just** **by** **,** **there** **were** **six**
在 这 晚上 , 在 医生 汤姆逊的 , 我们 听到 , 只是 经过 , 那里 是 六
['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dipt] .
people **to** **be** **dipt** **.**
人们 到 是 迪普 .

晚上，在汤姆逊医生家附近，我们听说有六个人要接受浸礼。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] .
We **had** **Curiosity** **to** **see** **them** **,** **and** **accordingly** **went** **.**
我们 有 好奇心 到 看 他们 , 和 因此 去 .

我们出于好奇想看看他们，于是就去了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sɑːləm] [saɪt] .
I **assure** **you** **it** **is** **a** **very** **Solemn** **Sight** **.**
我 保证 你 它 是 一个 非常 庄严 视线 .

我向你保证，那是一个非常庄严肃穆的景象。

[wiː; wi] [brɔːt] [tuː] [boʊz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — ['mɪstər] . ['biːl]
We **brought** **two** **Beaux** **home** **with** **us** **—** **Mr** **.** **Beal**
我们 带来 二 美男子 家 和 我们 — 先生 . 比尔

我们带了两个博克斯回家——比尔先生

[[siː]]
[**C** **]**
[C]

[C]

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stɑːrk] .
and **Mr** **.** **Stark** **.**
和 先生 . 斯塔克 .

还有斯塔克先生。

[ɑːk'toʊbər] - .
October **30** **.**
十月 - .

10月30日。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['reɪni] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
To **-** **day** **is** **rainy** **and** **disagreeable** **,** **which** **will** **prevent** **their** **comeing** **from**
到 - 天 是 下雨 和 令人不快的 , 哪个 将要 防止 他们的 即将到来 从
['bʊʃfiːld] .
Bushfield **.**
布什菲尔德 .

今天阴雨连绵，天气恶劣，他们会因此无法从布什菲尔德过来。

[aɪ][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [maɪ'self]
I have entertained myself
我 有 娱乐 我

我自娱自乐了。

[ɔ:l] [deɪ] ['ri:dɪŋ] [ti'leməkəs,tə-] .
all day reading Telemachus .
全部 天 阅读 忒勒马科斯 .

整天都在读《忒勒马科斯》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] - .
It is really delightful , and very improveing .
它 是 真的 愉快 , 和 非常 - .

这真是太好了，而且进步非常大。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['si:tɪd] [maɪ'self] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ti:] [ɪz] ['redi] .
Just as I have seated myself they are come to tell me tea is ready .
只是 作为 我 有 坐着 我 他们 是 来 到 告诉 我 茶 是 准备好 .

我刚坐下，他们就过来告诉我茶已经泡好了。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ɑ:k'toʊbər] - .
October 31 .
十月 - .

10月31日。

['mɪstər] . ['bi:l] [ɪz] [stɪl] [hɪr] .
Mr . Beal is still here .
先生 . 比尔 是 仍然 这里 .

比尔先生还在。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klevər] .
I assure you I think him very clever .
我 保证 你 我 思考 他 非常 聪明的 .

我向你保证，我认为他非常聪明。

['nænsi] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kʌm] .
Nancy is not yet come .
南希 是 不是 然而 来 .

南希还没来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [lɔ:st] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
I am quite lost without her .
我 是 相当 丢失的 没有 她 .

没有她，我感觉很迷茫。

[aɪ][hæv; həv] ['si:tɪd] [maɪ'self][æt; ət] ['nænsi:z] [desk] [tu:; tə] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔ:l'redi] .
I have seated myself at Nancy's desk to scribble a little — interrupted already .
我 有 坐着 我 在 南希的 桌子 到 涂 一个 小的 — 中断 已经 .

我坐在南希的桌子旁，想写点东西——结果已经被打断了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kʌz(ə)n] ['mɑ:li] .
It is Cousin Molly .
它 是 表哥 莫莉 .

是莫莉表妹。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [prə'poʊz] ['dresɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪŋkɘd] [ɪn] ['wʊmənz] [kloʊðz] .
She is come to propose dressing Mr . Pinkard in Woman's cloaths .
她 是 来 到 提出 敷料 先生 . 平卡德 在 女性的 衣服 .

她来是想提议让平卡德先生穿上女装。

[aɪ] [ə'sent] , [soʊ] [ə'weɪ] [goʊz] [ðə; ðɪ] [pen] .

I	assent	,	so	away	goes	the	pen	.
我	同意	，所以		离开	去	这	笔	.

我同意了，于是笔就拿走了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɑ:t] ['mɪstər] . ['pɪŋkɝd] - , [keɪm] ['kɔ:bin] , ['hænə] , [ænd; ənd]

Just	as	we	had	got	Mr	.	Pinkard	dress't	,	came	Corbin	,	Hannah	,	and
只是	作为	我们	有	得到	先生	.	平卡德	-	,	来了	科尔宾	,	汉娜	,	和

['nænsi] .

Nancy	.
南希	.

我们刚帮平卡德先生穿好衣服，科尔宾、汉娜和南希就来了。

['noʊv] . [wʌn] .

Nov	.	1	.
十一月	.	1	.

11月1日

['nænsi] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ't3:rnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔ:k] .

Nancy	and	myself	have	just	returned	from	a	delightful	walk	.
南希	和	我	有	只是	返回	从	一个	愉快	走	.

我和南希刚刚结束了一次愉快的散步。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ?

What	do	you	think	of	her	?
什么	做	你	思考	的	她	?

你觉得她怎么样?

[ʃi:; ʃi] ['seɪz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [swɛə] ['mɪstər] . ['bi:l] [ɪz] [maɪ]

She	sais	she	could	almost	sware	Mr	.	Beal	is	my
她	说	她	可以	几乎	誓言	先生	.	比尔	是	我的

她说她几乎可以发誓比尔先生就是我的

[sleɪv] !

slave	!
奴隶	!

奴隶!

[aɪ] [læf] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [nɔ:r] [du:] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz] .

I	laugh	,	and	tell	her	there	is	nothing	in	it	;	nor	do	I	believe	he	is	.
我	笑	,	和	告诉	她	那里	是	没有什么	在	它	;	也不	做	我	相信	他	是	.

我笑着告诉她，这里面什么也没有；我也不相信他是。

['mɪstər] . ['pɪŋkɝd] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

Mr	.	Pinkard	came	in	just	now	,	and	like	to	have	taken	this	from	me	,
先生	.	平卡德	来了	在	只是	现在	,	和	喜欢	到	有	已采取	这	从	我	,

平卡德先生刚才进来了，好像要把这个从我这儿拿走似的。

[ðoʊ] [aɪ] ['lʌkɪli] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

tho	I	luckily	got	it	in	my	pocket	before	he	could	get	it	.
虽然	我	幸运的是	得到	它	在	我的	口袋	前	他	可以	得到	它	.

幸好我抢在他拿到之前把它放进了口袋里。

['noʊv] . [ˌtu:'tu:] .

Nov	.	2	.
十一月	.	2	.

11月2日

[tuː; tə] - [deɪ] , ['kɔːbin] [ænd; ənd] ['hænə] [goʊ][tuː; tə] ['blenim] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

To	-	day	,	Corbin	and	Hannah	go	to	Blenheim	,	the	seat	of	Mr	.	W	.
到	-	天	,	科尔宾	和	汉娜	去	到	布伦海姆	,	这	座位	的	先生	.	W	.

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

今天，科尔宾和汉娜要去布伦海姆，那是W·华盛顿先生的府邸。

['hæriːət][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Hariot	is	going	with	them	.
哈里奥特	是	去	和	他们	.

哈里奥特将和他们一起去。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pɑːli] !

How	much	do	I	want	to	see	my	Polly	!
如何	很多	做	我	想	到	看	我的	波莉	!

我多么想见到我的波莉啊!

[aɪ][hoʊp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [θruː] [jʊr; jər] [bʊk] .

I	hope	,	by	this	time	,	you	are	almost	through	your	Book	.
我	希望	,	经过	这	时间	,	你	是	几乎	通过	你的	书	.

我希望，到这个时候，你已经快读完这本书了。

['noʊv] . [θriː] .

Nov	.	3	.
十一月	.	3	.

11月3日

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [boʊz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .

To	-	day	the	Beaux	took	their	leave	.
到	-	天	这	美男子	采取	他们的	离开	.

今天，那群俊男靓女告辞了。

[læst] [naɪt] ['nænsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [sterz] [ruːmz; rʊmz] ,

Last	night	Nancy	had	a	fire	made	up	in	one	of	the	up	-	stairs	rooms	,
最后的	夜晚	南希	有	一个	火	制成	向上	在	一	的	这	向上	-	楼梯	房间	,

昨晚南希让人在楼上的一个房间里生了火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	was	busily	engaged	in	conversation	,
和	曾是	忙碌地	已订婚的	在	对话	,

他当时正忙着与人交谈，

[wen] ['mɪstər] . ['pɪŋkɝd] ['boʊltɪd][ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

when	Mr	.	Pinkard	bolted	in	upon	us	and	overheard	part	of	our
什么时候	先生	.	平卡德	螺栓连接	在	之上	我们	和	无意中听到	部分	的	我们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] - [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

conversation	—	which	hily	delighted	him	.
对话	—	哪个	-	高兴极了	他	.

这时，平卡德先生突然闯了进来，偷听到了我们的一部分谈话——这让他非常高兴。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪŋkɝd] , ['nænsi] , [ænd; ənd][maɪ'self][goʊ][tuː; tə] ['blenim] .

To	-	morrow	,	Mrs	.	Pinkard	,	Nancy	,	and	myself	go	to	Blenheim	.
到	-	明天	,	太太	.	平卡德	,	南希	,	和	我	去	到	布伦海姆	.

明天，平卡德夫人、南希和我去布伦海姆。

[ɔːl][ðə; ði] ['bʊʃfiːld] ['fæməli][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

All	the	Bushfield	Family	are	there	.
全部	这	布什菲尔德	家庭	是	那里	.

布什菲尔德一家都在场。

[haʊ]
How
如何

如何

['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['pɑːli] !
often do we wish for our dear Polly !
经常 做 我们 希望 为了 我们的 亲爱的 波莉 !

我们常常会想念我们亲爱的波莉!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] .
but she is denied us .
但 她 是 否认 我们 .

但她却被我们拒之门外。

['noʊv] . [fɔːr] .
Nov . 4 .
十一月 . 4 .

11月4日

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] ['blenim] .
We are now at Blenheim .
我们 是 现在 在 布伦海姆 .

我们现在在布伦海姆宫。

[ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [dres] [pri'ventid] [maɪ] [raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sæt][ɔːf] .
The Hurry of dress prevented my writeing before I sat off .
这 匆忙 的 裙子 阻止 我的 写作 前 我 卫星 离开 .

匆忙穿衣让我没来得及在坐下前写下文字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪli]
I am delighted with this Family , and still more delighted with Milly
我 是 高兴极了 和 这 家庭 , 和 仍然 更多的 高兴极了 和 米莉
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

我非常喜欢这个家庭，尤其喜欢米莉·华盛顿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] .
She is indeed a sweet Girl .
她 是 的确 一个 甜的 女孩 .

她确实是个甜美的女孩。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [mɔːr] ['fɔntlɝˌɔɪ] .
There came this evening a Major More Fauntleroy .
那里 来了 这 晚上 一个 主要的 更多的 方特勒罗伊 .

今晚来了一位莫尔·福特勒罗伊少校。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] - [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sɪmpltən] ;
We have had a heartty laugh at him ; he is a Monstrous Simpleton ;
我们 有 有 一个 - 笑 在 他 ; 他 是 一个 滔天 傻瓜 ;

我们狠狠地嘲笑了他；他是个十足的傻瓜；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpfəl] [juːθ] — [ə; eɪ] . ['spɑːtsˌwʊd] .
and likewise came this evening the hopefull Youth — A . Spotswood .
和 同样地 来了 这 晚上 这 充满希望 青年 — 一个 . 斯波茨伍德 .

今晚，满怀希望的青年A. Spotswood也来了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [kə'menst] ['mɪliz] ['lʌvər] .
He has lately commenced Milly's lover .
他 有 最近 开始 米莉的 情人 .

他最近和米莉的情人开始了交往。

['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] ['tiːzɪn] [tuː; tə][get] [['sʌmθɪŋ]] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Nancy	and	myself	have	been	teasin	to	get	[	something	]	out	of	her	,
南希	和	我	有	到过	戏弄	到	得到	[	某物	]	出去	的	她	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] .

but	she	is	inflexible	.
但	她	是	不灵活的	.

我和南希一直逗她，想从她嘴里套出点什么，但她很固执。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] ['hɪrɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['wɑːʃɪŋtən] [pər'fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]

I	have	been	very	much	entertained	hearing	Cousin	Washington	perform	on	the	Spinnet
我	有	到过	非常	很多	娱乐	听力	表哥	华盛顿	履行	在	这	纺锤网

.

:

.

我一直很享受在Spinnet上欣赏Cousin Washington的表演。

[ə'duː] , [maɪ] [frend] .

Adieu	,	my	Friend	.
再见	,	我的	朋友	.

再见了，我的朋友。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .

I	can	write	no	more	.
我	能	写	不	更多的	.

我写不下去了。

['noʊv] . [faɪv] .

Nov	.	5	.
十一月	.	5	.

11月5日

[ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

This	is	Sunday	.
这	是	星期日	.

今天是星期天。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

We	have	just
我们	有	只是

我们刚刚

['brekfəstid] .

breakfasted	.
早餐	.

吃过早餐了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [jʌŋ] [boʊz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər]

There	came	this	morning	one	of	the	cleverest	young	Beaux	I	have	seen	for
那里	来了	这	早晨	一	的	这	最聪明的	年轻的	美男子	我	有	已见	为了

[sʌm; səm][taɪm] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

some	time	—	a	Mr	.	Turner	.
一些	时间	—	一个	先生	.	车工	.

今天早上来了一位我近来见过的最聪明的年轻绅士——特纳先生。

['kʌz(ə)n] ['hænə] [ænd; ənd] [hɛriːət] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

Cousin	Hannah	and	Hariet	take	our	places	this	morning	in	the	Chariot	.
表哥	汉娜	和	哈里特	拿	我们的	地方	这	早晨	在	这	战车	.

今天早上，表妹汉娜和哈里特代替我们坐在战车里。

['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn]

Nancy	and	myself	stay	till	the	evening	,	and	go	with	Mr	.	Washington	in
南希	和	我	停留	直到	这	晚上	,	和	去	和	先生	.	华盛顿	在

[hɪz; ɪz] - .

his	Pheyton	.
他的	-	.

我和南希一直待到晚上，然后和华盛顿先生一起乘坐他的菲顿汽车离开。

['nænsi] , ['mɪli] , [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌp] [sterz] ,

Nancy	,	Milly	,	and	myself	have	shut	ourselves	in	a	room	up	stairs	,
南希	,	米莉	,	和	我	有	关闭	我们自己	在	一个	房间	向上	楼梯	,

南希、米莉和我把自己关在楼上的一个房间里。

[ænd; ənd][ɪn'tend][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tɪl] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	intend	not	to	go	down	till	summoned	to	dinner	.
和	打算	不是	到	去	向下	直到	被召唤	到	晚餐	.

打算等到被叫去吃晚饭才会下去。

[ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] , [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

The	Topic	of	our	Conversation	is	,	regretting	the	manner	in	which	we	have
这	话题	的	我们的	对话	是	,	后悔	这	方式	在	哪个	我们	有

[spent] ['aʊər; ɑːr][pæst][laɪf] .

spent	our	past	life	.
花费	我们的	过去的	生活	.

我们谈话的主题是：后悔我们过去的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mend] [ɪn]['fjuːtʃər]

It	will	tend	to	some	good	,	you	will	say	,	if	it	will	make	us	mend	in	future
它	将要	趋向	到	一些	好的	,	你	将要	说	,	如果	它	将要	制作	我们	修补	在	未来

.

:

.

你会说，如果这能让我们在未来弥补过错，那它就具有一定的积极意义。

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [dʒʌst] [riːd] ['poʊps] - .

I	have	,	for	the	first	time	in	my	life	,	just	read	Pope's	Eloiza	.
我	有	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	只是	读	教皇的	-	.

我生平第一次读了蒲柏的《爱洛伊莎》。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Just	now	I	saw	it	laying	in	the	Window	.
只是	现在	我	锯	它	躺下	在	这	窗户	.

刚才我看到它躺在窗台上。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] ['pɑːli] [ɪk'stoʊl][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]

I	had	heard	my	Polly	extol	it	frequently	,	and	curiosity	lead	me	to	read
我	有	听到	我的	波莉	赞美	它	频繁地	,	和	好奇心	带领	我	到	读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我经常听波莉称赞这本书，出于好奇，我便去读了它。

[aɪ]

I
我

我

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði]['poʊətri][aɪ] [θɪŋk] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

will	give	you	my	opinion	of	it	:	the	poetry	I	think	beautiful	,
将要	给	你	我的	观点	的	它	:	这	诗	我	思考	美丽的	,

我会告诉你我的看法：我认为这首诗很美。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] .

but	do	not	like	some	of	the	sentiments	.
但	做	不是	喜欢	一些	的	这	情感	.

但我不喜欢其中的一些观点。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪz] [tuː] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .

Some	of	Eloiza's	is	too	Ammorous	for	a	female	,	I	think	.
一些	的	-	是	也	-	为了	一个	女性	,	我	思考	.

我觉得埃洛伊莎的一些言辞对于一个女人来说太过热情奔放了。

[wiː; wi][set][ɔːf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃæn'tili] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [wiːl] [broʊk] ,

We	set	off	this	evening	for	Chantilly	—	but	the	Pheyton	wheel	broke	,
我们	放	离开	这	晚上	为了	尚蒂伊	—	但	这	-	车轮	打破	,

我们今晚出发前往尚蒂伊——但是菲顿车轮坏了，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

and	we	were	obliged	to	turn	back	.
和	我们	是	有义务	到	转动	后退	.

我们被迫返回。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ju: 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]

Old	Mrs	.	Washington	has	promised	her	Carriage	to	us	to	go	in	the
老的	太太	.	华盛顿	有	承诺	她	运输	到	我们	到	去	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

华盛顿老太太答应明天早上把她的马车借给我们用。

['noʊv] . [sɪks] .

Nov	.	6	.
十一月	.	6	.

11月6日

[ʃæn'tili] .

Chantilly	.
尚蒂伊	.

尚蒂伊。

[wiː; wi][sæt][ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

We	sat	off	early	in	the	morning	,	and	we	reached	here	this	morning	before
我们	卫星	离开	早期的	在	这	早晨	,	和	我们	达到	这里	这	早晨	前

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们一大早就出发了，今天早上早餐前就到达了这里。

[aɪ] [faʊnd] ['mɑːməz]['dʒɛm] [hɪr] .

I	found	Mama's	Jem	here	.
我	成立	妈妈的	杰姆	这里	.

我在这里找到了妈妈的杰姆。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'bʌv] .

How	delighted	I	am	to	hear	of	the	Health	of	all	my	Friends	above	.
如何	高兴极了	我	是	到	听到	的	这	健康	的	全部	我的	朋友们	多于	.

得知各位朋友身体健康，我感到无比欣慰。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ðæt][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ]

He	could	not	give	me	any	information	about	you	,	except	that	he	believes	you
他	可以	不是	给	我	任何	信息	关于	你	,	除了	那	他	相信	你

[ɑːr; ər] ['veri] [wel] ,

are	very	well	,
是	非常	出色地	,

他无法告诉我任何关于你的信息，只说他相信你一切都好。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] .

which	I	am	very	much	pleased	to	hear	.
哪个	我	是	非常	很多	高兴	到	听到	.

听到这个消息我非常高兴。

[ænt] [liː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tuːθeɪk] .

Aunt	Lee	has	been	very	sick	for	several	days	with	a	violent	toothache	.
阿姨	李	有	到过	非常	生病的	为了	一些	天	和	一个	暴力	牙疼	.

李阿姨牙疼得厉害，已经病了好几天了。

['noʊv] . ['sɛvən] .

Nov	.	7	.
十一月	.	7	.

11月7日

['beri] [hɪl] .

Berry	Hill	.
浆果	爬坡道	.

贝里山。

[ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [el] . [liː] .

A	country	-	seat	of	Thomas	L	.	Lee	.
一个	国家	-	座位	的	托马斯	L	.	李	.

托马斯·L·李的乡村庄园。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .

This	is	a	delightful	evening	,	my	dear	.
这	是	一个	愉快	晚上	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，今晚真是个美好的夜晚。

['nænsi] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪlaɪtfəl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

Nancy	and	myself	have	just	returned	from	a	delightfull	walk	to	the	river
南希	和	我	有	只是	返回	从	一个	令人愉悦的	走	到	这	河

.

:

.

我和南希刚刚结束了一次愉快的河边散步。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [tuː] - [ɑːn][ðə; ði] ['soʊfə] .

On	our	return	we	two	loll'd	on	the	Sopha	.
在	我们的	返回	我们	二	-	在	这	索法	.

回来后，我们俩懒洋洋地躺在沙发上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['beri] [hɪl] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] - [ɪz] ['mɛndɪd] .

I	shall	go	up	to	Berry	Hill	directly	the	Pheyton	is	mended	.
我	将	去	向上	到	浆果	爬坡道	直接地	这	-	是	已修复	.

菲顿修好后，我将直接前往贝里山。

['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Washington	is	to	carry	me	.
先生	.	华盛顿	是	到	携带	我	.

华盛顿先生将背我。

['noʊv] . [eɪt] .

Nov	.	8	.
十一月	.	8	.

11月8日

[tuː; tə] - [deɪ] [oʊld]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['mɪli] [keɪm] .

To	-	day	Old	Mrs	.	Washington	and	Milly	came	.
到	-	天	老的	太太	.	华盛顿	和	米莉	来了	.

今天老华盛顿夫人和米莉来了。

['nænsi] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [bɪn] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

Nancy	and	myself	have	been	dressing	for	dinner	.
南希	和	我	有	到过	敷料	为了	晚餐	.

我和南希一直在打扮准备吃晚饭。

[en] . [lʊks] ['hæns(ə)m] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .

N	.	looks	handsomer	to	-	day	than	I	have	seen	her	since	I	came	.
N	.	看起来	更英俊	到	-	天	比	我	有	已见	她	自从	我	来了	.

N.今天看起来比我来这里之后见到的任何时候都更漂亮。

[ə'du:] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tu:; tə] ['skrɪb(ə)l] .

I	have	not	another	moment	to	scribble	.
我	有	不是	其他	片刻	到	涂	.

我再也没有时间涂涂画画了。

['mɪli] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .

Milly	and	myself	took	a	walk	to	-	night	by	moonlight	.
米莉	和	我	采取	一个	走	到	-	夜晚	经过	月光	.

今晚我和米莉在月光下散步。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ju:; jʊ] ['bju:təfəl] .

She	knows	you	,	she	says	,	and	thinks	you	beautifull	.
她	知道	你	,	她	说道	,	和	思考	你	美丽	.

她说她认识你，而且觉得你很漂亮。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['nænsi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] - - [ru:m] .

We	are	going	to	join	Nancy	and	Mr	.	Washington	in	the	dineing	-	room	.
我们	是	去	到	加入	南希	和	先生	.	华盛顿	在	这	-	-	房间	.

我们将前往餐厅与南希和华盛顿先生会合。

[ə'du:] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

Adieu	,	my	beloved	.
再见	,	我的	心爱	.

再见了，我亲爱的。

['noʊv] . [naɪn] .

Nov	.	9	.
十一月	.	9	.

11月9日

['mɪsɪz] . ['tɔmsn] , ['mɪsɪz] . ['li:lənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪs] ['li:lənd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Thomson	,	Mrs	.	Leland	,	and	a	Miss	Leland	are	all	just	come	,	and
太太	.	汤姆逊	,	太太	.	利兰	,	和	一个	错过	利兰	是	全部	只是	来	,	和

汤姆森太太、利兰太太和利兰小姐都刚到，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:] .

unexpectedly	too	.
不料	也	.

出乎意料的是。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [læst] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	saw	the	two	last	before	.
我	绝不	锯	这	二	最后的	前	.

我以前从未见过他们最后在一起。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [oʊld] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['lætər] ['veri] ['hoʊmli] [ɪn'di:d] .

The	first	is	a	very	clever	old	Lady	,	the	latter	very	homely	indeed	.
这	第一的	是	一个	非常	聪明的	老的	女士	,	这	后者	非常	家常的	的确	.

前者是一位非常聪明的老太太，后者则非常朴素。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] .

We	are	all	going	to	dress	.
我们	是	全部	去	到	裙子	.

我们都要穿衣服。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['dɪnər] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər] .

Dinner	is	just	over	.
晚餐	是	只是	超过	.

晚餐刚结束。

['hæri] , [ðə; ði] ['fɪdlər] , [ɪz][sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] .

Harry	,	the	Fiddler	,	is	sent	for	,	and	we	are	going	to	dance	.
哈里	,	这	小提琴手	,	是	发送	为了	,	和	我们	是	去	到	舞蹈	.

把提琴手哈利叫来，我们要去跳舞。

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] , ['mɪstər] . ['spɑːtsˌwʊd] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	had	forgot	to	tell	,	Mr	.	Spotswood	came	to	-	day	.
我	有	忘了	到	告诉	,	先生	.	斯波茨伍德	来了	到	-	天	.

我忘了告诉大家，斯波茨伍德先生今天来了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] ['æŋgri] ['mɪli] [wʌz; wəz] .

You	can't	conceive	how	angry	Milly	was	.
你	不能	构想	如何	生气的	米莉	曾是	.

你无法想象米莉当时有多生气。

[aɪ] [suːn] [gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'gen]

I	soon	got	from	her	that	he	had	promised	never	to	trouble	her	again
我	很快	得到	从	她	那	他	有	承诺	绝不	到	麻烦	她	再次

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

on	the	Subject	,
在	这	主题	,

我很快从她那里得知，他已经承诺以后不会再就此事困扰她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	she	was	displeased	at	his	following	her	.
和	她	曾是	不高兴	在	他的	下列的	她	.

她很不高兴他跟着她。

[ə'duː] — ['hɛriːət] [in'sists][ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ][aʊt] .

Adieu	—	Harriet	insists	on	my	going	out	.
再见	—	哈丽特	坚持	在	我的	去	出去	.

再见——哈丽特坚持要我出去。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz] [kʌm] .

She	says	the	fiddle	is	come	.
她	说道	这	小提琴	是	来	.

她说小提琴来了。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [lʌv] ; [meɪ] ['hev(ə)n] ['ʃaʊər] ['blesɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [preɪz] [jʊr; jər] [luː'sɪndə] .

Farewell	,	my	love	;	may	Heaven	shower	blessings	on	your	head	,	prays	your	Lucinda	.
告别	,	我的	爱	;	可能	天堂	淋浴	祝福	在	你的	头	,	祈祷	你的	露辛达	.

再见了，我的爱人；愿上天赐福于你，你的露辛达祈祷。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [fər'get][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [neɪm] .

I	always	forget	to	make	use	of	our	other	name	.
我	总是	忘记	到	制作	使用	的	我们的	其他	姓名	.

我总是忘记使用我们的另一个名字。

['noʊv] . - .

Nov	.	10	.
十一月	.	-	.

11月10日

- .

Menokin	.
-	.

梅诺金。

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['frænsɪs][el] . [liː] .

Residence	of	Francis	L	.	Lee	.
住宅	的	弗朗西斯	L	.	李	.

弗朗西斯·L·李的住所。

[tuː; tə] - [deɪ] [oʊld]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [goʊz][tuː; tə] ['bʊʃfiːld] , [ænd; ənd] [liːvz] ['mɪli] [bɪ'haɪnd] .

To	-	day	Old	Mrs	.	W	.	goes	to	Bushfield	,	and	leaves	Milly	behind	.
到	-	天	老的	太太	.	W	.	去	到	布什菲尔德	,	和	树叶	米莉	在后面	.

今天，W老太太要去布什菲尔德，把米莉留在家里。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪli] [wen]

I	have	promised	to	go	with	Milly	when
我	有	承诺	到	去	和	米莉	什么时候

我答应过要陪米莉一起去

[ʃiː; ʃi][goʊz] , [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

she	goes	,	if	I	don't	go	up	before	that	time	.
她	去	,	如果	我	不	去	向上	前	那	时间	.

如果我在那之前不上去，她就会走。

['hænə] [ænd; ənd] ['kɔːbin] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə] - [deɪ] .

Hannah	and	Corbin	go	with	the	Old	Lady	to	-	day	.
汉娜	和	科尔宾	去	和	这	老的	女士	到	-	天	.

汉娜和科尔宾今天陪老太太一起去。

['kʌz(ə)n] ['mɑːli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪŋkɝd] [goʊ][tuː; tə]['miˌnoʊˌkɛn][tuː; tə] - [deɪ] .

Cousin	Molly	and	Mr	.	Pinkard	go	to	Menoken	to	-	day	.
表哥	莫莉	和	先生	.	平卡德	去	到	梅诺肯	到	-	天	.

莫莉表妹和品卡德先生今天去梅诺肯。

['mɪstər] . ['spɑːtsˌwʊd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [wɪtʃ] ['mɪli] [ri'dʒɔist] [æt; ət] .

Mr	.	Spotswood	took	his	leave	this	evening	;	which	Milly	rejoiced	at	.
先生	.	斯波茨伍德	采取	他的	离开	这	晚上	;	哪个	米莉	欣喜若狂	在	.

斯波茨伍德先生今晚告别了，米莉对此感到非常高兴。

['nænsi] [sliːps] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ['pɪŋkɝd] .

Nancy	sleeps	up	stairs	to	-	night	with	her	Sister	Pinkard	.
南希	睡觉	向上	楼梯	到	-	夜晚	和	她	姐姐	平卡德	.

今晚南希和她的妹妹平卡德一起睡在楼上。

['mɪli] , [mɪs] ['liːlənd] , [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

Milly	,	Miss	Leland	,	and	myself	have	the	nurcery	to	ourselves	.
米莉	,	错过	利兰	,	和	我	有	这	-	到	我们自己	.

米莉、莱兰小姐和我独享这间托儿所。

[wiː; wi][wɑːnt]['nænsi] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ʌp] [sterz] .

We	want	Nancy	very	much	,	but	she	is	obliged	to	sleep	up	stairs	.
我们	想	南希	非常	很多	,	但	她	是	有义务	到	睡觉	向上	楼梯	.

我们非常想要南希，但她必须睡在楼上。

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [æt; ət] ['blenim] , ['mɪli] , ['nænsi] ,

I	had	forgot	to	tell	you	,	the	second	night	at	Blenheim	,	Milly	,	Nancy	,
我	有	忘了	到	告诉	你	,	这	第二	夜晚	在	布伦海姆	,	米莉	,	南希	,

我忘了告诉你，在布伦海姆的第二个晚上，米莉，南希，

[ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [traɪd][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [eg] ;

and	myself	had	a	room	to	ourselves	,	and	tried	the	salt	and	egg	;
和	我	有	一个	房间	到	我们自己	,	和	尝试	这	盐	和	蛋	;

我和另一个人单独住一间房，我们尝了尝盐和鸡蛋；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [dremt] .

but	neither	of	us	dreamt	.
但	两者都不	的	我们	梦见	.

但我们俩都没做过梦。

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'drɛst] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['sɪbi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][koʊm][maɪ] [her] .

I	have	undrest	myself	,	and	Sibby	is	going	to	comb	my	hair	.
我	有	动荡	我	,	和	西比	是	去	到	梳子	我的	头发	.

我有点烦躁，西比要帮我梳头。

['mɪli] [ænd; ənd] [mɪs] ['liːlənd] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Milly	and	Miss	Leland	are	gone	in	the	Garden	.
米莉	和	错过	利兰	是	已消失	在	这	花园	.

米莉和莱兰小姐去花园里了。

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] ['sɪbi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n]

I	propose	to	Sibby	to	go	and	frighten
我	提出	到	西比	到	去	和	吓唬

我建议西比去吓唬.....

[ðem; ðəm] : [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

them	:	she	agrees	,	and	we	are	going	to	put	it	in	execution	.
他们	:	她	同意	,	和	我们	是	去	到	放	它	在	执行	.

她同意了，我们将付诸实施。

[wiː; wi] [skerd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

We	scared	them	a	good	deal	.
我们	害怕的	他们	一个	好的	交易	.

我们把他们吓了一跳。

['mɪli] [skriːmd] ['prɪti] ['lʌstɪli] .

Milly	screamed	pretty	lustily	.
米莉	尖叫	漂亮的	热情地	.

米莉发出了一声相当淫荡的尖叫。

['noʊv] . - .

Nov	.	11	.
十一月	.	-	.

11月11日

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['brekfəstid] .

We	have	just	breakfasted	.
我们	有	只是	早餐	.

我们刚吃过早餐。

['mɪsɪz] . ['tɔmsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːləndz] [hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Mrs	.	Thomson	and	the	Lelands	have	just	departed	.
太太	.	汤姆逊	和	这	利兰兹	有	只是	已离开	.

汤姆森夫人和利兰一家刚刚离开。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk] .

We	are	going	hard	to	work	.
我们	是	去	难的	到	工作	.

我们正在努力工作。

['mɪli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kæp] .

Milly	is	making	herself	a	very	pretty	cap	.
米莉	是	制作	她自己	一个	非常	漂亮的	帽	.

米莉正在给自己做一顶非常漂亮的帽子。

['kʌz(ə)n] ['mɑːli] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ; [kwaɪt] [wet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][reɪn] .

Cousin	Molly	came	to	-	night	;	quite	wet	,	as	she	was	caught	in	a	hard	rain	.
表哥	莫莉	来了	到	-	夜晚	;	相当	湿的	,	作为	她	曾是	捕捉	在	一个	难的	雨	.

表妹莫莉今晚来了；她浑身湿透，因为她被大雨淋湿了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ʌp] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] ['trɪmɪŋ] [maɪ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

We	shall	sit	up	very	late	to	-	night	—	I	trimming	my	dress	,	and	the	rest
我们	将	坐	向上	非常	晚的	到	-	夜晚	—	我	修剪	我的	裙子	,	和	这	休息

[meɪkɪŋ] [kæps] .

makeing	caps	.
制作	帽子	.

今晚我们要熬夜——我来修剪裙子，其他人来做帽子。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['bʊʃfiːld] , [wɪð; wɪθ] ['mɪli] .

I	expect	to	go	on	Monday	to	Bushfield	,	with	Milly	.
我	预计	到	去	在	周一	到	布什菲尔德	,	和	米莉	.

我预计周一会和米莉一起去布什菲尔德。

['nænsi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] . - ['wedɪŋ] .

Nancy	and	Molly	will	go	about	that	time	to	Miss	A	.	Ballendine's	wedding	.
南希	和	莫莉	将要	去	关于	那	时间	到	错过	一个	.	-	婚礼	.

南希和莫莉大约会在那时去参加A.巴伦丁小姐的婚礼。

['noʊv] . - .

Nov	.	12	.
十一月	.	-	.

11月12日

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [maɪ] ['pɑːli] , [hæv; həv][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

What	a	surprise	,	my	Polly	,	have	we	all	had	this	morning	,	and	a
什么	一个	惊喜	,	我的	波莉	,	有	我们	全部	有	这	早晨	,	和	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] [tuː] .

delightful	one	too	.
愉快	一	也	.

亲爱的波莉，今天早上我们都经历了一件令人惊喜的事，而且还是个令人愉快的惊喜。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][bed][ə; eɪ]['sɜːrvənt][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][let]

Before	we	were	out	of	bed	a	servant	from	Mr	.	Macarty's	came	to	let
前	我们	是	出去	的	床	一个	仆人	从	先生	.	-	来了	到	让

[juː 'es] [noʊ] [ænt] ['fɛndɔːl] [ɪz]

us	know	Aunt	Fendall	is
我们	知道	阿姨	芬德尔	是

我们还没起床，麦卡蒂先生家的一个仆人就来告诉我们芬德尔姨妈.....

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪstər] . - .

arrived	,	and	at	Mr	.	Macarty's	.
到达的	,	和	在	先生	.	-	.

到达后，来到了麦卡蒂先生家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

We	are	all	invited	to	dine	there	to	-	day	.
我们	是	全部	受邀	到	用餐	那里	到	-	天	.

今天我们都受邀到那里用餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['flɔːrə] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ʌp] .

I	am	delighted	at	the	thought	of	seeing	Flora	before	I	go	up	.
我	是	高兴极了	在	这	想法	的	看到	弗洛拉	前	我	去	向上	.

想到上去之前能见到弗洛拉，我就很高兴。

[ðə; ði] - [ɪz] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

The	Pheyton	is	mended	,	and	I	shall	set	off	in	a	day	or	two	.
这	-	是	已修复	,	和	我	将	放	离开	在	一个	天	或者	二	.

菲顿号已经修好了，我一两天内就可以出发了。

, ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [liː] ['fæməli] , [lɪvd] [æt; ət] " ['mɑːrmiːən] .

McCartys	,	married	into	the	Lee	family	,	lived	at	"	Marmion	.
麦卡蒂	,	已婚	进入	这	李	家庭	,	居住地	在	"	马尔米翁	.

麦卡蒂一家嫁入了李家，住在"马尔米恩"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	am	not	going	to	Mr	.	Macarty's	to	-	day	.
"	我	是	不是	去	到	先生	.	-	到	-	天	.

"我今天不去麦卡蒂先生家。"

[aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪli] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪŋkɝd] .

I	stay	with	Milly	W	.	and	Mrs	.	Pinkard	.
我	停留	和	米莉	W	.	和	太太	.	平卡德	.

我住在米莉·W.和品卡德太太家。

[ænt] [liː] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] ['nænsi] [goʊ] .

Aunt	Lee	,	Molly	,	and	Nancy	go	.
阿姨	李	,	莫莉	,	和	南希	去	.

李姨妈、莫莉和南希走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər] ['nænsi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ][ænd; ənd]

It	was	my	own	choice	to	stay	,	for	Nancy	insisted	on	my	going	and
它	曾是	我的	自己的	选择	到	停留	,	为了	南希	坚持	在	我的	去	和

[hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] .

her	staying	.
她	入住	.

我选择留下，是因为南希坚持让我走，她留下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

They	are	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

[aɪ] [drest] ['nænsiːz] [her] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] - ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	drest	Nancy's	hair	—	she	really	look't	beautiful	to	-	day	.
我	睡衣	南希的	头发	—	她	真的	-	美丽的	到	-	天	.

我帮南希梳头——她今天看起来真不漂亮。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['pɪŋkɝd] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

We	are	going	to	seat	ourselves	and	hear	Mr	.	Pinkard	read	a	Novel	.
我们	是	去	到	座位	我们自己	和	听到	先生	.	平卡德	读	一个	小说	.

我们将入座，聆听平卡德先生朗读小说。

['hænə] [ænd; ənd] ['kɔːbin] [ɑːr; ər][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bʊʃfiːld] .

Hannah	and	Corbin	are	just	come	from	Bushfield	.
汉娜	和	科尔宾	是	只是	来	从	布什菲尔德	.

汉娜和科尔宾刚从布什菲尔德回来。

['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] ['seɪz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][set] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Mr	.	Washington	sais	he	shall	set	off	to	-	morrow	.
先生	.	华盛顿	说	他	将	放	离开	到	-	明天	.

华盛顿先生说他将于明天出发。

['mɪli] [wɪl] [set] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] .

Milly	will	set	off	directly	after	dinner	.
米莉	将要	放	离开	直接地	后	晚餐	.

米莉晚饭后将直接出发。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	has	promised	to	correspond	with	me	.
她	有	承诺	到	对应	和	我	.

她承诺会和我通信。

['mɪli] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [liːv] ,

Milly	**has**	**taken**	**her**	**leave**	**,**
米莉	有	已采取	她	离开	,

米莉已经离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**I**	**assure**	**you**	**I**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**affected**	**at**	**parting**	**with**	**her**	**.**
和	我	保证	你	我	曾是	一个	好的	交易	做作的	在	离别	和	她	.

我可以向你保证，和她分别让我非常难过。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt]

She	**is**	**a**	**sweet**
她	是	一个	甜的

她很可爱。

[gɜːrl] ;

Girl	**;**
女孩	;

女孩;

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wiː; wi]

and	**told**	**me**	**at**	**parting**	**that**	**she**	**was**	**preposes'd**	**with**	**the**	**notion**	**we**
和	讲述	我	在	离别	那	她	曾是	-	和	这	概念	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

should	**never**	**meet**	**again**	**.**
应该	绝不	见面	再次	.

临别时她告诉我，她觉得我们以后永远都不应该再见面了。

[gɑːd][fər'bɪd] !

God	**forbid**	**!**
上帝	禁止	!

天哪!

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] ['mɑːrʃə] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [pæk] [ʌp][maɪ] [kloʊðz] .

I	**can**	**write**	**no**	**more**	**,**	**my**	**Marcia**	**,**	**for**	**I**	**have**	**got**	**to**	**pack**	**up**	**my**	**cloaths**	**.**
我	能	写	不	更多的	,	我的	玛西亚	,	为了	我	有	得到	到	盒	向上	我的	衣服	.

我不能再写下去了，我的玛西亚，因为我得收拾行李了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['flɔːrə] [hoʊm]

I	**believe**	**I**	**shall**	**scrible**	**a**	**little**	**more**	**to**	**-**	**night**	**,**	**if**	**they**	**should**	**bring**	**Flora**	**home**
我	相信	我	将	-	一个	小的	更多的	到	-	夜晚	,	如果	他们	应该	带来	弗洛拉	家

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

如果他们把弗洛拉带回家，我想我今晚还能多写一会儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

if	**it**	**is**	**only**	**to**	**give**	**you**	**my**	**opinion**	**of**	**her**	**.**
如果	它	是	仅有的	到	给	你	我的	观点	的	她	.

哪怕只是为了告诉你我对她的看法。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [brɔːt] ['flɔːrə][wɪð; wɪθ]

Well	**,**	**my**	**dear**	**,**	**they**	**are**	**come**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**expected**	**,**	**brought**	**Flora**	**with**
出色地	,	我的	亲爱的	,	他们	是	来	,	和	,	作为	我	预期的	,	带来	弗洛拉	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

亲爱的，他们来了，而且不出我所料，他们还带来了芙萝拉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] - , [ænd; ənd] [werz] ['mɑːnstrəs] ['bʌslz] .

She	**is**	**very**	**genteal**	**,**	**and**	**wears**	**monstrous**	**Bustles**	**.**
她	是	非常	-	,	和	穿着	滔天	喧闹	.

她举止优雅，却穿着夸张的裙撑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] .

Her	face	is	just	as	it	always	was	.
她	脸	是	只是	作为	它	总是	曾是	.

她的脸和以前一样。

[juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ðæt] ['pɒsɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] - ,

You	,	my	dearest	,	that	posses	a	great	deal	of	Sencibility	,
你	,	我的	亲爱的	,	那	拥有	一个	伟大的	交易	的	-	,

我最亲爱的你，拥有极强的感知力，

[wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — [fɑːr] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

would	have	supposed	she	would	have	been	delighted	to	see	me	—	far	from	it	,	I	assure	you	.
会	有	据称	她	会	有	到过	高兴极了	到	看	我	—	远的	从	它	,	我	保证	你	.

我原以为她见到我会很高兴——但我向你保证，事实远非如此。

[ʃiː; ʃi] [səˈluːtid] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd]

She	saluted	me	just	as	if	I	had	been	a	common	acquaintance	,	and
她	敬礼	我	只是	作为	如果	我	有	到过	一个	常见的	熟人	,	和

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

她向我敬礼，就好像我只是个普通熟人一样，但事实并非如此。

[aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [əˈfekt] [ɪnˈdɪfrəns] .

I	thought	,	at	all	glad	to	see	me	;	but	I	suppose	it	is	fashionable	to	affect	indifference	.
我	想法	,	在	全部	高兴的	到	看	我	;	但	我	认为	它	是	时髦	到	影响	漠不关心	.

我心想，见到我真高兴；但我猜装作漠不关心是一种时尚吧。

[aɪ][hoʊp] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [stɛr] [klɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈnætʃrəl] ['fæʃənz] .

I	hope	,	my	dearest	,	we	shall	always	stear	clear	of	such	unnatural	Fashions	.
我	希望	,	我的	亲爱的	,	我们	将	总是	牛排	清除	的	这样的	不自然	时尚	.

亲爱的，我希望我们永远远离这种不自然的时尚。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ['nænsi][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

She	received	Nancy	in	the	same
她	已收到	南希	在	这	相同的

她在同一地点接待了南希。

['mænər] ;

manner	;
方式	;

方式;

[ðæt] [dɪr] [frend] [ænd; ənd][maɪˈself][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðə; ði][læst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

that	dear	Friend	and	myself	have	just	returned	from	a	walk	in	the	Garden	—	the	last	we	shall	take	for	some	time	,
那	亲爱的	朋友	和	我	有	只是	返回	从	一个	走	在	这	花园	—	这	最后的	我们	将	拿	为了	一些	时间	,

我和那位亲爱的朋友刚刚从花园散步回来——这将是我们一段时间内的最后一次散步了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['pɪŋkɝd] [sets] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mɑːli] [goʊz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Dear	**Mrs**	**.**	**Pinkard**	**sets**	**off**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**Cousin**	**Molly**	**goes**	**as**	**far**	**as**
亲爱的	太太	.	平卡德	套	离开	这	早晨	,	和	表哥	莫莉	去	作为	远的	作为

- [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Peccatone	**with**	**her**	**.**
-	和	她	.

亲爱的平卡德夫人今天早上出发，莫莉表妹和她一起走到佩卡托内。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['flɔːrə][hæz; həz] [pri'ventid] ['nænsi][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] .

The	**arrival**	**of**	**Flora**	**has**	**prevented**	**Nancy**	**from**	**going**	**.**
这	到达	的	弗洛拉	有	阻止	南希	从	去	.

弗洛拉的到来阻止了南希的出行。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['pɪŋkɝd] — [dɪd][aɪ][seɪ][ə; eɪ]

I	**have**	**just**	**taken**	**a**	**last**	**farewell**	**of**	**my**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Pinkard**	**—**	**did**	**I**	**say**	**a**
我	有	只是	已采取	一个	最后的	告别	的	我的	亲爱的	太太	.	平卡德	—	做过	我	说	一个

[læst] [ˌfer'wel] ?

last	**farewell**	**?**
最后的	告别	?

我刚刚向我亲爱的平卡德夫人作了最后的告别——我说的是最后的告别吗?

[aɪ][hoʊp][nɑːt] .

I	**hope**	**not**	**.**
我	希望	不是	.

我希望不是这样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'hæpi] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] .

I	**should**	**be**	**unhappy**	**did**	**I**	**think**	**it**	**a**	**last**	**farewell**	**.**
我	应该	是	不开心	做过	我	思考	它	一个	最后的	告别	.

如果我以为那是最后的告别，我应该感到难过。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] - ['setɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Mr	**.**	**W**	**.**	**and**	**myself**	**have**	**defer'd**	**setting**	**off**	**till**	**the**	**evening**	**,**
先生	.	W	.	和	我	有	-	环境	离开	直到	这	晚上	,

W先生和我决定推迟到晚上出发。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['blenim] [tuː; tə] - [naɪt] . . . .

and	**then**	**we**	**go**	**as**	**far**	**as**	**Blenheim**	**to**	**-**	**night**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	然后	我们	去	作为	远的	作为	布伦海姆	到	-	夜晚	.	.	.	.

然后我们今晚就到布伦海姆了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神